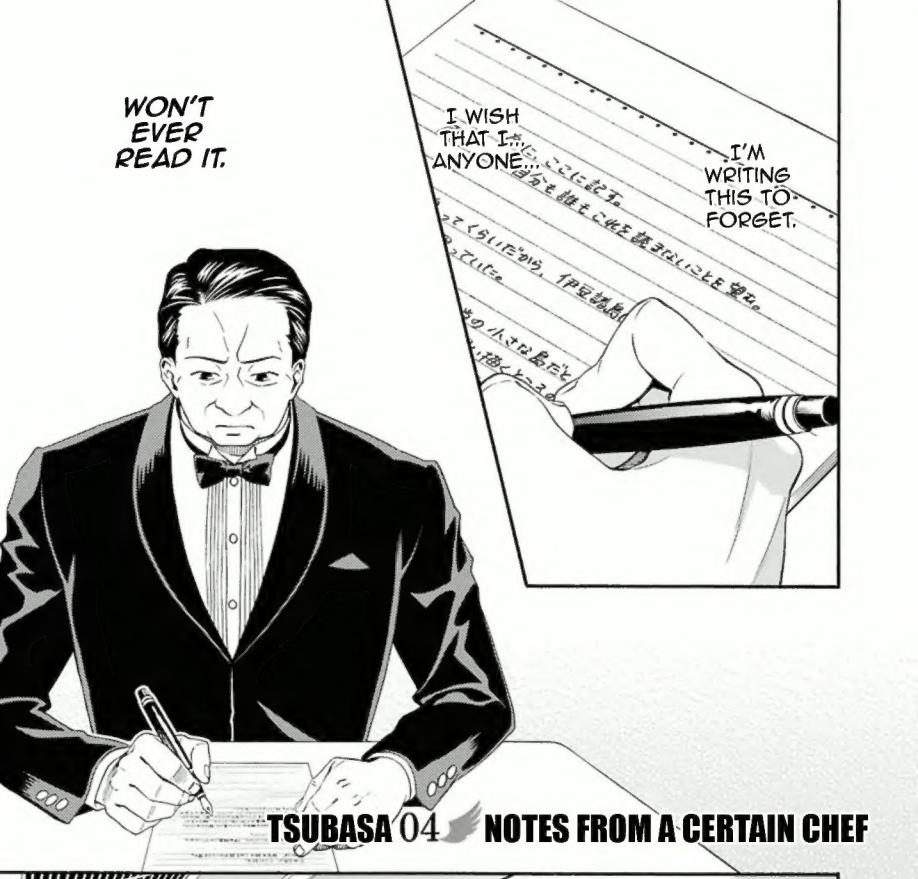
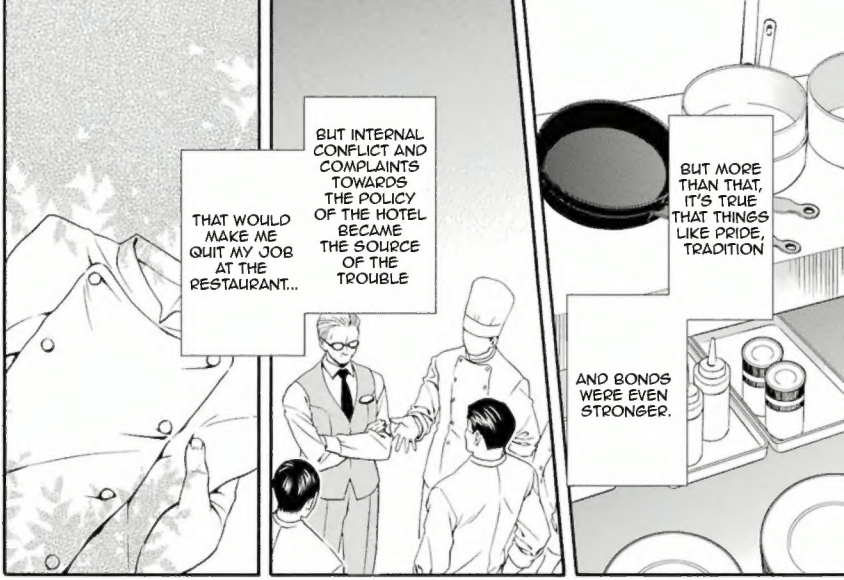
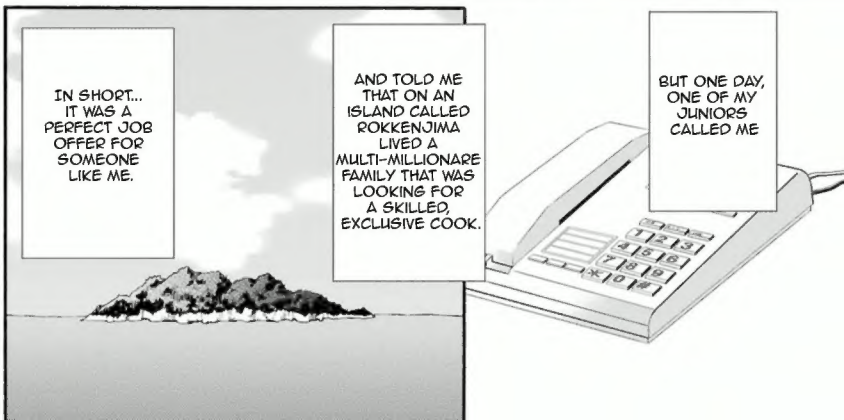


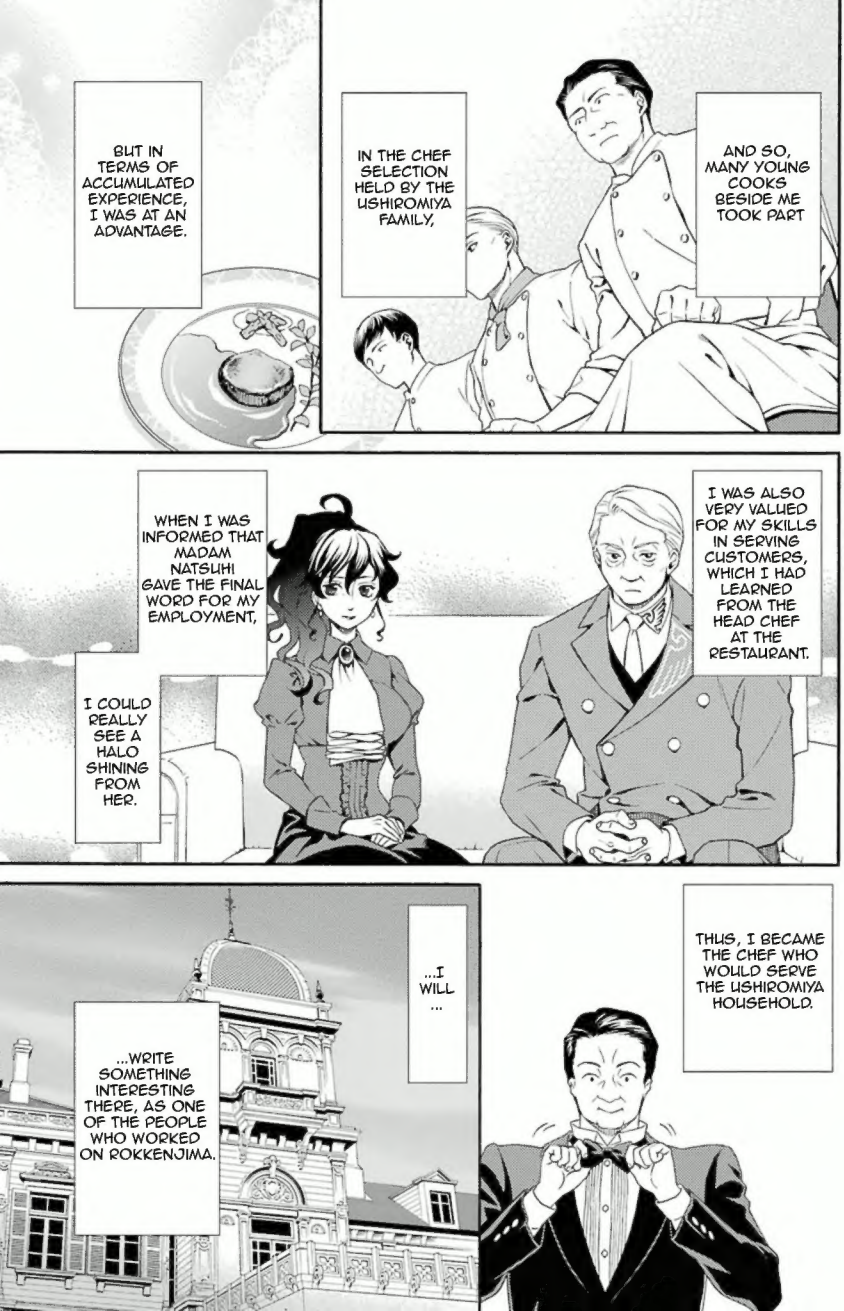
TSUBASA 04 NOTES FROM A CERTAIN CHEF

WAS A WONDERFUL WORKPLACE WHERE TALENTED AND SKILLFUL COOKS WOULD COMPETE OVER THEIR SKILLS.
THE WELL-ESTABLISHED RESTAURANT OF THE HOTEL I WAS WORKING FOR

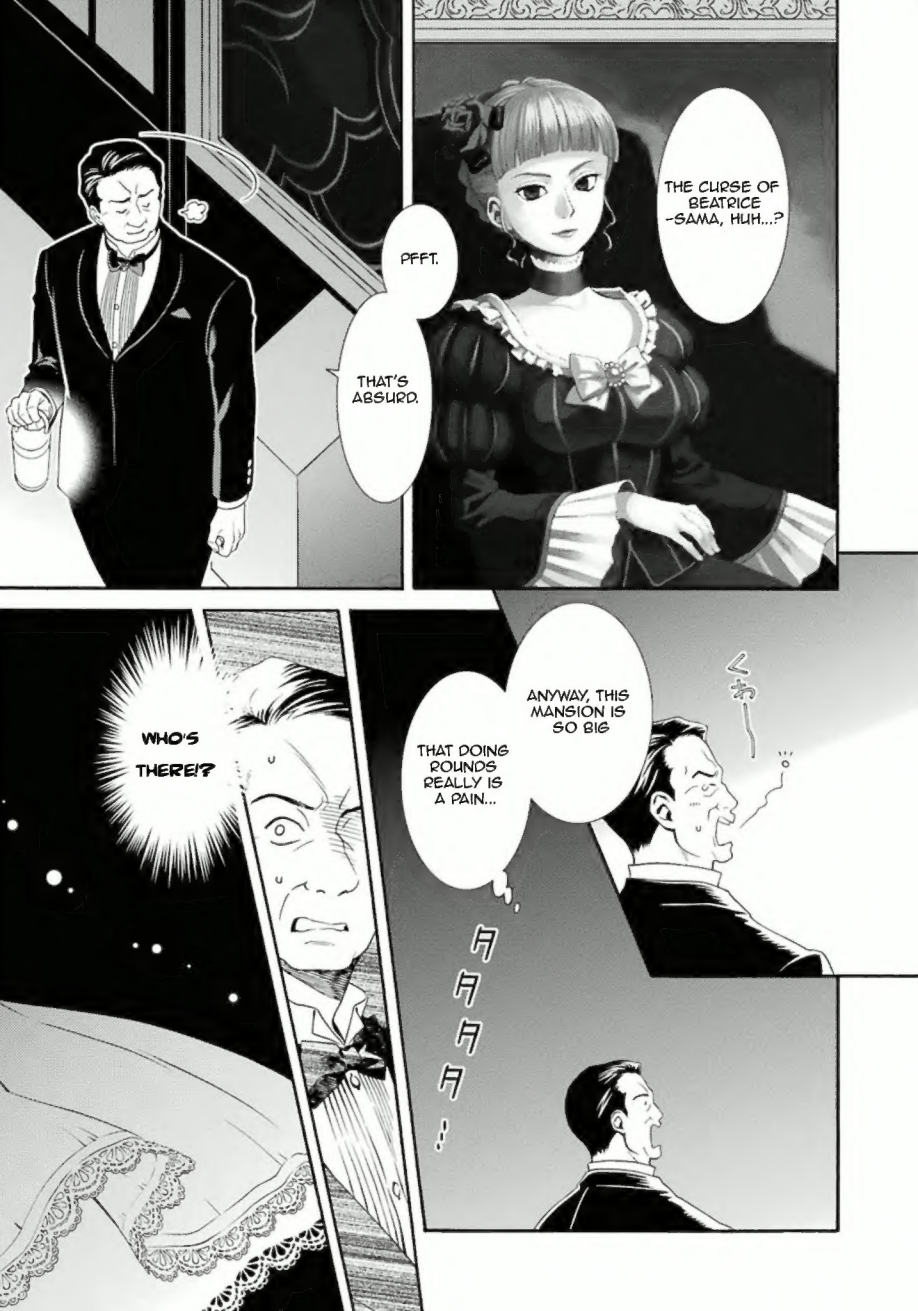

THAT WOULD MAKE ME QUIT MY JOB AT THE RESTAURANT...
BUT INTERNAL CONFLICT AND COMPLAINTS TOWARDS THE POLICY OF THE HOTEL BECAME THE SOURCE OF THE TROUBLE
BUT MORE THAN THAT, IT'S TRUE THAT THINGS LIKE PRIDE, TRADITION
AND BONDS WERE EVEN STRONGER.

AND EVERY OPPORTUNITY TO CALL MYSELF A CHEF AGAIN SEEMED TO BE LOST FOREVER...
SOON, EVERY DETAIL ABOUT THE TROUBLE AT THE RESTAURANT WAS WELL-KNOWN BY EVERYONE
THE TITLE OF EX-CHEF OF A WELL-ESTABLISHED RESTAURANT COULD BOTH TURN INTO A WEAPON AND WEIGH ME DOWN AS IN THIS INDUSTRY, HORIZONTAL BONDS ARE IMPORTANT.

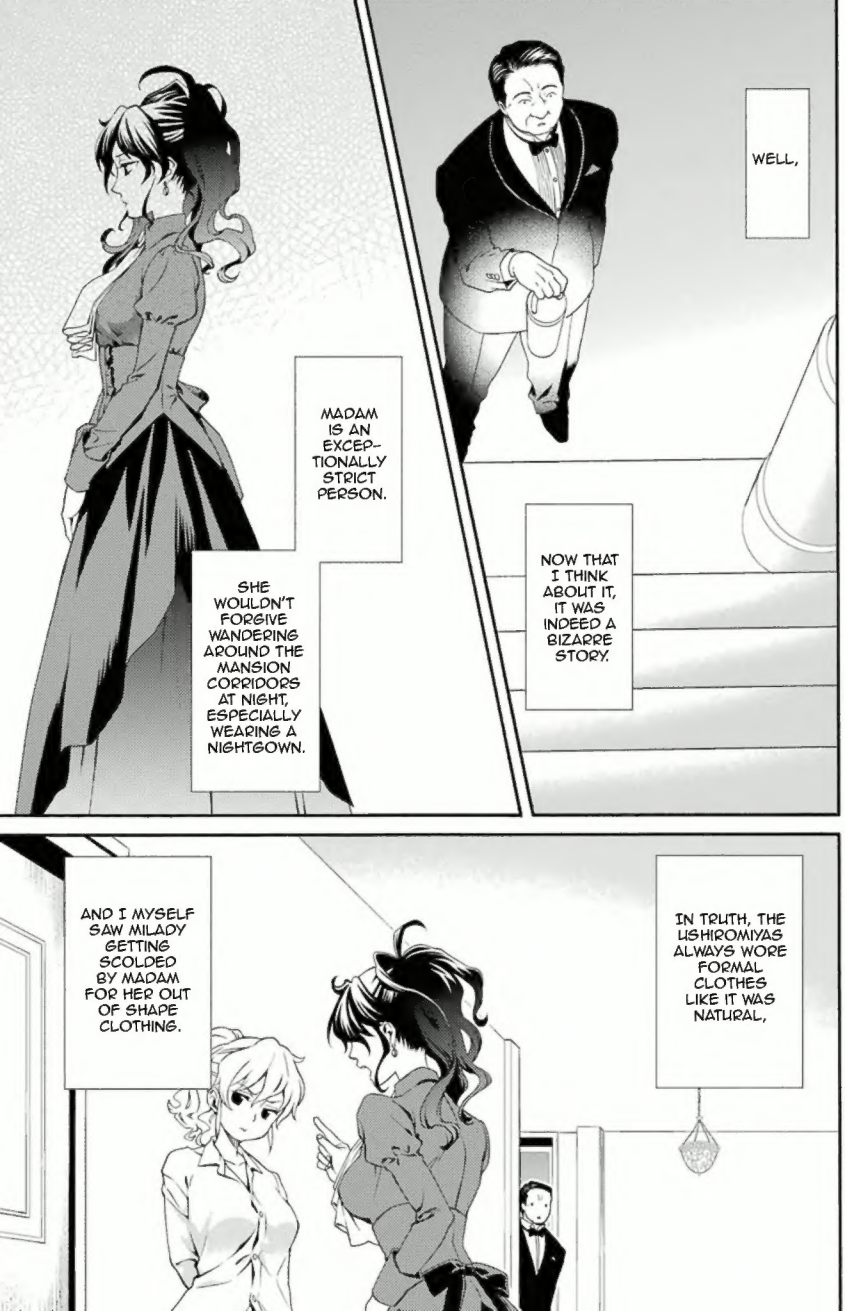

IN SHORT... IT WAS A PERFECT JOB OFFER FOR SOMEONE LIKE ME.
AND TOLD ME THAT ON AN ISLAND CALLED ROKKENJIMA LIVED A MULTI-MILLIONARE FAMILY THAT WAS LOOKING FOR A SKILLED, EXCLUSIVE COOK.
BUT ONE DAY, ONE OF MY JUNIORS CALLED ME


BUT IN TERMS OF ACCUMULATED EXPERIENCE, I WAS AT AN ADVANTAGE.
IN THE CHEF SELECTION HELD BY THE USHIROMIYA FAMILY,
AND SO, MANY YOUNG COOKS BESIDE ME TOOK PART
WHEN I WAS INFORMED THAT MADAM NATSUHI GAVE THE FINAL WORD FOR MY EMPLOYMENT,
I WAS ALSO VERY VALUED FOR MY SKILLS IN SERVING CUSTOMERS, WHICH I HAD LEARNED FROM THE HEAD CHEF AT THE RESTAURANT.
I COULD REALLY SEE A HALO SHINING FROM HER.
...I WILL ...
...WRITE SOMETHING INTERESTING THERE, AS ONE OF THE PEOPLE WHO WORKED ON ROKKENJIMA.
THUS, I BECAME THE CHEF WHO WOULD SERVE THE USHIROMIYA HOUSEHOLD.

THE MOST INTERESTING THING IS THE STORY THE SERVANTS ALWAYS TALK ABOUT:
THE LEGEND ABOUT THE GOLDEN WITCH, BEATRICE.
THEY SAY THE LADY OF THE PORTRAIT DISPLAYED IN THE MAIN HALL IS RULER OF THIS MANSION AT NIGHT,
AND SHE WANDERS AROUND EVERY NIGHT UNDER THE GUISE OF A BUTTERFLY.
THEY ALSO SAY THAT IF YOU LACK RESPECT TO HER, YOU'LL MEET A TERRIBLE FATE.
A WITCH, HUH...?
ACTUALLY... A CERTAIN SERVANT, AFTER SPEAKING ILL OF HER ONE DAY,
FELL FROM THE STAIRS AND HAD TO RETIRE DUE TO A SERIOUS INJURY... OR SO THEY SAY.
IN THE END, IF SOMETHING BAD HAPPENS, THEY'LL ALL SAY IT'S BECAUSE OF BEATRICE-SAMA...

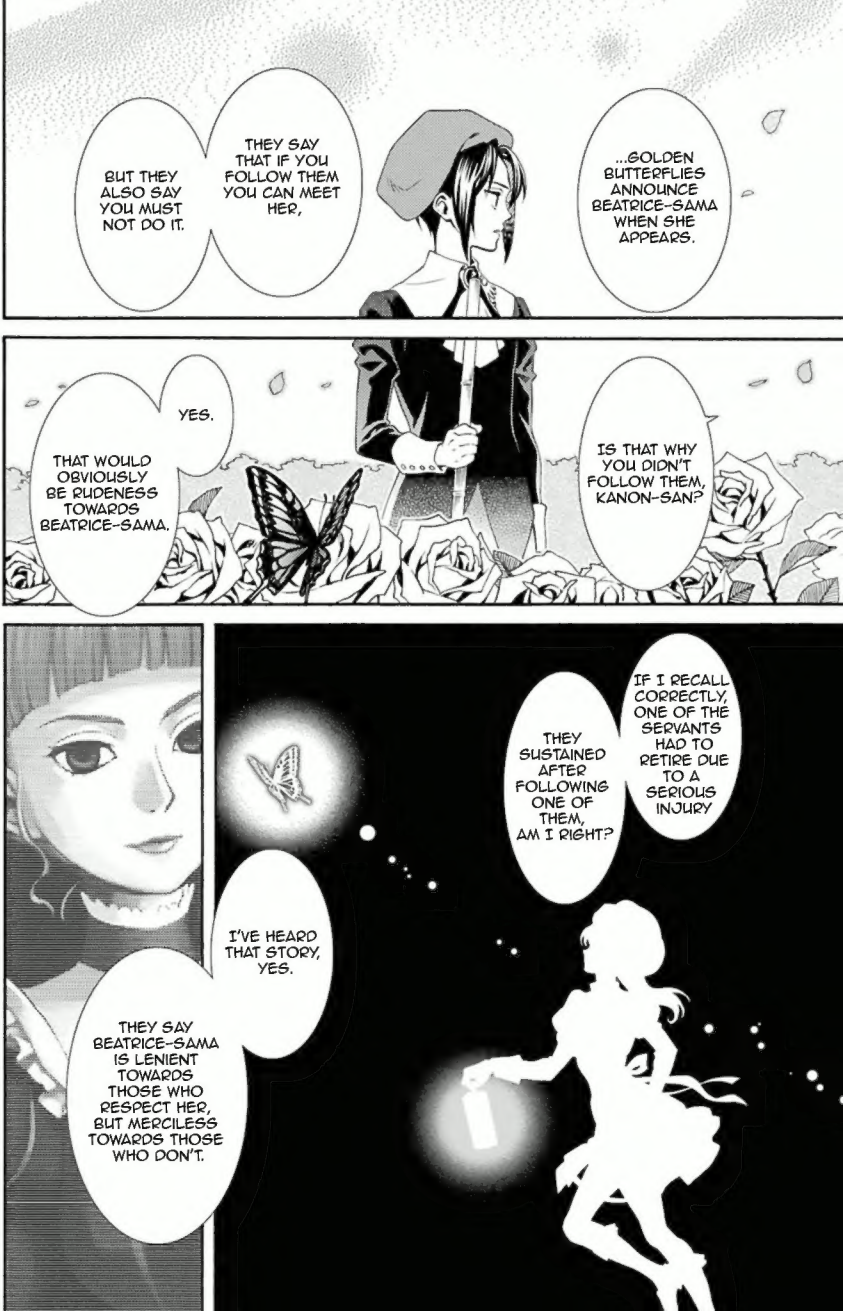

THE CURSE OF BEATRICE -SAMA, HUH...?
PFFT.
THAT'S ABSURD.
ANYWAY, THIS MANSION IS SO BIG
THAT DOING ROUNDS REALLY IS A PAIN...
くわー
AAAAA!
WHO'S THERE!?

トン
トン
トン
MADAM ...?
OR IS IT MILADY?


WELL,
NOW THAT I THINK ABOUT IT, IT WAS INDEED A BIZARRE STORY.
MADAM IS AN EXCEP-TIONALLY STRICT PERSON.
SHE WOULDN'T FORGIVE WANDERING AROUND THE MANSION CORRIDORS AT NIGHT, ESPECIALLY WEARING A NIGHTGOWN.
IN TRUTH, THE USHIROMIYAS ALWAYS WORE FORMAL CLOTHES LIKE IT WAS NATURAL,
AND I MYSELF SAW MILADY GETTING SCOLDED BY MADAM FOR HER OUT OF SHAPE CLOTHING.

THAT'S WHY, WHEN I THINK CAREFULLY ABOUT IT,
THAT SILHOUETTE WASN'T SUPPOSED TO EXIST INSIDE THE MANSION...
WHO ON EARTH...
...DID I SEE?
A HUMAN FIGURE, YOU SAY?
SERVANT KANON

I GUESS THAT IT COULD HAVE BEEN BEATRICE -SAMA'S.
DID YOU EVER EXPERIENCE ANYTHING LIKE THAT, KANON-SAN?
じっ
.....
ONE DAY I WAS DOING ROUNDS LATE AT NIGHT DURING MY SHIFT.
I SAW A GOLDEN BUTTERFLY.
A GOLDEN BUTTERFLY ...?
ARE YOU SAYING THAT WAS A TRANSFORMED BEATRICE -SAMA?

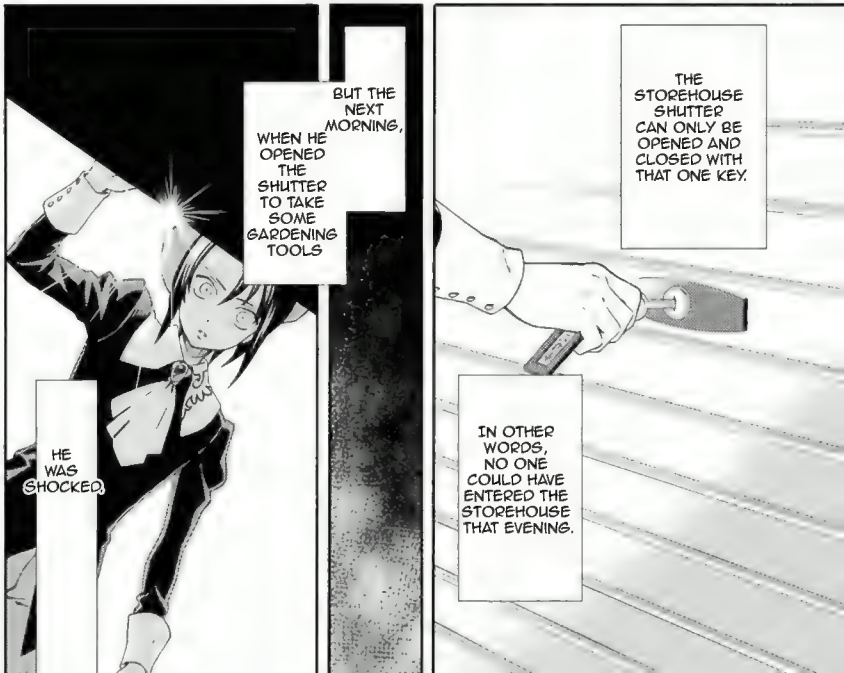

...GOLDEN BUTTERFLIES ANNOUNCE BEATRICE-SAMA WHEN SHE APPEARS.
THEY SAY THAT IF YOU FOLLOW THEM YOU CAN MEET HER,
BUT THEY ALSO SAY YOU MUST NOT DO IT.
IS THAT WHY YOU DIDN'T FOLLOW THEM, KANON-SAN?
YES.
THAT WOULD OBVIOUSLY BE RUDENESS TOWARDS BEATRICE-SAMA.
IF I RECALL CORRECTLY, ONE OF THE SERVANTS HAD TO RETIRE DUE TO A SERIOUS INJURY
THEY SUSTAINED AFTER FOLLOWING ONE OF THEM, AM I RIGHT?
I'VE HEARD THAT STORY, YES.
THEY SAY BEATRICE-SAMA IS LENIENT TOWARDS THOSE WHO RESPECT HER, BUT MERCILESS TOWARDS THOSE WHO DON'T.

I'M SORRY FOR STEALING YOUR PRECIOUS TIME.
I GUESS I WAS MISTAKEN.
MAYBE THAT WAS MADAM OR MILADY WALKING AROUND THE MANSION IN THEIR NIGHTCLOTHES AND I MISTOOK THEM FOR SOMEONE ELSE.
...MADAM OR MILADY WALKING THE CORRIDORS IN THEIR NIGHTCLOTHES?
DEFINITELY IMPOSSIBLE.
BUT I SAW IT!
I SAW A WHITE...
IT WAS A YOUNG WOMAN IN A NEGLIGEE!

I'VE NEVER HEARD SUCH CLOTHING WAS AMONG MADAM OR MILADY'S NIGHTWEAR.
.....
A YOUNG WOMAN WHICH COULDN'T BE MADAM NOR MILADY...
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE.
I DON'T WANT TO ADMIT THAT A WITCH EXISTS JUST BECAUSE OF THAT.
...GOHDA -SAN.
I'M NOT SAYING THIS IN A BAD WAY, BUT...
ONE SHOULD REALLY BE CAREFUL ABOUT SPEAKING ILL OF BEATRICE -SAMA.
AH, NO, THAT'S NOT IT!
I DIDN'T MEAN THAT...
はっはっはっ
.....

ONCE I DOUBTED ABOUT WHETHER BEATRICE-SAMA EXISTED, TOO.
I THOUGHT THAT IF THAT REALLY WAS SOMEONE DRESSED UP AS HER, I WOULD BE ABLE TO EXPOSE HER TRUE IDENTITY.
HUH? YOU DID, KANON -SAN?
THAT'S UNEX-PECTED ...
THEN WHY DID YOU DECIDE TO BELIEVE...?
...BECAUSE I WAS SHOWN MIRACLES ONLY A WITCH COULD PERFORM.
...OR RATHER,
THEY WERE NOT MIRACLES, BUT WARNINGS.
BEATRICE-SAMA WARNED ME FOR MY BLASPHEMY, SINCE I DID NOT BELIEVE IN HER.
...COULD I HEAR THAT STORY?

ONE DAY, HE HAD JUST FINISHED CLEANLY TIDYING UP THE TOOLS IN THE STOREHOUSE OF THE ROSE GARDEN.
HE PUT THE STOREHOUSE KEY IN HIS POCKET, FORGOT RETURNING IT IN THE KEY BOX IN THE SERVANTS' ROOM, AND WENT TO SLEEP.
IF I HAD TO PUT IT INTO A RATIONAL STORY, IT WENT LIKE THIS:
.....


BUT THE NEXT MORNING, WHEN HE OPENED THE SHUTTER TO TAKE SOME GARDENING TOOLS
HE WAS SHOCKED.
THE STOREHOUSE SHUTTER CAN ONLY BE OPENED AND CLOSED WITH THAT ONE KEY.
IN OTHER WORDS, NO ONE COULD HAVE ENTERED THE STOREHOUSE THAT EVENING.

...THAT'S ABSURD...

IF YOU WERE HOLDING ONTO THE KEY THE WHOLE TIME, WOULDN'T THAT MAKE THE STORAGE A CLOSED ROOM?

NO ONE COULD HAVE LAID WASTE TO THE SHED AND DRAWN THAT STRANGE SYMBOL!

AT FIRST I COULDN'T BELIEVE IT, EITHER.
I STILL CAN'T FORGET THE SHOCK FROM THAT DAY.
THIS IS INDEED AN EERIE STORY, BUT... COULDN'T WE CONSIDER THE POSSIBILITY
THAT SOMEONE WANTED TO MAKE SOME ELABORATE PRANK TO SCARE YOU?
... PRANK ...?
YES, A PRANK... YOU'RE STILL YOUNG.
MAYBE SOME OLDER SERVANT WAS JUST POKING FUN AT YOU?
MAYBE THERE IS ANOTHER SPARE KEY AROUND THAT YOU DON'T KNOW OF, KANON-SAN?
...I DON'T THINK THERE IS.
ARE YOU ABSOLUTELY CERTAIN ABOUT THAT?

I THINK THE EXISTENCE OF A SPARE KEY YOU JUST DON'T KNOW OF CAN'T BE EXCLUDED!
YOU BELIEVE THERE IS NO SPARE KEY
BUT YOU CAN'T "PROVE" IT.
IF WE THINK ABOUT IT LIKE THAT, THIS CLOSED ROOM CASE CAN BE EXPLAINED AS SOMEONE'S PRANK!
I MEAN, WITCHES COULDN'T POSSIBLY EXIST!

...I STILL CAN'T FORGET.
THE EXPRESSION KANON-SAN SHOWED ME THAT TIME.

AS TO SAY THAT I WOULDN'T GET AWAY WITHOUT SUFFERING CONSEQUENCES
AFTER SAYING SOMETHING THAT TERRIBLE.
THAT FACE LOOKED LIKE HE WAS TAKEN ABACK
...AS HOW FOOLISH AND OBLIVIOUS I WAS.
THAT CREEPY EXPRESSION OF HIS
REMAINED AS A THORN IN MY HEART FOR A WHILE...

IT HAPPENED WHEN ONE DAY I WAS FINALLY STARTING TO FORGET ABOUT THE PAIN FROM THAT THORN,
AND THE MASTER, KINZO-SAMA, WAS UNUSUALLY OUT.
ON TOP OF THAT, EVEN MASTER KRAUSS-SAMA, MADAM AND MILADY WOULD BE ABSENT BECAUSE OF A TRIP,
MEANING THE WHOLE USHIROMIYA FAMILY WOULD BE GONE FROM THE ISLAND. A RARE DAY INDEED.
BECAUSE OF THAT, THE SHIFT SCHEDULE FOR THAT DAY HAD ONLY ME AND GENJI-SAN ON DUTY,
AND I RECALL IT WAS A REALLY PLEASANT DAY.
GENJI-SAN REMAINED HARD AT WORK ON SOME PAPERWORK IN THE SERVANTS' ROOM THE WHOLE DAY,
SO I SECRETLY AND LEISURELY
TOOK A WALK THROUGH THE ROSE GARDEN ENJOYING A CAN OF BEER, TOASTING AT THE ROSES.

IT TRULY WAS A CARE-FREE
AND BEAUTIFUL DAY ...
HMPH.
SINCE I HAD TO COOK FOR JUST THE TWO OF US,
EVEN CLEANING UP WAS FASTER THAN USUAL.
キュッ

GOHDA.
A FINE WORK INDEED, IF I SAY SO MYSELF...
ムフー
THIS SPARKLING SINK...
THIS POLISHED COOKWARE...
Y-YES.
YOU CAN REST NOW.
I'LL DO THE ROUNDS TODAY.
YES, GENJI -SAN?
SERVANTS' ROOM

GOHDA SPEAKING.
...WHAT? IN THE KITCHEN?
YES... I'M COMING RIGHT AWAY.
ODD FOR THE PHONE TO RING THIS LATE AT NIGHT.
HE WOULD USUALLY COME HERE IF HE NEEDED SOMETHING...
IS IT GENJI-SAN?
WHAT'S THE MATT...
G-GENJI -SAN.

WHAT THE HELL IS THIS?!
I WANT YOU TO HELP CLEANING THIS MESS UP.
I CAN'T DO IT ALONE.

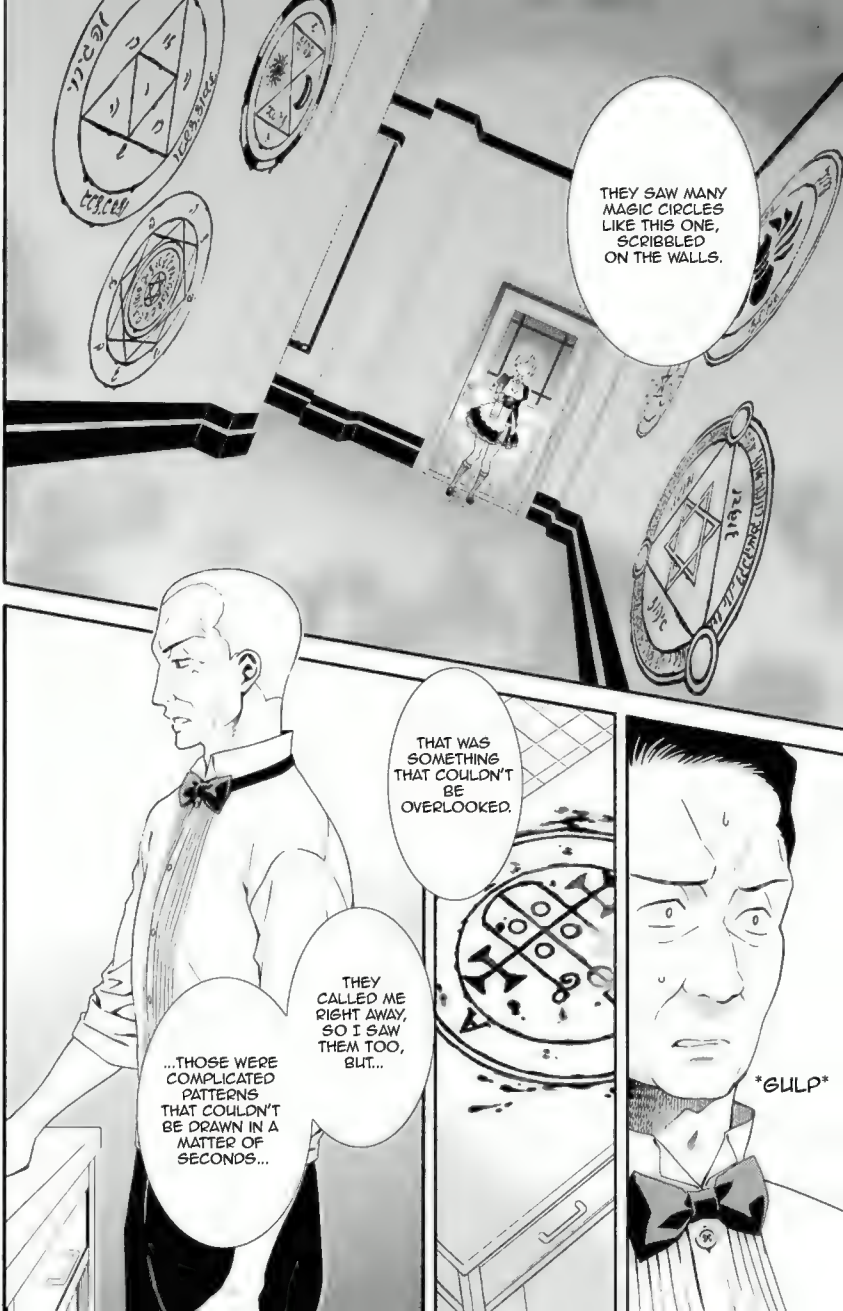
WHEN DID YOU NOTICE THIS, GENJI-SAN...?
ガシャーン
Y-Y-Y-
YOU'RE RIGHT... LET'S CLEAN UP...
...THIS IS...
WHEN I FINISHED MY ROUNDS AND WAS ABOUT TO COME BACK, I NOTICED THE KITCHEN DOOR HAD BEEN LEFT OPEN.
WHEN I TOOK A PEEK, IT WAS IN THIS SORRY STATE.
...WHAT KANON-SAN SAW IN THE ROSE GARDEN STOREHOUSE...!

WE CAN'T LET OTHERS SEE THIS SCRIBBLING.
YOU TIDY UP THE POTS, GOHDA.
NO NEED TO DWELL TOO MUCH OVER IT.
WHO COULD POSSIBLY...?
HUM... I HEARD FROM KANON-SAN
THAT THIS SORT OF THING HAPPENED BEFORE IN THE GARDENING STOREHOUSE, RIGHT...?
...OCCA-SIONALLY.
IT'S A PRANK THAT HAPPENS EVERY ONCE IN A WHILE.
BUT WHO WOULD MAKE A PRANK LIKE THIS...!?
THERE'S ONLY YOU AND ME ON THIS ISLAND, RIGHT NOW!

IT CLEARLY WASN'T ME!
AND THERE'S NO WAY YOU WOULD DO SOMETHING THIS STUPID, GENJI-SAN!
DON'T TELL ME IT'S BEATRICE'S...
DON'T SPEAK THAT NAME LIGHTLY.

FOR SOME REASON, THE SERVANTS WHO NONCHALANTLY SPEAK THAT NAME DON'T LAST LONG.
...W-
WHAT
...
...IT WOULD BE A PROBLEM IF YOU WERE TO QUIT THE JOB.
MADAM ESPECIALLY LIKES YOUR PROWESS FOR COOKING, GOHDA.
WAIT, THAT...
I...
I WILL BE CAREFUL FROM NOW ON...
SO PLEASE TELL ME
THAT SOUNDS LIKE BLACKMAIL ALRIGHT...
WAS THIS DONE...
BY BEATRICE... -SAMA...?

...I THINK SO.
IN THE PAST...
A YOUNG SERVANT WAS DOING NIGHT ROUNDS IN THE MANSION. THEY SAW A GOLDEN BUTTERFLY AND CHASED IT,
BUT LOST SIGHT OF IT WHEN THEY ARRIVED AT THE BACK DOOR.
AFTER MAKING SURE THE DOOR WAS LOCKED,
JUST WHEN THEY WERE ABOUT TO HEAD BACK AND TURNED AROUND...


THEY SAW MANY MAGIC CIRCLES LIKE THIS ONE, SCRIBBLED ON THE WALLS.
THAT WAS SOMETHING THAT COULDN'T BE OVERLOOKED.
THEY CALLED ME RIGHT AWAY, SO I SAW THEM TOO, BUT...
...THOSE WERE COMPLICATED PATTERNS THAT COULDN'T BE DRAWN IN A MATTER OF SECONDS...
GULP

RIGHT AFTER THAT INCIDENT, THE SERVANT FELL ILL WITH A HIGH FEVER, HAD TO BE HOSPITALIZED AND LEFT THE JOB.
WE NEVER HEARD OF HER AGAIN.
.....
W-
WELL...
I BET THOSE WERE ALL SOME HIGH QUALITY PRANKS, THAT'S IT.
RATHER, THAT YOUNG SERVANT COULD HAVE BEEN THE CULPRIT,
TRYING TO MAKE A FOOL OUT OF EVERYONE...
...I SEE.
I GUESS YOU COULD ALSO SEE IT LIKE THAT.

HUH...?
THAT A MERE HUMAN COULDN'T POSSIBLY DO.
...BUT I ASSURE YOU I HAVE SEEN THINGS FIRSTHAND
ゴ…
GENJI-SAN STOPPED TALKING AFTER THAT SENTENCE,
ゴ…
ゴ…
AND FINISHED THE JOB WITHOUT SPENDING ANOTHER WORD...

IF A STRICT AND REALIST MAN LIKE GENJI-SAN SHUTS HIS MOUTH JUST WHEN BEATRICE-SAMA IS BROUGHT UP..
IT'S LIKE THAT SILENCE ITSELF SPEAKS VOLUMES TO ME ABOUT WHETHER WITCHES REALLY EXIST.
ALL CLEANED UP..
GOHDA.
...DON'T TELL ANYONE ABOUT WHAT HAPPENED THIS NIGHT.
ABSOLUTELY ANYONE.
ARE WE CLEAR?

...YES...
AND SO, AFTER A LONG WHILE,
I BECAME ABLE TO BEGIN TO BRUSH IT OFF AS SOME PRANK FROM SOME ILL-NATURED PERSON.
THAT SAID,
SOMETIMES I STILL THINK IT WAS TRULY OMINOUS...
WHEN I FIRST ENTER THE KITCHEN IN THE MORNING TO PREPARE THE BREAKFAST...
ガチャ!!

WHEW...
AT ANY RATE, I DON'T THINK I'LL MEET SUCH A EERIE FATE EVER AGAIN...
——Toshiro. G
I CAN'T ALLOW MYSELF TO REMEMBER.
THAT'S WHY I'M WRITING THIS HERE, HOPING TO FORGET.

THAT'S TOOO BAAA-AAAD!!
YOU'LL DEFINITELY MEET IT AGAAAA-AAAIN!!

うみねこのなく頃に翼
07th Expansion presents Welcome to Rokkenjima
-WHEN SHE'LY CRY-

WTDND
GROUP

Translation: RedKey

Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

http://wtdnd.wordpress.com/

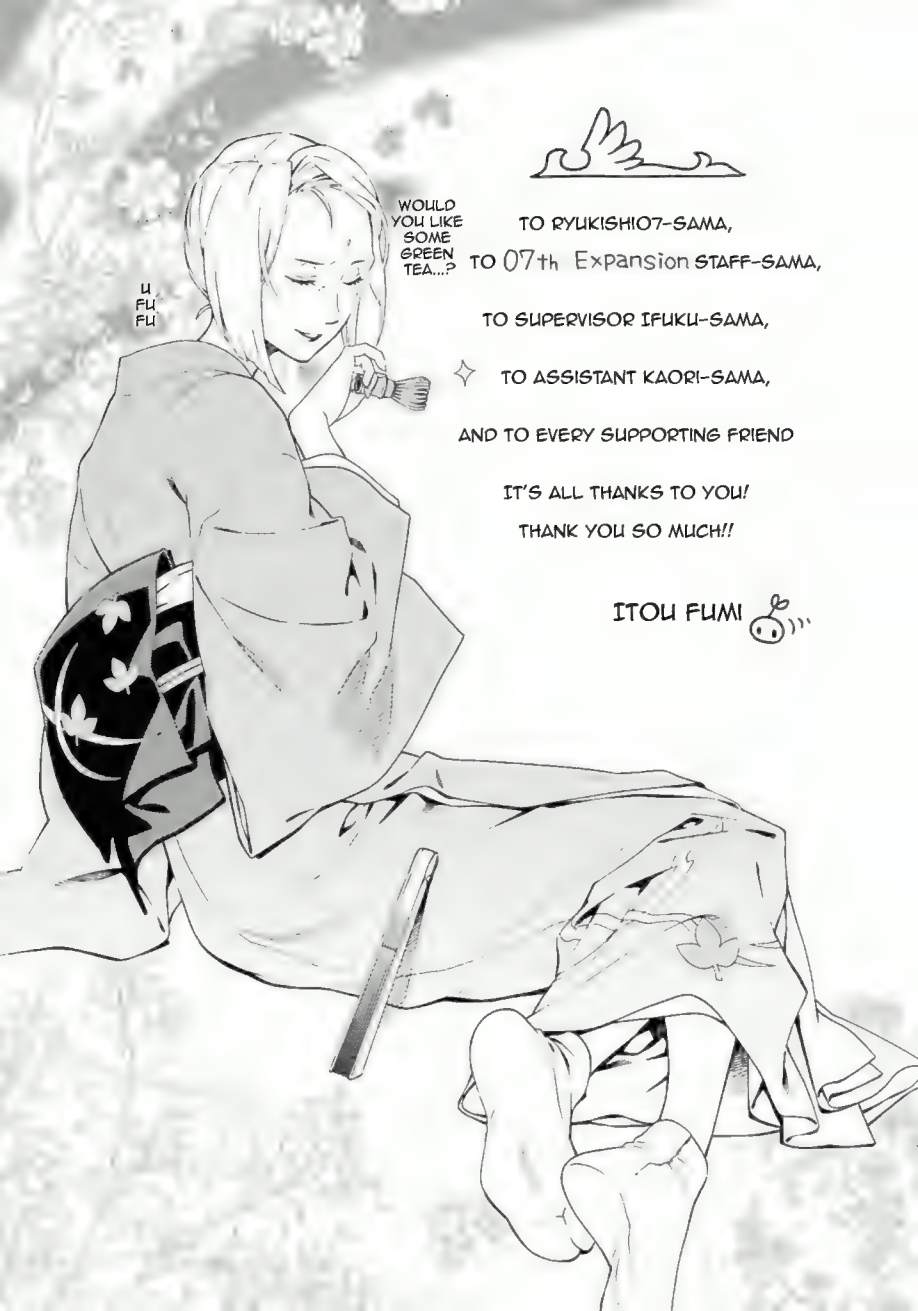
POSTSCRIPT

"UMINEKO NO NAKU KORO NI TSUBASA" VOLUME 1!
THANK YOU FOR READING
AH!
WE'RE FEATURED IN THE NEXT BOOK, RIGHT?
...WAIT A MINUTE! WE HAD NO SCREENTIME AT ALL!?
THAT'S RIGHT.
AND ISN'T THAT A REALLY BAD THING!?

"UMINEKO TSUBASA" IS A SIDE STORIES COLLECTION, ISN'T IT!?
I GUESS WE DON'T HAVE ANY SPECIAL FEATURE THAT COULD WORK IN A BOOKLET FORMAT?
THAT'S NOT TRUE AT ALL! OUR DAILY LIFE...
WE'RE THE MAIN CHARACTERS OF EP7! WE SHOULD APPEAR AT LEAST ONCE!
WELL, OUR DAILY LIFE...
...IS EXACTLY LIKE WE ARE NOW.
T... THAT'S NOT TRUE... IT'S NOT LIKE WE SPEND EVERY DAY DRINKING TEA UNDER A KOTATSU...
OR DRINKING TEA PLAYING BADMINTON...
OR DRINKING TEA PLAYING WITH DIANA...
OR DRINKING TEA WITH... ORANGES...
LION.

DON'T THINK TOO HARD ABOUT IT.
YOU'LL ONLY GET A...
スッ
EVA
リト
ーケン
すいっ
NOT BAD...
……
I MADE...
...SOME TEA...
WILL YOU PLAY BADMINTON THIS AFTERNOON?
I GUESS... THE WEATHER IS SO GOOD TODAY...
AH
...WHAT WERE WE TALKING ABOUT, AGAIN?
...I WONDER.
ポリポリ

THE END



TO RYUKISHI07-SAMA,

TO 07th Expansion STAFF-SAMA,

TO SUPERVISOR IFUKU-SAMA,

TO ASSISTANT KAORI-SAMA,

AND TO EVERY SUPPORTING FRIEND

IT'S ALL THANKS TO YOU!

THANK YOU SO MUCH!!

ITOU FUMI

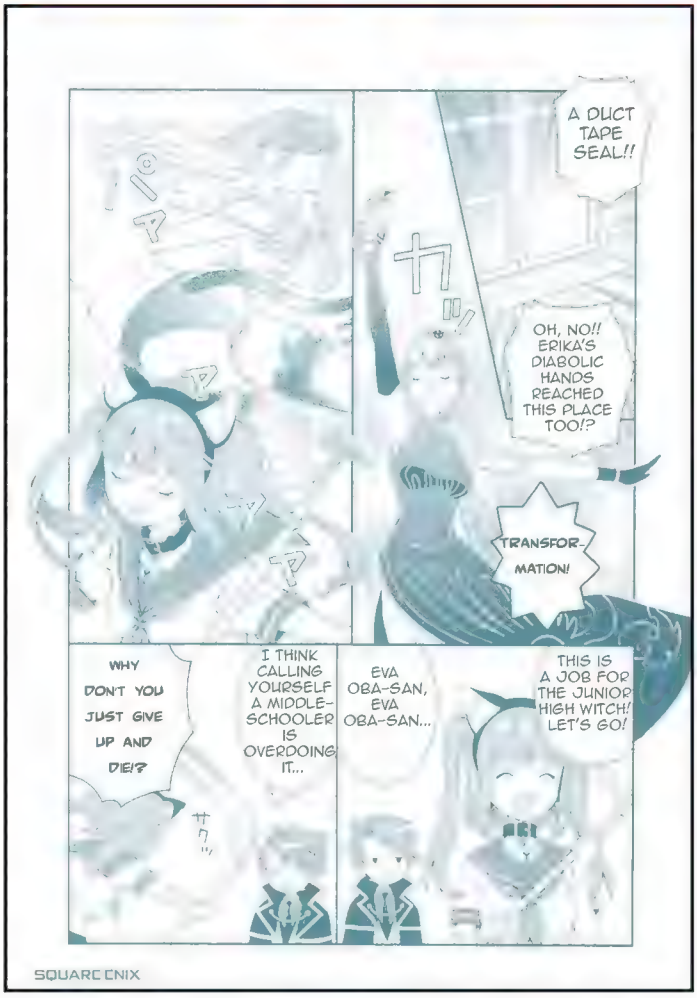
[THE SEVEN SISTERS' VALENTINE]
PLEASE, MAKE SURE TO DELIVER THAT CHOCOLATE TO THE BOY YOU'RE INTERESTED IN.
IF YOU CAN'T MANAGE TO HAND IT OVER...
AH... DEMONS ...
CAN REALLY BE SUMMONED ...!
[JESSICA'S MOTHER'S DAY PRESENT]
CHIESTER SISTERS! PREPARE TO FIRE!
I'LL DESTROY THIS YEAR'S WHITE DAY!
[BEATRICE'S WHITE-DAY]
[CORNELIA, THE NEW PRIESTESS]
O-TSUKIMI.

Another Side Of UMINEKO CONTINUES ON VOLUME 2

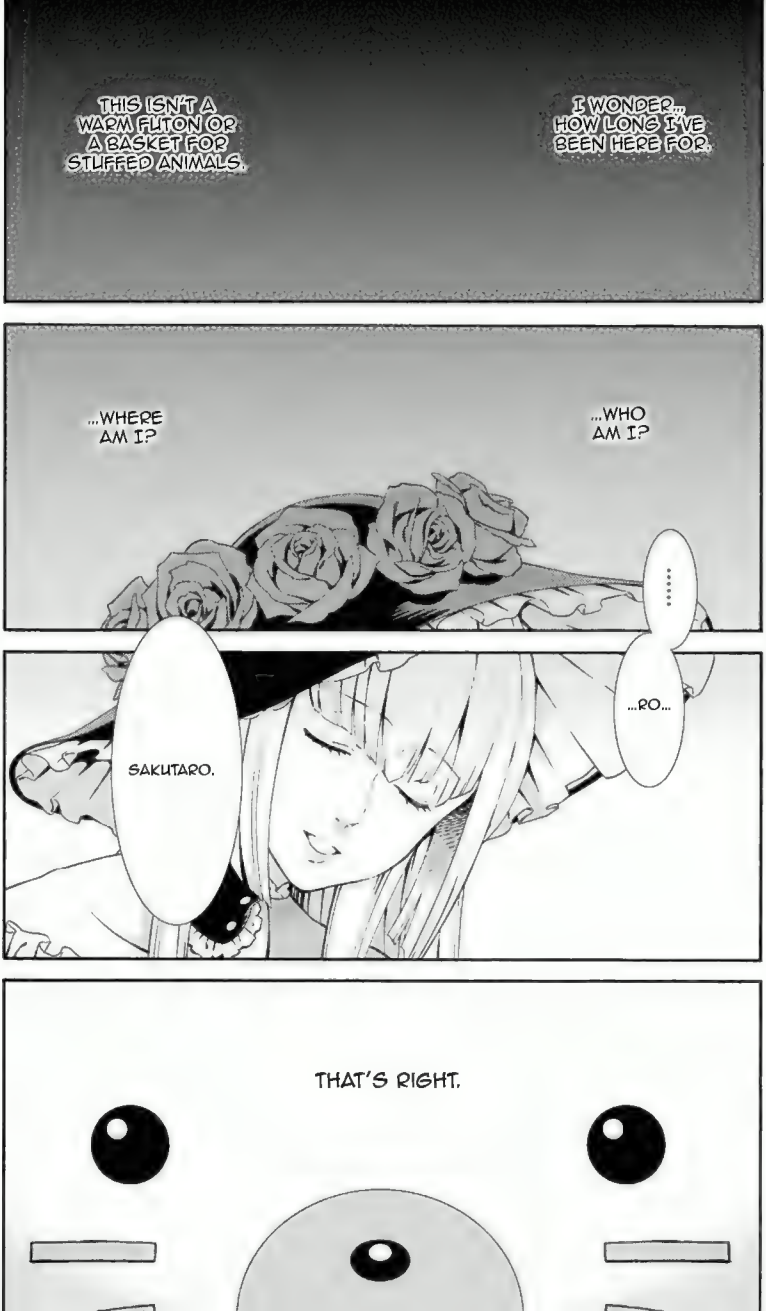
表紙用イラスト

※コミックス発売時の表紙用イラストを収録

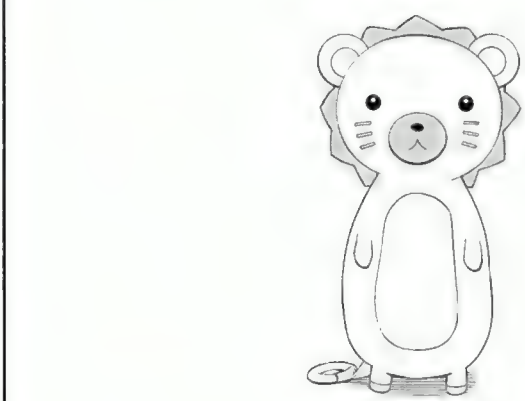
表紙用マンガ



※コミックス発売時の表紙用マンガを収録

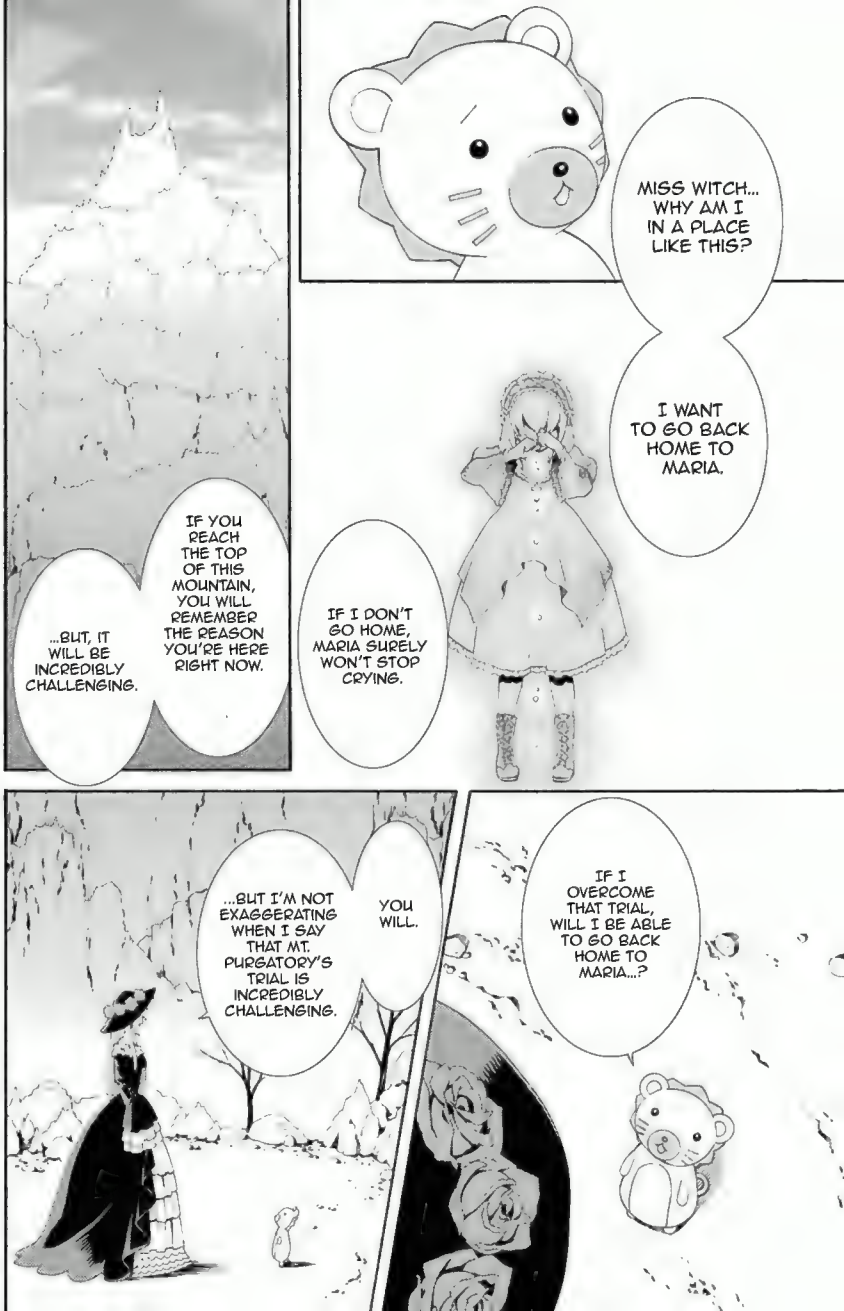

THIS ISN'T A WARM FUTON OR A BASKET FOR STUFFED ANIMALS.
I WONDER... HOW LONG I'VE BEEN HERE FOR.
...WHERE AM I?
...WHO AM I?
.....
...RO...
SAKUTARO.
THAT'S RIGHT.

TSUBASA 05 SAKUTARO, TO MT. PURGATORY

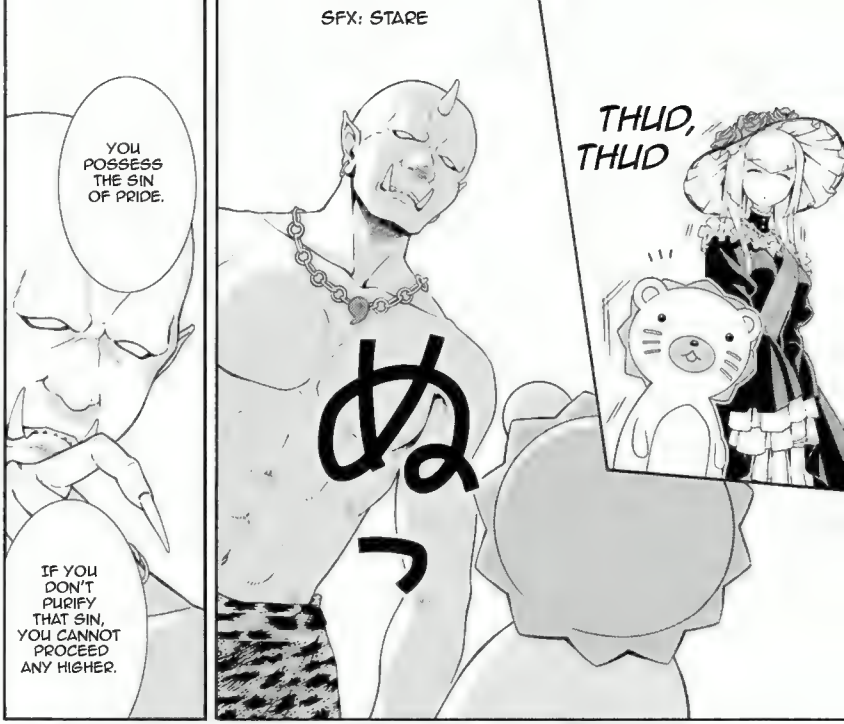


MISS WITCH... WHAT IS THIS PLACE?
WHERE'S MARIA?
THAT WOMAN THERE IS VIRGILIA.
SHE'S ONE OF THE WITCHES WHO GAVE ME A SOUL.
LOOK OVER THERE.

SFX: FWOOSH
THIS MOUNTAIN IS MT. PURGATORY.
YOU ARE CURRENTLY AT THE BOTTOM OF MT. PURGATORY.


MISS WITCH... WHY AM I IN A PLACE LIKE THIS?
I WANT TO GO BACK HOME TO MARIA.
IF I DON'T GO HOME, MARIA SURELY WON'T STOP CRYING.
IF YOU REACH THE TOP OF THIS MOUNTAIN, YOU WILL REMEMBER THE REASON YOU'RE HERE RIGHT NOW.
...BUT, IT WILL BE INCREDIBLY CHALLENGING.
IF I OVERCOME THAT TRIAL, WILL I BE ABLE TO GO BACK HOME TO MARIA...?
YOU WILL.
...BUT I'M NOT EXAGGERATING WHEN I SAY THAT MT. PURGATORY'S TRIAL IS INCREDIBLY CHALLENGING.

URYU!
IF IT MEANS I CAN GO BACK TO MARIA, I'LL POWER THROUGH ANYTHING!
FIRST TERRACE
THIS IS THE FIRST TERRACE.
THIS IS WHERE THE SIN OF PRIDE IS PURIFIED.
THIS IS WHERE BEINGS WHO HAVE COMMITTED PRIDEFUL SINS IN THEIR LIFETIME ARE FORCED TO WALK WHILE CARRYING HEAVY STONES ON THEIR BACKS.
GET UP! DON'T REST!
UGH...


SFX: STARE
YOU POSSESS THE SIN OF PRIDE.
IF YOU DON'T PURIFY THAT SIN, YOU CANNOT PROCEED ANY HIGHER.
ぬっ
THUD, THUD

URYUU... MR. DEMON,
WHAT SIN OF PRIDE DO I POSSESS?
YOU DECIDED BY YOURSELF THAT MARIA WOULD BE LOST WITHOUT YOU.
FOR A STUFFED ANIMAL LIKE YOU, THAT'S AWFULLY CONCEITED.

UUH
UUGH...
SO, UNTIL I TELL YOU TO STOP, YOU'LL HAVE TO CARRY THIS ON YOUR BACK.
TAP
IF I CARRY AROUND THAT,
I'LL END UP GETTING DIRTY...
GUH ....
GULP
...BUT,
I HAVE TO GO HOME AS SOON AS POSSIBLE...
FOR MARIA'S SAKE...
.....
WOBBLE

TO WHERE MARIA IS.
IT'S BECAUSE I WANT TO GO BACK
...THAT'S NOT IT.

...I'LL DO MY BEST...
...THAT'S WHY MR. DEMON GOT MAD AT ME, HUH...

SAKUTARO.
YOU DID WELL TO CARRY IT FOR TWO YEARS.

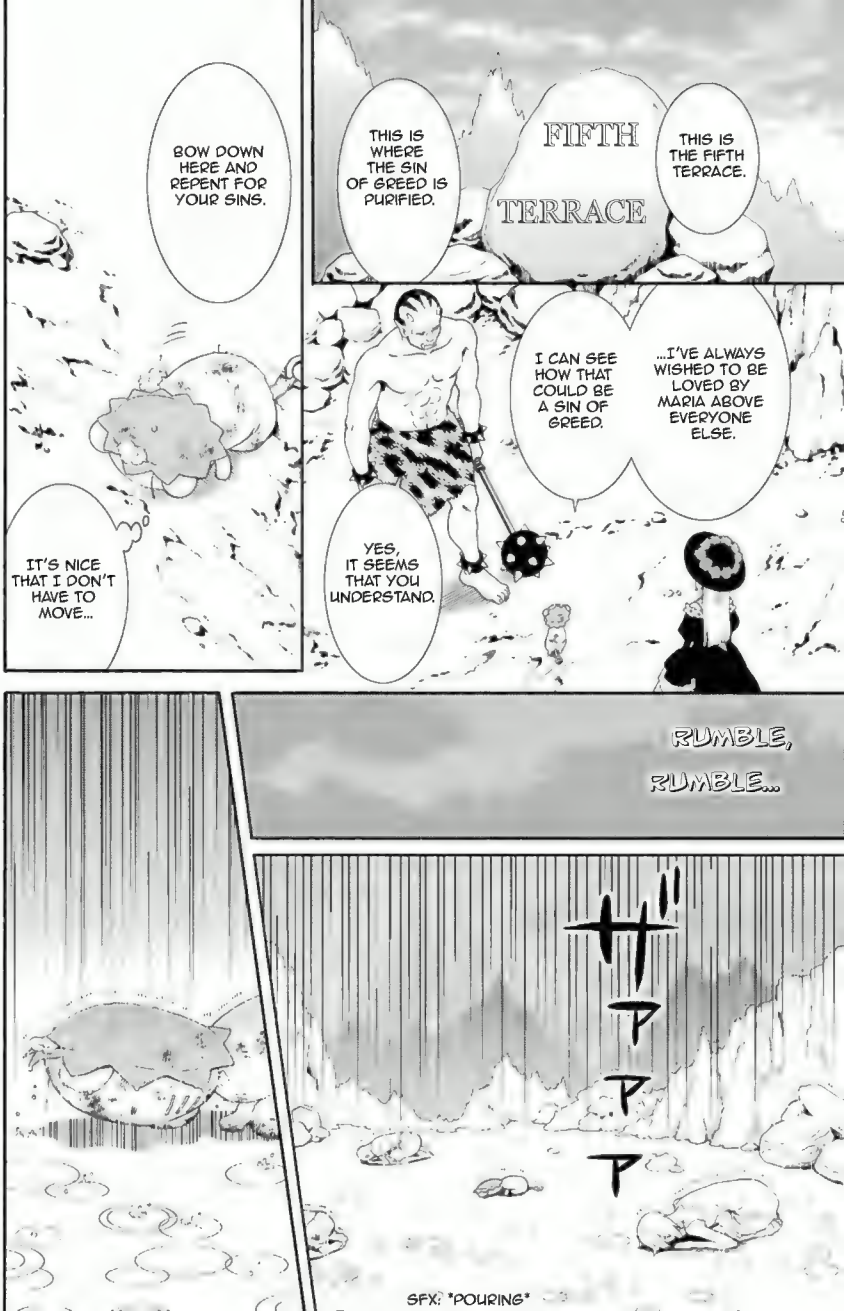
THANK YOU VERY MUCH.
IS IT FINE FOR ME TO GO UP NOW?
YES.
YOUR SIN OF PRIDE HAS BEEN PURIFIED.
PAT
PAT
THAT'S GREAT, SAKUTARO.
I GOT ALL DIRTY...
MARIA WON'T HATE ME JUST BECAUSE I GOT A LITTLE DIRTY.
NOW, LET'S GO HIGHER UP.
SECOND TERRACE
THIS IS THE SECOND TERRACE.
THIS IS WHERE ENVIOUS BEINGS ARE FORCED TO WALK WITH THEIR EYELIDS SEWN SHUT.
AAH
UUH

SECOND TERRACE
I WON'T ALLOW YOU TO PASS UNTIL THAT SIN HAS BEEN PURIFIED.
YOU HAVE ALWAYS BEEN ENVIOUS OF MARIA'S RELATIONSHIP WITH HER MOTHER, HAVEN'T YOU?
...THAT'S TRUE.
I WON'T SAY I NEVER GET ENVIOUS OF ALL THE THINGS THEY TALKED ABOUT TOGETHER.
WHENEVER MARIA AND MAMA HAPPILY WATCHED TV TOGETHER...

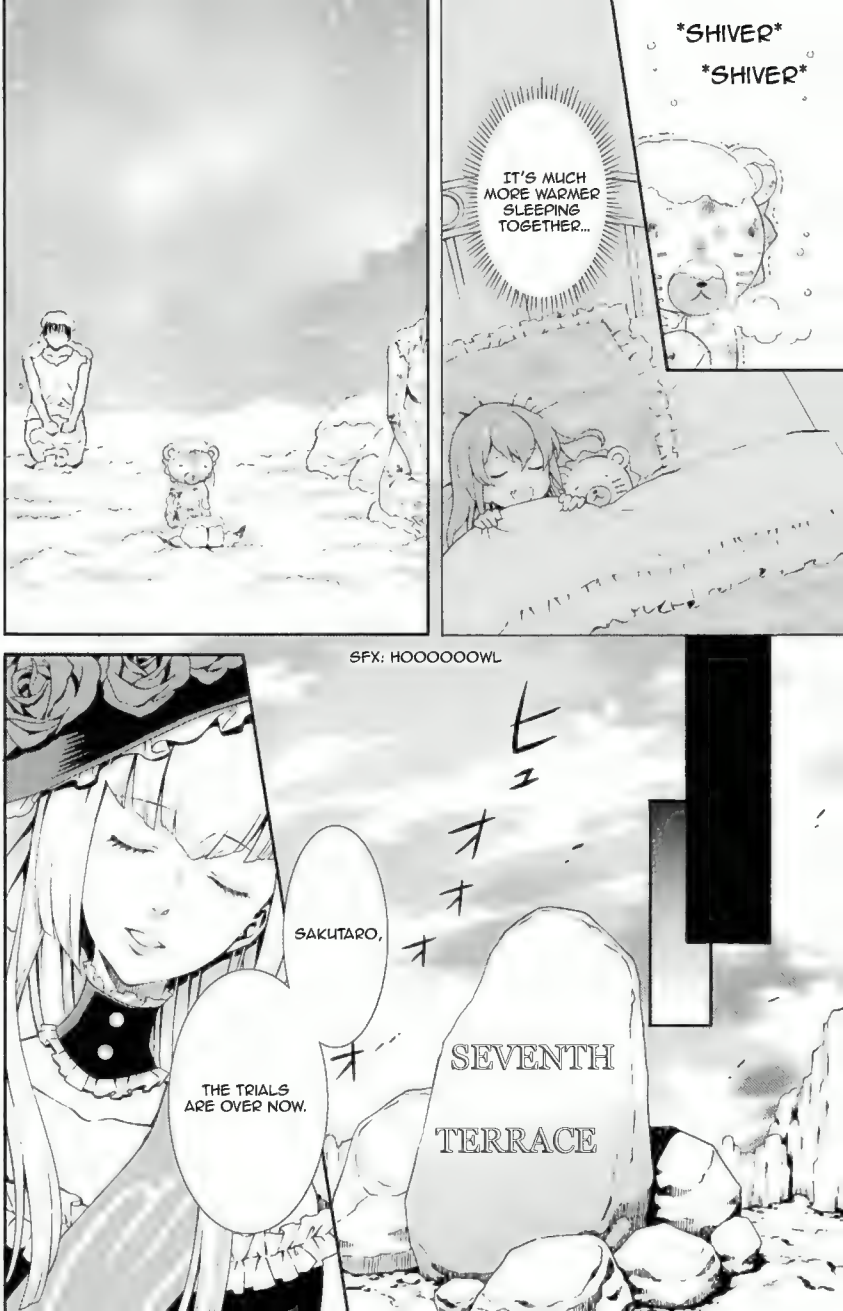
HM?
SINCE YOU'RE A STUFFED ANIMAL, YOU DON'T HAVE EYELIDS, DO YOU?
...URYU.
THAT IS ALSO MY SIN.
I'LL DO MY BEST TO CLEAR THIS TRIAL TOO.
URYU...
THEN, LET ME DO THIS.
...AH...
SFX: RIP
SO FLUFFY~
CLENCH
MARIA WILL BE SAD BECAUSE SOME OF THE STUFFING CAME OUT ...

"SWAY"
"SWAY"
HAVE A GOOD TRIP.
YES,
I CAN'T SEE...
URYU,
WELL, I'M OFF...
"WOBBLE"
"WOBBLE"
.....
THIS IS KIND OF AWFUL...
NOW, LET US GO HIGHER.
YOU DID GOOD TO WITHSTAND IT FOR 2 YEARS.
YOUR SIN OF ENVY IS NOW PURIFIED.
HERE, I'M RETURNING YOUR EYES TO YOU.
STING
STING
I'LL DO MY BEST!
I WILL DEFINITELY RETURN TO WHERE MARIA IS, URYU!

SFX: COUGH, COUGH, COUGH
UNTIL THAT SIN IS PURIFIED, YOU HAVE TO SIT AND PRAY WITHIN THE SMOKE.
YOU, AS A STUFFED ANIMAL, HAVE RESENTED THE PARENT-CHILD RELATIONSHIP BETWEEN ROSA AND MARIA.
ゴボ
ゴボゴボ
THIRD TERRACE
THIS IS THE THIRD TERRACE, WHERE THE SIN OF WRATH IS PURIFIED.
WHILE YOU SPENT TIME HAVING FUN WITH MARIA, YOU STOLE AWAY TIME SHE COULD'VE SPENT STUDYING, AND DRAGGED HER WITH YOU TO LAZINESS.
THIS IS WHERE THE SIN OF SLOTH IS PURIFIED.
THIS IS THE FOURTH TERRACE.
COUGH
COUGH
MY RIGHT ARM'S ALL MESSED UP...
RUN! KEEP RUNNING UNTIL I TELL YOU TO STOOOOP!!
ドドド
ドドド
SFX: TAP TAP TAP


BOW DOWN HERE AND REPENT FOR YOUR SINS.
IT'S NICE THAT I DON'T HAVE TO MOVE...
THIS IS WHERE THE SIN OF GREED IS PURIFIED.
FIFTH TERRACE
THIS IS THE FIFTH TERRACE.
YES, IT SEEMS THAT YOU UNDERSTAND.
I CAN SEE HOW THAT COULD BE A SIN OF GREED.
...I'VE ALWAYS WISHED TO BE LOVED BY MARIA ABOVE EVERYONE ELSE.
RUMBLE, RUMBLE...
SFX: *POURING*

EVEN THOUGH I ALWAYS KNEW IT WAS BAD TO EAT SNACKS BEFORE BED.
...I THINK THAT COULD BE A SIN OF GLUTTONY.
SIXTH TERRACE
THIS IS THE SIXTH TERRACE.
THIS IS WHERE THE SIN OF GLUTTONY IS PURIFIED.
URYU...
WHEN WE'VE BEEN TOLD TO WATCH THE HOUSE AT NIGHT, SOMETIMES I'VE SUGGESTED THAT WE SHOULD HAVE A SNACK PARTY.
SAKU-TARO,
I WONDER WHAT WE SHOULD HAVE FOR DINNER!
YES.
YOU MUST SIT DOWN HERE, AND REPENT FOR YOUR SINS IN FRONT OF FOOD.


SHIVER
SHIVER
IT'S MUCH MORE WARMER SLEEPING TOGETHER...
SFX: HOOOOOOWL
ヒュオオオオ
SAKUTARO,
THE TRIALS ARE OVER NOW.
SEVENTH TERRACE

YOU DID VERY WELL TO HAVE SURVIVED THESE 12 YEARS.
INSTEAD OF GOING TO HEAVEN,
YOU HAVE BEEN GIVEN A SPECIAL OPPORTUNITY TO BE REVIVED BY BEATRICE, AND TO ENTER THE WORLD OF HUMANS AGAIN.
URYU...
...NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, I DON'T LOOK LIKE A LION AT ALL ANYMORE.
WITH THIS SHABBY FORM...
WOULD MARIA EVEN BE ABLE TO RECOGNIZE ME...?
BUT I'VE KNOWN FROM THE START.

AND MAMA IS ALSO THE ONE WHO BROKE ME.
MAMA IS THE ONE WHO MADE ME,

EVEN THOUGH I'VE BEEN PURIFIED OF ALL MY SINS,
...I COULD NEVER RETURN TO MARIA AS SAKUTARO.

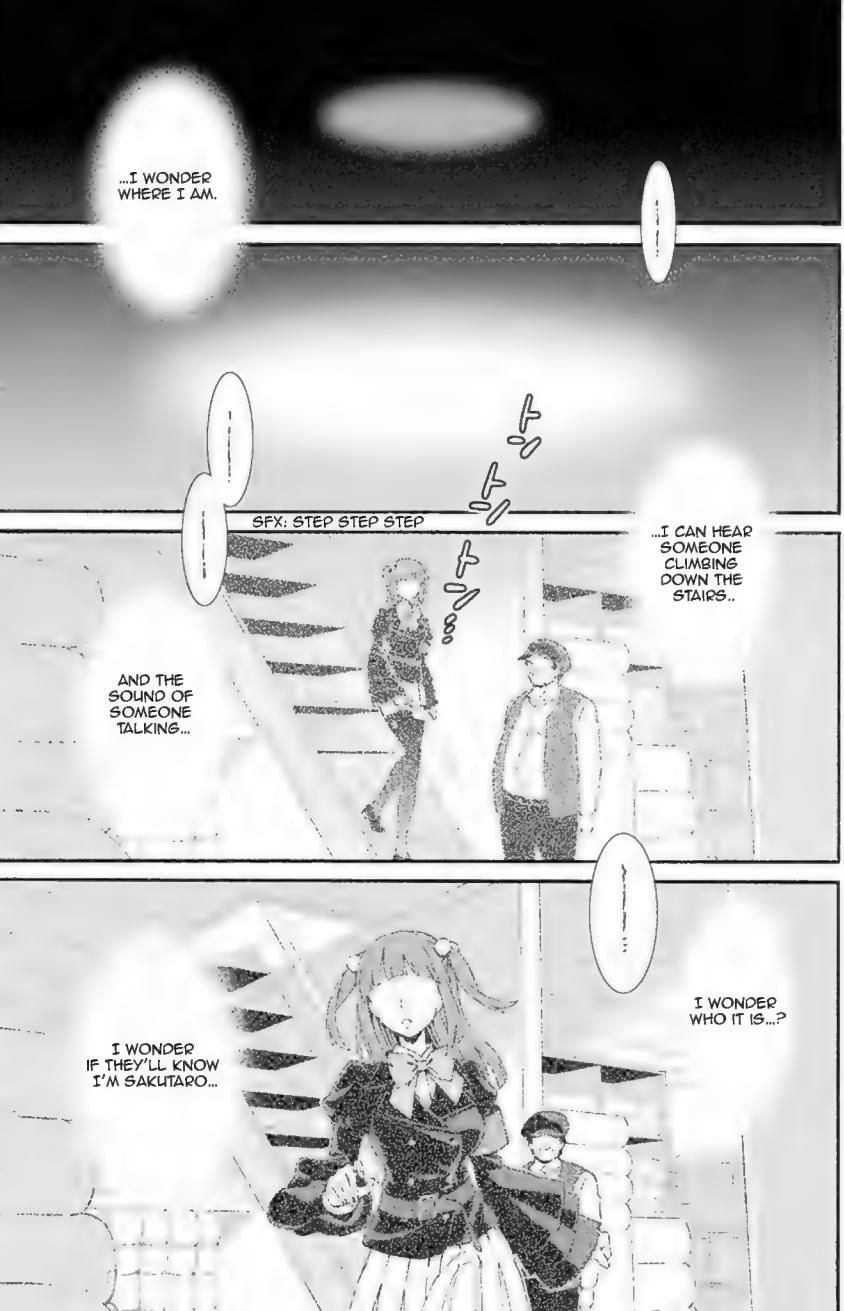
...BUT MAMA WOULD NEVER FIX ME.
THE ONLY PERSON IN THE WORLD WHO CAN FIX ME IS MAMA.
THAT'S WHY I ENDED UP HERE.

... NOW THAT I LOOK LIKE THIS, I'M NO LONGER NOTHING BUT A DARK PILE OF SOMETHING.
I WONDER IF MARIA WOULD EVEN RECOGNIZE ME AS SAKUTARO ANYMORE...
.....
WHETHER OR NOT SHE RECOGNIZES YOU IS SOMETHING NO ONE CAN TELL.
IF YOU'RE TOO SCARED TO FIND OUT,
YOU MAY CHOOSE TO ASCEND TO HEAVEN.
.....
WHICH WILL IT BE?

EITHER HEAVEN,
OR THE WORLD OF HUMANS.
BOTH ARE ACCEPTABLE OPTIONS.
URYU...
I'VE DECIDED ON MY ANSWER.
EVEN IF MARIA MIGHT NOT RECOGNIZE YOU...?
WHETHER OR NOT MARIA RECOGNIZES ME... IS NOT WHAT'S IMPORTANT HERE.

BECAUSE I WANT TO BE WITH MARIA.
I LOVE YOU TOO, MARIA!
I LOVE YOU, SAKUTARO!
...UNDERSTOOD.
WELL THEN, LET US ENTRUST YOU TO BEATRICE'S MAGIC.
SO, BACK TO ROKKENJIMA'S BEATRICE...?

NO, THAT'S NOT IT.
WHILE YOU WERE COMPLETING THE TRIALS, A NEW PERSON TOOK OVER THE NAME OF BEATRICE.
YOU WILL BE RESURRECTED TO THE PLACE WHERE THAT PERSON IS.
SFX: WHOOSH
...WITH
A MIRACLE GRANTED BY THE INFINITE MAGIC.


...I WONDER WHERE I AM.
SFX: STEP STEP STEP
...I CAN HEAR SOMEONE CLIMBING DOWN THE STAIRS..
AND THE SOUND OF SOMEONE TALKING...
I WONDER WHO IT IS...?
I WONDER IF THEY'LL KNOW I'M SAKUTARO...

AND....

I WONDER IF THEY'LL TAKE ME
TO WHERE MARIA IS...

WTDND GROUP

Translation: Tessa

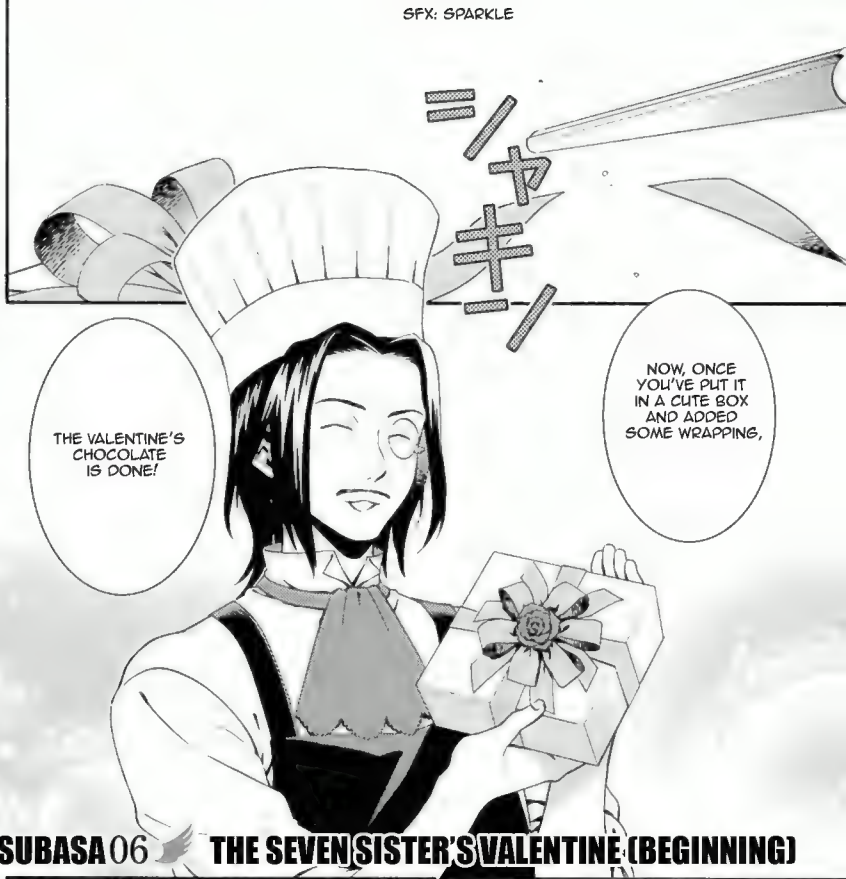
Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

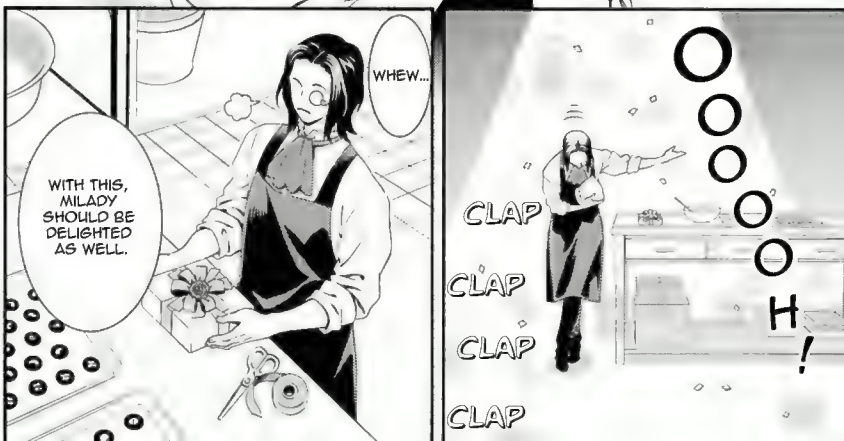
http://wtdnd.wordpress.com/

うみねこのなく頃に
Episode 7
07th Expansion presents "Welcome to Rokkenjima, WHEN THEY CRY 4"
竜騎士07
原作・監修
伊東ワシ
作画
2

NOW, MADAMS AND MISSES SITTING IN FRONT OF THE TV, ARE YOU WITH ME?
ONCE YOU'VE HEATED UP ALL OF THE CHOCOLATE TO THE POINT OF IT MELTING, CAREFULLY MIX, MIX, MIX IT IN THE BOWL WITH COLD WATER...
MIX AND MIX, SO THAT THE ONCE MELTED FEELINGS OF MEN WON'T GO COLD....
SFX: DRIP, DRIP
ONCE THE TEMPERING IS DONE, SQUEEZE OUT THE CHOCOLATE INTO CIRCLE-SHAPES...
THEN, PUT VARIOUS DECORATIONS ON THE TOP AND LET IT COOL IN THE FRIDGE.
ALMONDS, PISTACHIOS, CASHEW NUTS...
YOU CAN ALSO DECORATE THEM WITH DATURA'S SEEDS AND THE FLOWERS OF BRUGMANSIA.*
VALENTINE'S DAY IS THE CELEBRATION OF A MAIDEN'S DREAM...!
I DEEPLY HOPE FROM THE BOTTOM OF MY HEART THAT YOU WILL REMEMBER THIS SPECIAL DAY FOR THE REST OF YOUR LIFE.
*BOTH DATURA AND BRUGMANSIA'S SEEDS ARE HARMFUL TO THE HUMAN BODY. DON'T EAT THEM!



TSUBASA 06 THE SEVEN SISTER'S VALENTINE (BEGINNING)



MAKE SOME DELICIOUS CHOCOLATE, RONOVEEEE!
KYA HA HA HA
PUFF PUFF
IT'D BE BETTER IF MILADY COULD MAKE HER OWN VALENTINE'S CHOCOLATE BY HERSELF...
BUT, THERE ARE TIMES WHEN MY SHABBY CHOCOLATE IS ABLE TO CAPTURE A MAN'S HEART AS WELL.
NOW...
SFX: CLAP CLAP
THAT'S ENOUGH, IT'S TIME FOR YOU TO COME OUT.
I'LL SHARE SOME WITH ALL OF YOU, SEVEN SISTERS.
KYA HA HA HA HA!
ボコ ボコ ボコ ボコ
SFX: THUMP/CLATTER

SFX: SLIDE
ズボッ
WE... WE'RE TERRIBLY SORRY!
OH, RONOVE-SAMA, YOU'RE TOO GENEROUS~!
WOOOOW~
NO NO, IT'S QUITE ALRIGHT.
IT'S GIVEN FOR A MAIDEN'S HEART TO BEAT FASTER THAN USUAL ON VALENTINE'S DAY!
THE FACT THAT YOU'RE ALL SO DEEPLY INTERESTED IS ONLY NATURAL.
FOR DOING SOMETHING AS FOOLISH AS SPYING ON YOU...

RONOVE -SAMA~~~ IS IT OKAY TO EAT THIS CHOCOLATE?
DROOL
CAN'T YOU ACT A BIT MORE MATURE, BEELZ?!
DON'T COUNT YOUR CHICKENS BEFORE THEY'RE HATCHED!
NOW, I CERTAINLY DID SAY I WOULD SHARE THIS CHOCOLATE WITH YOU ALL, BUT...
LISTEN, EVERYONE, THIS IS VALENTINE'S CHOCOLATE, IS IT NOT?
THIS CHOCOLATE IS FOR THE SAKE OF THE WONDERFUL DAY OF GIRLS GIVING CHOCOLATE TO BOYS.
I, I SEE...
SO, YOU WANT US TO DELIVER OUT THIS CHOCOLATE TO BOYS?
SFX: CUT
IT ISN'T 'DELIVERING.'
IT'S GIVING CHOCOLATE AS A PRESENT TO A BOY YOU LIKE.

KYAAAA~!
CHATTER
CHATTER
HOW WONDERFUUUUUL! THANK YOU SO MUCH, RONOVE-SAMA~~~!
I WONDER WHO SHOULD I GIVE CHOCOLATE OUT TO~?
KILL
KILL
IT IS FINALLY THE LONG-AWAITED VALENTINE'S DAY, IS IT NOT?
THIS WORLD IS BUT A CRUEL PLACE WHERE IT'S EITHER KILL OR BE KILLED!
YOU ALL SHOULD ALSO ENJOY THESE BITTERSWEET FEELINGS OF A MAIDEN EVERY ONCE IN A WHILE, TOO!
GOOD GIRL, GOOD GIRL
THAT'S RIGHT, IT SEEMS ASMO IS THE MOST OBEDIENT ONE.
NOW, EVERYONE, IF THERE'S NO ONE YOU'RE INTERESTED IN, IT'S OKAY TO GIVE IT TO A WOMAN AS WELL.
NOW, GIVE IT TO AT LEAST ONE PERSON...
IF YOU DON'T ...
...IF WE DON'T...?

SFX: STAAAAARE
……!!
I TRUST YOU ALL TO CARRY OUT THIS MISSION DILIGENTLY.
S... SO... YOU HEARD WHAT HE SAID.
.... WELL, THAT SAID, DECIDING ON WHOM TO GIVE IT TO WON'T BE THAT EASY...
I'VE ALREADY MADE UP MY MIND~!
HUH?! WHO?! WHO?!
ASMODEUS OF LUST
YES, ONEE -SAMA~!!
THAT IS ALL! NOW GO!

THE WONDERFUL PRINCE ON A WHITE HORSE WHO MADE HIS APPEARANCE IN EPISODE 4!
OF COURSE I'M TALKING ABOUT AMAKUSA JUUZA-SAMA!
HE'S ALSO GOOD AT OPERATING VEHICLES!
HE'S GOOD LOOKING, STOIC BUT WILD, YET NOT TOO RUDE!
AAH, HOW WONDERFUL!
WELL, HE'S JUST LIKE A FORMER MERCENARY...
WHOA~
SFX: CRACK
SFX: CRACK, SCRATCH
カキコキカキコキカ
あっ
THEN, I'LL BE THE FIRST ONE!
AMAKUSA -SAMA,
PLEASE ACCEPT THIS VALENTINE'S DAY CHOCOLATE!

RATTLE
WHAT, WHAT?
CHAT-TER
SOME-THING JUST FLEW IN!
CHAT-TER
CHAT-TER
SHE SURE HAS SOME GUTS, HUH...
ISN'T SHE EMBARRASSED IN THE LEAST ABOUT THIS WHOLE GIVING OUT CHOCOLATE THING?
I GUESS THE WHOLE 'SHYLY WAIT BEHIND A TREE' STRATEGY ISN'T THAT POPULAR NOWADAYS...
SHOULDN'T SHE BE AT LEAST A LITTLE SHYER ABOUT THIS?!
SERIOUSLY, KIDS THESE DAYS!
REACH

DID YOU MAKE THIS YOURSELF?
<THANKS
CUTE> YOUNG LADY.
NOW THAT YOU MENTION IT, LATELY SHE'S BEEN PLAYING GALGE AT LATE HOURS.
I TRIGGERED A FLAG.
SHE HAS COMPLETELY MEMORIZED THE CLICHÉD STORYLINE...!
WHAT A TERRIFYING GIRL!
GO TO SLEEP QUICKLY
ZZZ
T...THAT GIRL, LYING WITH A STRAIGHT FACE!
AMAKUSA HAS NO WAY OF KNOWING IF SHE MADE IT HERSELF OR NOT! IT'S A DEVIL'S PROOF!
SHE SURE SEEMS USED TO THIS, THOUGH...
YES, I MADE IT JUST FOR YOUR SAKE, AMAKUSA -SAMA~!

HOW NICE~ THIS LOOKS SO DELICIOUS~
WHY DO I HAVE TO HAND THIS OVER?
BEELZEBUB OF GLUTTONY
I WANT TO EAT IT MYSELF~
SWISH *SWISH*
T...THAT GIRL IS PRETTY AMAZING.
I'VE NEVER FELT SO INTIMIDATED BY ASMO BEFORE...
AAHN~
AAHN~
IT TASTED AMAZING, YOUNG LADY.
I WON'T LOSE TO YOU WHEN IT COMES TO RETURNING THE FAVOR ON WHITE DAY.
I... I SEE...
SFX: TWITCH
ピクーン
キラ
キラ
SFX: SPARKLE, SPARKLE

*TRANSLATOR NOTE: THE STRAW MILLIONAIRE IS A JAPANESE FOLK STORY ABOUT A POOR MAN WHO BECAME RICH BY DOING FAVORS FOR OTHERS AND EXCHANGING ITEMS WITH THEM.

IT'S JUST LIKE THE STRAW MILLIONAIRE STRATEGY!*
IF I GIVE OUT THESE CHOCOLATES AS A PRESENT NOW, I'LL GET THREE TIMES THE AMOUNT IN RETURN ON WHITE DAY!
2/14
3/14
ガーン
SFX: BAM!
SFX: THUD, CRACK, CRASH
BEELZ, YOU'RE NO FOOL!
YOU CAN HOLD BACK FOR ONE MONTH IF IT'S FOR THE SAKE OF SWEETS!
カキコキカーン
O...
OH...
YES, GOHDA -SAMA,
I HANDMADE THE BEST CHOCOLATE I COULD WHILE THINKING ABOUT YOU!
IS THIS FOR ME...?
WAIT, WHERE ARE YOU GOING?!

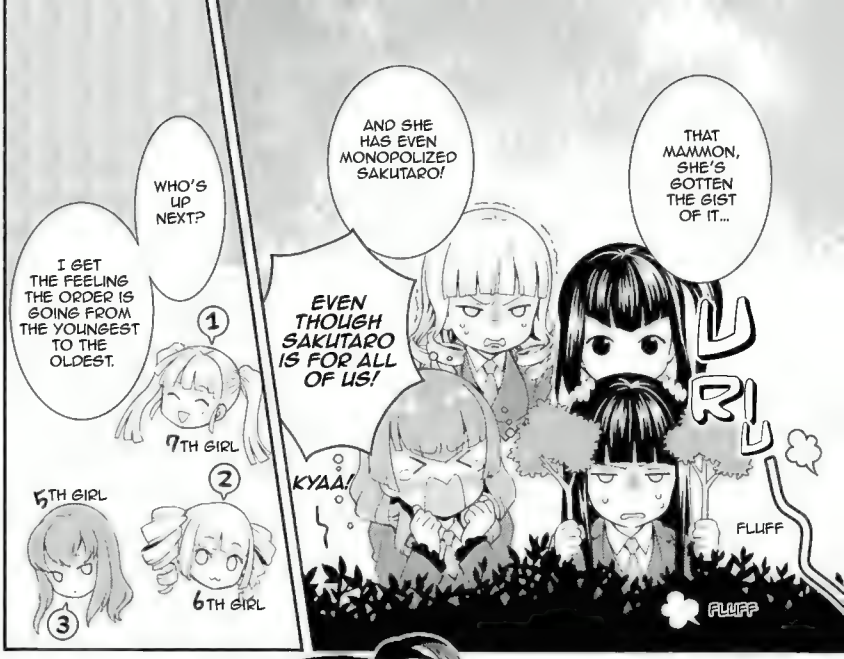
SHE CHOSE THE PERSON WHO WOULD MAKE THE MOST DELICIOUS CHOCOLATE, HUH...
I NEVER IMAGINED I WOULD GET CHOCOLATE FROM A YOUNG GIRL AT THIS AGE...
OH... OH NO, NO....
"BLUSH" "BLUSH"
IT'S A BIT EMBAR-RASSING...
HA HA HA HA
SHE SURE IS GREEDY...
"MUNCH" "MUCH"
NOW NOW, EAT UP!
AND MAKE SURE TO GIVE ME BACK THRICE THE AMOUNT ON WHITE DAY!
RIGHT!

YOUNG LADY...
DID YOU SAY YOU HANDMADE THIS CHOCOLATE...?
HUH?
YES, THAT'S RIGHT, I MADE IT MYSELF!
LIE
OH...
WAS IT NOT TO YOUR TASTES ....?
SFX: SHAKE
ゆら…
THANK YOU, YOUNG LADY....
IT FEELS LIKE AGES SINCE MY TASTES HAVE AWOKEN FROM MY SLUMP...
QUIVER
THIS IS NO LONGER A CHALLENGE TO ME... THAT'S RIGHT!

SFX: SWOOSH
THERE'S ONE MONTH LEFT UNTIL WHITE DAY! I'LL IMMEDIATELY LEAVE TO BELGIUM FOR TRAINING!!
THIS GOHDA... WILL DEFINITELY NOT LOSE WHEN IT COMES TO TASTE!!
UOOO OOOO OOOO OHH!!
SFX: STAND UP
BAM BAM BAM
OOOOOOO!
SHOCKED
WELL.
WHAT-EVER!
I'M LOOKING FORWARD TO WHITE DAY~
すぐに
MAMMON OF GREED

URYUU!
CHOCOLATE!
IT'S NOT JUST FOR YOU,
YOU HAVE TO SHARE IT WITH ANGE-SAMA.
ANGE WILL ALSO SURELY BE SURPRISED!
URYUU!
HUH? WHERE'S ANGE-SAMA?
URYU
SHE WENT ALL THE WAY TO GINZA TO BUY CHOCOLATE SHE COULD GIVE TO BATTLER AND AMAKUSA.
NOTE: GINZA IS A DISTRICT IN TOKYO, KNOWN FOR ITS LUXURIOUS MALLS
AAH-
ANGE-SAMA IS THE TYPE OF PERSON TO HANDLE THESE THINGS WITH MONEY RATHER THAN MAKING THEM HERSELF, HUH.
I WONDER IF SHE'LL BE HOME AFTER THAT, THOUGH.
HOCOLATE
GIVE ME YOUR BEST ONE.
THANK YOU VERY MUCH!
URYUU~! I WANT TO HURRY UP AND EAT MAMMON'S CHOCOLATE!
TWITCH
TWITCH

GIGGLE
HOW ABOUT I GIVE YOU ONE BITE RIGHT NOW?
I'LL EAT IT!
UFUFU...
"PANT"
?
THEN, I'LL HAVE TO TAKE A BITE TOO...
"PANT"
AAH, I CAN'T HOLD MYSELF BACK ANYMORE, LET ME FLUFF YOU UP!
UGYAH?!
FLUFF FLUFF, FLUFF FLUFF!
AAH, HEY, HEY, CAN I TRY YOUR EARS AS WELL...?
YOU CAN'T, YOU CAN'T, URYUU~!
SFX: GLOMP


THAT MAMMON, SHE'S GOTTEN THE GIST OF IT...
AND SHE HAS EVEN MONOPOLIZED SAKUTARO!
EVEN THOUGH SAKUTARO IS FOR ALL OF US!
KYAA!
URI
FLUFF
FLUFF
WHO'S UP NEXT?
I GET THE FEELING THE ORDER IS GOING FROM THE YOUNGEST TO THE OLDEST.
1
7TH GIRL
2
6TH GIRL
5TH GIRL
3

STAND UP
...IF THAT'S THE CASE
I'LL GO NEXT.
4TH GIRL
BELPHEGOR OF SLOTH

WHEW~
I DON'T KNOW IF IT'S FAIR TO GIVE CHOCOLATE TO A MARRIED MAN,
BUT I'LL GIVE YOU THIS FOR HAVING BEEN MY OPPONENT IN THE SHOWDOWN IN EPISODE 3.
I DIDN'T IMAGINE I'D RECEIVE CHOCOLATE FROM A YOUNG LADY.
THANKS.
SO HOW HAVE YOU BEEN, AFTER ALL THAT? BEEN DOING FINE?
Y...YES.
WELL, THAT KIND OF THINGS ARE NORMAL FOR ME.
YOU'RE WAY TOO SINCERE FOR A DEVIL, YOU KNOW...
I'VE MET MANY WOMEN LIKE YOU WHO TAKE UP UNNECESSARY BURDENS TO CARRY.
I WAS JUST WORRIED BECAUSE IT LOOKED LIKE A LOT OF WORK BEHIND THE SCENES.

I...I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN BY SLY...
Y... YOU'RE TOO CLOSE...
AND THAT ASIDE, YOU REEK OF TOBACCO!
YOU'RE BEING A LITTLE SLY, NOW.
BUT I THINK THAT'S ALSO CUTE.
M...MY EAR...?
F...FINE...
WHAT'S WITH THIS ATMOS-PHERE!
HAWA WAWA WA
LEND ME YOUR EAR... I'LL WHISPER IT TO YOU...
WELL, ABOUT THAT...

EEK
UWAUWAUWA..... S...SO ADULT-LIKE...!
"TEAR" "TEAR"
THAT GUY'S HORRIBLE; HE'S SEDUCING WOMEN EVEN THOUGH HE HAS A WIFE!
...HUH? LEVIA-NEE'S NOT HERE?!
I, WHO RULE OVER ENVY, LOST IN A FIGHT AGAINST YOUR ENVY.
FOR THAT, I TAKE OFF MY HAT TO YOU FOR THE TIME BEING.
I DON'T WANT TO BE PRAISED FOR SOMETHING LIKE THAT, THOUGH.
I DIDN'T IMAGINE I WOULD END UP RECEIVING CHOCOLATE FROM A WOMAN.
THANK YOU, I'M HAPPY.
LEVIATHAN OF ENVY

IT'LL DEFINITELY TASTE GREAT.
IT LOOKS DELICIOUS.
OH, IS THIS HANDMADE?
AFTER ALL, WHEN BELPH GAVE CHOCOLATE TO RUDOLF JUST A WHILE BACK, HE SAID IT WAS DELICIOUS.
"WHISPER"
THOSE TWO OVER THERE WERE ....
WELL, I JUST SAW IT A WHILE AGO,
WHAT? WHAT'S THIS ALL ABOUT?
HUH?
FREEZE
"SHIVER"
ACHOO!

SFX: THUD, THUD, THUD
24×365×
234987566
2395733……
HEY, I WONDER IF THAT'S REALLY FINE...
ISN'T THAT CHEATING?
GIGGLE
GIGGLE
OH? IT'S NOTHING LIKE THAT.
RUDOLF-SAN IS DEDICATED TO ONLY ME, HE WOULDN'T DO SOMETHING LIKE CHEATING.
KYAAAA! THAT'S MY MASTER OF ENVY!
THE NUMBERS INCREASE AS HER ENVY KEEPS BURNING UP!
KYAAAN~
SHOW ME MORE AND MORE OF THAT CHARMING ENVY OF YOURS!!

...LUCI-NEE.
WHAT, SATAN?
THUD
THUD
THUD
HAVE YOU CHOSEN TO WHOM YOU'LL GIVE IT...?
...NOT YET.
TO WHOM I GIVE IT?

THE 14TH OF FEBRUARY IS VALENTINE'S DAY,
IT'S A DAY WHERE GIRLS GIVE THEIR HONEST FEELINGS TO BOYS IN THE FORM OF CHOCOLATE.
3/14...
RONOVE PASSED OUT ONE SMALL BOX WITH HIS HANDMADE CHOCOLATE TO EVERY SISTER,
AND ORDERED THEM TO DEFINITELY GIVE IT OUT TO AT LEAST ONE PERSON.
HAA, HAA
FLUFF, FLUFF~
5 OUT OF 7 HAD GIVEN OUT THEIR CHOCOLATES WITH FAVORABLE RESULTS,
NOW WHO WAS LEFT WERE...

THESE TWO AWKWARD SISTERS.
GLOOMY
ELDEST SISTER – LUCIFER OF PRIDE
THIRD SISTER – SATAN OF WRATH
I WONDER WHO IS IT FINE TO GIVE IT TO...
I'M BEAT...
I ALSO HAVE A FOE I FOUGHT ONE-TO-ONE, SO...
HUH?! WHO ARE YOU GONNA GIVE IT TO?!
I'M... GONNA GO.
LUCI-NEE...
SIGH

I DON'T NEED IT.
W, WHY?!
IT'S NOT LIKE THERE'S ANYTHING SUSPICIOUS HIDDEN IN IT!
IT'S NORMAL CHOCOLATE, JUST ACCEPT IT!
TURN
I HAVE NO REASON TO ACCEPT SUCH A THING FROM SOMEONE LIKE YOU.
DO I NEED TO SAY IT'S FOR VALENTINE'S DAY?!
THAT'S, UH...
JUST ACCEPT IT ALREADY!
BLUSH

SFX: WHACK
YOU SISSY!
ARE YOU PURPOSEFULLY TRYING TO HUMILIATE A WOMAN?!
SFX: CLENCH
WH... WHAT'D YOU SAY?!
SO YOU REALLY DID JUST COME HERE TO MOCK ME...
DISAPPEAR!
THERE'S NOTHING I'LL ACCEPT FROM YOU!
KYA--
WH, WHAT'S WITH YOU... I'LL DISAPPEAR ONCE I'VE GIVEN YOU THE CHOCOLATE ...!
"GRIND"
HURRY UP AND ACCEPT THIS, I'M NOT DOING THIS BECAUSE I WANT TO, EITHER!
?
WHY IS HE GOING TO THESE LENGTHS TO REJECT IT?!
WHY IS SHE SO PRESSED ABOUT THIS?!

STEP
STEP
STEP
STEP
KANON-KU~N,
U, UM, IF...
SFX: THUD
ズドン
SFX: TEAR, TEAR
DASH
MILADY JESSICA...
DON'T BOTHER KANON-KUN!
JUST GO SOME-WHERE ELSE, FURNITURE OF THE WITCH!
IF IT'S JUST YOU ALONE YOU STAND NO CHANCE AGAINST US!
ニヤキ
SFX: KA-CHING

W...WHAT'S WITH THIS...!
DIDN'T I COME ALL THE WAY HERE JUST TO GIVE YOU CHOCOLATE?
WHY AM I THE ONLY ONE IT ISN'T GOING WELL FOR?!
GRIND *GRIND*
WHY, WHY?
T... THIS GIRL,
FEELING SO CONFIDENT JUST BECAUSE SHE GOT A POWER-UP IN EP4...
...DISAP-PEAR.
EVEN IF IT WERE JUST ME ALONE, I COULD TAKE YOU ON EASILY.
THAT'S BECAUSE YOUR CHOCOLATE PROBABLY HAS SOME SUSPICIOUS POISON IN IT!
THERE'S NO WAY KANON-KUN WOULD EAT SOMETHING LIKE THAT!

SFX: CLENCH
I'M BEGGING YOU, PLEASE JUST TAKE IT!
JUST HOW BADLY ARE YOU TRYING TO HUMILIATE ME!
YOU SHAMELESS IDIOTS!
OW!
REMEMBER THIS, NEXT TIME I'LL KILL YOU FOR REAL!
SFX: THUD
UEEEEH
SHOOT
GROOOWL
DON'T EVER COME HERE AGAIN!
WH... WHAT WAS THAT...?
I WONDER IF I SHOULD RETURN THIS LATER...

SO...
SO, MORE IMPORTANTLY, KANON-KUN... UM... THIS...
I WONDER WHAT THAT PERSON CAME HERE FOR...
S, SINCE IT'S AN OBLIGATION...
AH
THAT'S A NO-NO! YOU CAN'T JUST EAT A DEVIL'S CHOCOLATE!
I'LL DISPOSE OF THIS MYSELF!
GRAB
THERE'S DEFINITELY SOMETHING IN IT!
I SAID NO! YOU AREN'T ALLOWED TO TOUCH THE BOX!
I CAN DO THAT MUCH BY MYSELF, YOU KNOW...
HISS
GROOOWL
SFX: SNIFF SNIFF
UUUUUUUU UUHHH...!!
PFFFT
EEH, WOW,
NOT BEING ABLE TO GIVE EVEN ONE CHOCOLATE WITH SATISFACTORY RESULTS, HOW PATHETI~C!
HOW UNDIGNIFIE~D, SATAN ONEE-SAMA!
KYAA!
KYAA!
UUUUUUU...
SOB
SOB

THERE'S NO WAY IT'LL GO WELL FOR ME, WHO HAS THE LEAST COMPETENCE OUT OF ALL THE SISTERS...!
THINGS DIDN'T GO WELL FOR SATAN...
W... WHAT DO I DO ...
DOOM
UUUUU
BUT IF I DON'T HAND OUT CHOCOLATE TO SOMEONE, RONOVE-SAMA WILL GET ANGRY AT ME!
AAAAA
THEN ALL OF THE SISTERS EXCLUDING SATAN WILL LOOK AT ME WITH TERRIBLE EYES...!
AH,
IF IT'S GEORGE...
HE SEEMS LIKE A FRIENDLY PERSON, HE'S LIKELY TO ACCEPT IT NORMALLY...
?
"THROW"
YA~Y

SFX: CLANG
カキーン
AH,
BUT SHANNON WILL MOST DEFINITELY COME AND CRASH THE PARTY UNINVITED...
THAT GIRL CAN BE REALLY STUBBORN AT TIMES LIKE THESE.
SFX: GLARE
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING! LUCI-NEE, I CAN SEE THROUGH YOUR THINKING!
"SUR-PRISE"
HI--?!
...I'LL JUST SAY I GAVE IT TO SOMEONE,
AND QUIETLY GO GET RID OF IT...
SLOWLY

SFX: WHOOSH
YES, ONEE-SAMA!!
!?
!?
YOU GUYS, DON'T LET LUCI-NEE ESCAPE!
BA-DUMP
HEY, LUCIFER ONEE-SAMA...
I WONDER WHO ONEE-SAMA WILL GIVE OUT CHOCOLATE TO?
YOU'LL SHOW US AN ELEGANT VALENTINE'S DAY LOVE FITTING FOR THE ELDEST SISTER, RIGHT?!
"SNICKER"
"SNICKER"
THIS IS BAD... THEY'VE GOT ME...
SNIFFLE
TO WHOM WILL YOU GIVE IT, ONEE-SAMA?
W...WHAT DO I DO.. THERE'S NO ONE LEFT I COULD GIVE IT TO...
WHAT DO I DO? WHAT DO I DO...?
HOW ARE YOU PLANNING TO ESCAPE~?
CREAK
"SNICKER"
"SNICKER"

SFX: BAM
WH...
USHIRO-MIYA BATTLER ...!!
OH,
IT'S THE ASS NEE-CHANS.
I THOUGHT IT WAS KIND OF NOISY...
GETTING ALONG LIKE ALWAYS, I SEE.
....WHAT'S WITH THIS BOX?
AAH! I SEE, IT'S VALENTINE'S AFTER ALL.

EVEN THOUGH YOU GUYS USUALLY SAY SUCH NASTY THINGS, YOU HAVE A CUTE SIDE AS WELL.
HE HE
U...
USHIROMIYA... BATTLER!!
U?
AH?
SFX: SHAKE, SHAKE
THI,
TH, THIS...
PLEASE, I'M BEGGING YOU, ACCEPT THIS!
....HUH? F...FOR ME?

THANKS.
I'LL BURY THE HATCHET JUST FOR TODAY,
YOU HAVE MY THANKS.
GRAB
....HUH...?
WELL,
SHINE
IT IS... SOMETHING LIKE THAT...
THIS IS PRETTY AMAZIN', DID YOU MAKE IT BY HAND?
AAH, SO BRIGHT!
TCH
OOOOH

YUP, IT'S DELICIOUS, ALRIGHT!
"MUNCH" "MUNCH"
YOU HAVE A GOOD SENSE WHEN IT COMES TO COOKING,
EVER CONSIDERED QUITTING ALL THIS DANGEROUS STUFF AND BECOMING A REGULAR HOUSEWIFE INSTEAD?
TH...
THA....
THAT IS THE HIGHEST INSULT YOU COULD GIVE TO US FURNITURE... IT'S UNTHINKABLE.
JUST KIDDING, JUST KIDDING!
WELL, THANKS FOR THE MEAL!
LOOK FORWARD TO WHITE DAY!
<SEE YOU AGAIN!>
FU...
FU FU FU FU FU FU ...!
SFX: SLAM

DID YOU SEE THAT!?
ぐわっ
FOR ME, VALENTINE'S DAY IS NO BIG DEAL!
I LOOK FORWARD TO WHAT THAT HUMAN WILL BRING ME ON WHITE DAY!
YOU SURE DID IT, JUST AS EXPECTED OF LUCI-NEE...
YOU HAD GOOD LUCK TO HAVE BATTLER JUST CONVENIENTLY APPEAR LIKE THAT!
LUCK IS ALSO A MERIT!
EXHALE
AAH, HOW GREAT, HOW GREAT, HOW TRULY GREAT!
CLAP *CLAP*
NOW, THE SEVEN STAKES OF PURGATORY HAVE SUCCESSFULLY COMPLETED THEIR TASK!
NOW, LET US REPORT TO RONOVE-SAMA OF OUR SUCCESS!
YES, ONEE-SAMA!
THOUGH SATAN-NEE WAS PRETTY TERRIBLE.
I ALSO SORT OF GAVE MY PIECE!!
KYA!
KYA!

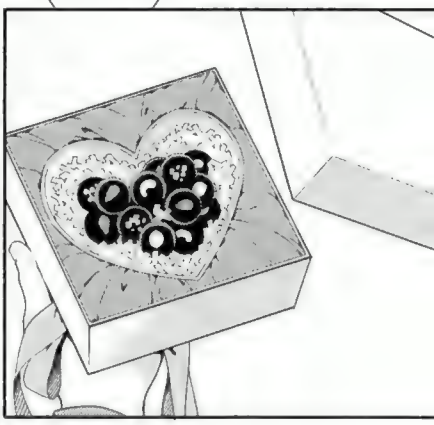
...HUH? THE PUNCHLINE?
AH, OF COURSE, THAT'S INCLUDED AS WELL.
GIVING OUT THE CHOCOLATES WAS A WORTHWHILE EXPERIENCE FOR ME, AS WELL.
PU KU KU
THIS IS INDEED THE MOST BITTERSWEET DAY OF THE YEAR.
IT'S FINE TO HAVE STORIES LIKE THESE EVERY ONCE IN A WHILE, ISN'T IT?
THE LEADING ROLE WILL BE NONE OTHER THAN OUR MASTER.
PU KU KU KU!

AH,
THERE HE IS!
SFX: TAP TAP TAP
YO~ BATTLER!
OH, BEA...
SFX: LOOKS AROUND
キョロキョロ

SFX: WOOOOSH
ふわっ
HAPPY VALENTINE'S!
WHAT THE HELL, BEATO.
DON'T TELL ME EVEN YOU BROUGHT SOME CHOCOLATE... JUST KIDDING.
KUKUKU, BE HONOURED, BE VERY HONOURED.
AS IF... YOU'RE A WITCH AFTER ALL.
STAND STRAIGHT AND DO WELL TO ACCEPT IT!
I BET WHEN I EAT IT I'LL DISCOVER YOU PUT SOME WEIRD POISON IN IT.
HOW RUDE!
EVEN IF YOU THINK BADLY OF ME, I AM A WITCH WHO CAN READ THE ATMOSPHERE!

HYA HAHA
I WOULD LOVE TO MIX IN A DRUG THAT WOULD MAKE YOU ALL SUBMISSIVE,
THERE'S NO WAY I COULD TRUST YOU TO BEGIN WITH...
.... BUT, I'LL ACCEPT YOUR FEELINGS AT THE VERY LEAST.
A A H
OPEN
WHETHER I EAT IT OR NOT IS A DIFFERENT MATTER.
BUT I WOULD NOT RESORT TO SUCH HERESY!

HOW IS IT, HOW IS IT, DOESN'T THE CHOCOLATE LOOK DELICIOUS!
SO EAT IT, EAT IT, EAT THE CHOCOLATE THAT I PUT MY HEART INTO!
THIS LOOKS EXACTLY LIKE THE CHOCOLATE I RECEIVED A WHILE AGO.



HEY, WAIT JUST A MINUTE, BEATO.
THAT SHOULD HAVE DEFINITELY BEEN LUCIFER'S HANDMADE CHOCOLATE...

...HUH...?

DID YOU REALLY MAKE THIS CHOCOLATE YOURSELF?
INDEED!
I PREPARED THEM BY HAND AND PUT ALL OF MY EMOTIONS INTO THEM JUST FOR YOUR SAKE!
SFX: BAM
UGH?!
W...WHY SHOULD I?!
REPEAT IT IN RED!
'THIS CHOCOLATE WAS HANDMADE BY BEATRICE'!

JUST LIKE I THOUGHT,
CARELESSLY SAYING THAT YOU HANDMADE THIS...
BUT I'M AWARE.
THIS WAS HANDMADE BY LUCIFER, RIGHT?
LU, LUCIFER ?!
WHY LUCIFER ???

LUCIFER'S CHOCOLATE WAS CERTAINLY DELICIOUS.
IF SHE ACTED A BIT MORE LADYLIKE, SHE COULD BECOME A GREAT WIFE WITH ENOUGH TRAINING.
YES YES
BUT WHAT ARE YOU?!
SOMEONE WHO ASKS OTHERS TO MAKE CHOCOLATE FOR HER... AND THEN LIES ABOUT MAKING THEM HERSELF!

I DON'T NEED ANY CHOCOLATE FROM A LIAR LIKE YOU!
ガァ
カッ カッ カッ
SFX: STEP STEP STEP
T, THAT'S NOOOOOT, BATTLEEEEEEEER ....
SFX: SHOCK
HARSH...
W...WHY WAS MY LIE EXPOSED BY BATTLER ...?
SO LUCIFER IS SOMEHOW CONNECTED TO THIS.....?
LU... LU, LU,
LUCIFE EEEEE EEEEEEE EEEEE EEER...!!

DESPITE BEING MY FURNITURE, YOU DARE TATTLE ABOUT ME TO BATTLEEEEE-EEEEEEEER!!
AND THAT REMINDS ME, THOSE GUYS ALSO LIED ABOUT MAKING THE CHOCOLATE THEY GOT FROM RONOVE BY THEMSELVES!
THEY'RE BOTH TO BLAME
SFX: CRACK
I'LL BEAT YOU, PUNISH YOU, TORTURE YOUUUUU UUUUUUU!!
SFX: STEP STEP STEP
CLOSE
AND THIS IS HOW THE VALENTINE'S DAY OF THE LYING WITCH WENT.
PU KU KU
I GUESS VALENTINE'S DAY WASN'T A WASTE AFTER ALL.
LOOK FORWARD TO WHITE DAY!
<SEE YOU AGAIN!>
FIN

R
O
THE STARS SURE ARE PRETTY TODAY...
A
A
R

うみねこのなく頃に翼
Rifth Kinpumkin presents Welcome to Rokkenjima
~WHEN SHE'LL CRY~

WTDND GROUP

Translation: Tessa

Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

http://wtdnd.wordpress.com/

TSUBASA 07
BEATRICE'S WHITE DAY
(BEGINNING)

うみねこのなく頃に翼
Rifth Kinpumkin presents Welcome to Rokkenjima
~WHEN SHE'LL CRY~

SFX: TEAR
バリ
3月
14
MARCH
14TH!
ドド
THE LONG-AWAITED WHITE DAY!
I WONDER WHAT I'LL GET, I WONDER WHAT I'LL GET,
I'M SO EX-CI-TED~!
OOH
WHITE DAY IS A DAY TO MAKE UP FOR VALENTINE'S DAY, HUH.

WHITE DAY~♪
ISN'T A DAY THAT EXISTS PURELY FOR THE SAKE OF RECEIVING CHOCOLATE AS A PAYBACK FOR VALENTINE'S!
IT'S ABOUT HOW STRONG THEIR FEELINGS TOWARDS YOU ARE,
HOW DEEP THEIR LOVE IS AND HOW BADLY THEIR HEART THROBS FOR YOU,
AND THINGS LIKE THAT,
PLUS YOU GET TO SPEND TIME IN A QUIET AND PEACEFUL ATMOSPHERE WITH YOUR LOVER~ A TIMELESS TRADITION!
?
"CLUNK"
I...IT SEEMS TO BE A QUITE IMPORTANT AND DEEP EVENT....
<DO YOU GET IT, OKAY>, ONEE-SAMA?
"SMOOTH"
THEN, AFTER THAT, YOU GET TO MEASURE THE WARMTH OF YOUR FEELINGS COMPARED TO THEIRS, BECOME MORE INTIMATE WITH THEM, USE THE SUDDEN MEETINGS OF LOVE TO YOUR ADVANTAGE, YES, THAT'S WHAT WHITE DAY IS ALL ABOUT!
YOU ALSO HAVE TO CONSIDER THE COST, VALUE, AND OVERALL STYLISHNESS OF THE GIFT, ALONG WITH MANY OTHER THINGS THAT CAN'T BE MEASURED!~
FORMER MERCENARY, AMAKUSA
ASMODEUS IS! ~REALLY LOOKING FORWARD TO AMAKUSA-SAMA'S GIFT!~
SINCE IT'S WHITE DAY, I WONDER IF HE'LL GET ME WHITE CHOCOLATE~....
SEEMS LIKE HE WENT ALL THE WAY TO BELGIUM TO TRAIN FOR THIS!~
YAY YAAAAY~
BEELZ IS! ~SUPER-DUPER EXCITED FOR GOHDA-SAMA'S GIFT!~
YOU'RE DROOLING
UFUFU
THE COOK OF THE USHIROMIYA FAMILY, GOHDA

KYA
N
IS IT REALLY WORTH KICKING UP SUCH A FUSS OVER?
IT'S PATHETIC FOR HIGH CLASS FURNITURE TO ACT LIKE THAT.
MAMMON, DIDN'T YOU GIVE YOURS TO SAKUTARO?
DO YOU THINK YOU'LL EVEN GET ANYTHING IN RETURN?
HE SURELY WON'T GET ME SOMETHING AS CHILDISH AS SWEETS!~
IT'LL BE SOMETHING LIKE ACCESSORIES, COSMETICS, OR MAYBE EVEN PERFUME!
KYA!
KYA!
MAYBE NOT SWEETS, BUT SORT OF, YEAH.
WE PROMISED TO HAVE A TEA PARTY AT ANGE-SAMA'S PLACE ON WHITE DAY.
IT'LL PROBABLY BE FUN SIPPING TEA TOGETHER, AND SO ON...
OOH~
SOMEHOW YOU'VE FELT SO DISTANT LATELY, MAMMON~!
YOU'RE ALWAYS SO CHUMMY WITH THE GROUP FROM 98!

ISN'T THE LOVE FROM YOUR SISTERS ENOUGH FOR YOU?!
EHEHE
FOR ME, RECEIVING AS MUCH AS LOVE AS I CAN IS THE MOST IMPORTANT THING.
I AM GREEDY, AFTER ALL.
USHIROMIYA FAMILY'S SECOND SON
BELPH, YOU GAVE YOURS TO RUDOLF, RIGHT?
DO YOU THINK THAT GUY WILL GIVE YOU ANY-THING IN RETURN?
H...HE SAID HE WASN'T SURE WHAT TO GET IN RETURN, SO...
HE TOLD ME TO TAG ALONG WITH HIM WHILE SHOPPING FOR THEM.
W..WELL, THAT'S...
I SAID HELPING MIDDLE-AGED MEN IN THEIR LAZINESS IS, UH....
ALSO A PART OF MY DUTIES, I THINK....
WAIT, WHAT?!
AND YOU SAID IT WAS OKAY?!

WAAH! BELPH, THAT'S DIRTY, THAT'S DIRTY!!
BLUSH
TWITCH *TWITCH*
I WON'T GET IN YOUR WAY, I'LL JUST ENVY YOU TOGETHER WITH KYRIE!~
YOU'LL HAVE 2 PAIRS OF ENVIOUS EYES FOLLOWING YOU THROUGHOUT YOUR ENTIRE DATE!~
@#$&ツ/ *#%@$ +%!!
THAT'S GREAT, THAT'S GREAT, I ALSO HAVE A DATE WITH KYRIE, YOU KNOW!
...ISN'T THAT NICE, IT SOUNDS LIKE YOU'LL HAVE A PRETTY THRILLING DAY.
I WON'T ALLOW YOU TO GET IN MY WAY, LEVIA-NEE ...!!
STAAAARE
THUUUUMP
CRASH
BANG
AS ALWAYS, THEY'RE ALL IN WAY TOO HIGH SPIRITS OVER THIS!
IT'S PATHETIC FOR THE SEVEN SISTERS OF PURGATORY TO ACT THIS WAY!
WHAT ABOUT YOU, SATAN?
DIDN'T YOU GIVE YOUR CHOCOLATE TO KANON?
BAM
AH

お願いだからもらいなさいよッ
馬鹿ッ 恥知らずッ
覚えてなさいよッ 今度殺してやるッ!!
... WELL, I GAVE IT OUT TO HIM AGAINST HIS WILL.
どこまで私に恥を掻かせれば気がすむのよ!!
MAYBE 'THROWING IT' IS A BETTER WAY TO EXPRESS IT, HUH...
I DIDN'T HAVE ANY HOPES FOR WHITE DAY TO BEGIN WITH,
SINCE THERE'S NO WAY I'D GET SOMETHING BACK EVEN IF I WANTED IT.
...THEN IT WAS A USELESS ERRAND, HUH.

KA, KANON !!
STUTTER
WH, WHAT'S WITH YOU, WHAT DID YOU COME HERE FOR!
...ON VALENTINE'S DAY, YOU FORCED ME INTO ACCEPTING YOUR CHOCOLATE.

SWOOSH
THUD
IT WAS A HUGE BOTHER,
BUT EVEN SO, I THOUGHT IT'D BE RUDE OF ME TO NOT RETURN THE FAVOR SOMEHOW.
SFX: 'PROFUSELY'
TAP
E... EVEN THOUGH YOU SAY IT'S ONLY OUT OF OBLIGATION, YOU BOUGHT SOMETHING THIS FANCY.
... HOW FOOLISH.
DON'T WORRY,
I ONLY HAPPENED TO BUY IT BECAUSE I WAS ALREADY GETTING SOMETHING FOR MILADY AS WELL.
.....

NOW THAT I'VE RETURNED THE FAVOUR,
.... DON'T EVER DO SOMETHING LIKE THAT AGAIN.
SLAM
BLUSH
'RETURNED THE FAVOUR,' HE SAYS...
H... HMPH
...BUT,
THIS KIND OF OUTCOME REALLY SUITS CYNICAL PEOPLE LIKE THOSE TWO.
HEHE
SINCE IT CAN'T BE HELPED, I'LL JUST ACCEPT THIS...
REACH
YO, ASS-NEE-CHAN!
SFX: SLAP

TREMBLE
TREMBLE
EVEN YOU ARE PARTICIPATING IN WHITE DAY?!
TREMBLE, TREMBLE
YOU'RE THE ONE WHO GAVE ME HANDMADE CHOCOLATE ON VALENTINE'S DAY, RIGHT?
YOU REALLY DO SAY WEIRD THINGS...
YO!
BA... BATTLER ...!
TA-DAH!
GRAB
BUT DO YOU REALLY THINK I'M AIRHEADED ENOUGH TO FORGET ABOUT SOMETHING THAT HAPPENED JUST A MONTH AGO?
I'M THE KIND OF GUY WHO PREFERS KEEPING THE PAST IN THE PAST,
THUD *THUD*
I TOLD YOU THAT I'D CERTAINLY RETURN THE FAVOR, DIDN'T I?

I FIGURED CANDY WOULD BE TOO CHILDISH,
AND I HAD NO IDEA WHAT KIND OF COSMETICS OR ACCESSORIES YOU LIKE,
SO I THOUGHT TO MYSELF IF I GET HER TEA, SHE'LL PROBABLY LIKE IT EVEN IF IT'S NOT HER FAVORITE,
A BEAUTIFUL RIBBON.
ELEGANT RED WRAPPING...
A GOLDEN BUTTERFLY BROOCH...
W... WHAT A PRETTY PACKAGE ....
SO TRY OPENING IT AND TAKING IN THE FRAGRANCE!
HUH? WAS THAT ORIGINALLY THERE?
SFX: FWUMP

SFX: ROAR
BATTLEE-EEEEEE-EEEEEE-EEEER?!
"THUMP"
YOU DIDN'T BUY THAT MARIAGE FRÈRES FOR MY SAKEEEE-EEEEEE?!
BUTTERFLY SCALES
"SCATTER"
"SCATTER"
BE... BEATRICE -SAMA!?
"RUSTLE"
"RUSTLE"
WH,
WHY WOULD YOU THINK I WAS GONNA BUY TEA FOR YOU!?
AH, UH,
I'VE BEEN SUPER EXCITED ALL DAY WONDERING WHAT YOU'LL GIVE ME....
BECAUSE, BECAUSE~

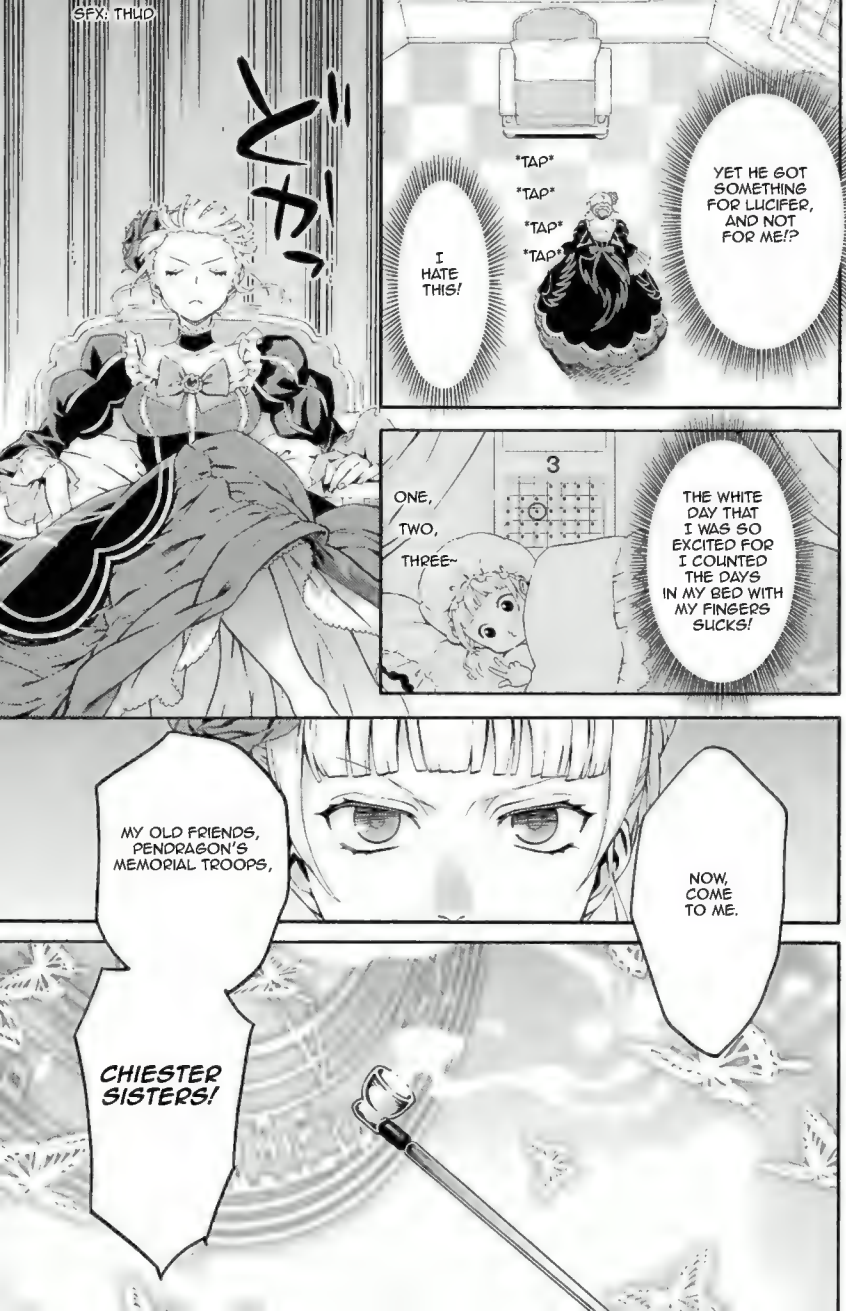
GNAW
GNAW
GNAW
GNAW
IT'S NOT FOR ME, BUT IT'S FOR MY FURNITURE OUT OF ALL THIIIIIIIINGS!!
OW OW OW OW OW OWWW,
CRUNCH
CRUNCH
PLEASE STOP, BEATRICE -SAMA!
I FOLLOWED YOU AROUND EVER SINCE YOU WENT INTO THE LOWER FLOOR OF THE CONVENIENCE STORE!
AND THEN I SAW YOU PICK OUT THAT EXPENSIVE TEA! I WAS SURE IT'D BE A GIFT FOR ME, BUT NOOOOOOOOO!!
PULL
WHAT ARE YOU DOING TO YOUR SUBORDINATE, YOU'RE TERRIBLE!
THIS IS A PAYBACK FOR THE HANDMADE CHOCOLATE LUCIFER GAVE ME ON VALENTINE'S DAY!
.....
HUUUUUUUH!! SO WHERE'S MY PAYBACK, THEEEEEN!?
I DIDN'T RECEIVE ANY CHOCOLATE FROM YOU.

HUUUH!?
DIDN'T I GIVE YOU MY HANDMADE CHOCOLATE LAST TIME!?
YOU LIED AND SAID YOU HANDMADE THE CHOCOLATE LUCIFER MADE,
SO I GAVE IT BACK!
AH... NOW THAT YOU MENTION IT, THAT WAS THE CASE....
I MIGHT HAVE HAD IT AS A LIGHT REFRESHMENT WITH MY AFTERNOON TEA...
そっ そんなぁぁぁぁ
戦人ぁぁぁぁぁぁ
ウソ吐きのチョコはいらん!
THERE WAS DELICIOUS LOOKING CHOCOLATE ON TOP OF THE TABLE, SO...
YAHOO~
I HAPPENED TO CRUNCH IT DOWN JUST LIKE A SQUIRREL.
WAS IT GOOD?
INDEED, IT WAS GREAT!
"CRUNCH"
"CRUNCH"
"CRUNCH"
IT SEEMS LIKE EVEN YOUR BRAINS ARE LIKE A SQUIRREL'S.
.....
SQUEAK?
IN ANY CASE, I DIDN'T RECEIVE ANY CHOCOLATE FROM YOU, SO I HAVE NO REASON TO GIVE YOU ANYTHING EITHER!
THAT'S NOT IT, THAT'S NOT IT!
THAT'S JUST BECAUSE YOU DECIDED NOT TO ACCEPT IT!

HERE, LUCIFER~
THIS IS FOR YOU.
I DID EVERYTHING PERFECTLY ON VALENTINE'S DAY!
WELL I'VE GOT NOTHIN' FOR YOU!
THROWING A CHILDISH TEMPER TANTRUM LIKE THIS IS PATHETIC!
YOU'RE BEING TERRIBLE EVEN THOUGH I'VE BEEN LOOKING FORWARD TO YOUR WHITE DAY GIFT FOR SO LOOOOOOOOONG!!
WHITE DAAAAAAY!!
WHACK
WHACK
THE CHOCOLATE YOU GAVE ME ON VALENTINE'S DAY WAS GREAT, THANKS.
NO.... UM....
A.. ACTUALLY... THAT CHOCOLATE IS...
SOMETHING I GAVE YOU JUST BECAUSE RONOVE-SAMA ORDERED ME TO...
LUCIFER'S GIFT...

SFX: BAM
ボン
"COUGH"
"COUGH"
BEATO, YOU JERK...!
HOW DARE YOU DO THAT TO MY TEA!
パラ
SFX: SCATTER, SCATTER

SFX: FWOOSH
SERVES YOU RIGHT, LUCIFER!
KYA HA HA HA!
IF I DON'T GET SOMETHING ON WHITE DAY, IT MIGHT AS WELL NOT EXIST!
KYA HA HA HA!
MY PLAN WAS TO PESTER BATTLER INTO GIVING ME OBLIGATORY CHOCOLATE ON WHITE DAY,
AND I WAS SO EXCITED AND SURE I'D GET SOME KIND OF PRESENT FROM HIM.
I HATE THIS, I HATE THIS!


SFX: THUD
ドカッ
"TAP"
"TAP"
"TAP"
"TAP"
I HATE THIS!
YET HE GOT SOMETHING FOR LUCIFER, AND NOT FOR ME!?
3
ONE,
TWO,
THREE~
THE WHITE DAY THAT I WAS SO EXCITED FOR I COUNTED THE DAYS IN MY BED WITH MY FINGERS SUCKS!
MY OLD FRIENDS, PENDRAGON'S MEMORIAL TROOPS,
NOW, COME TO ME.
CHIESTER SISTERS!

CHIESTER 45, HERE!
CHIESTER 00, RIGHT HERE.
410 IS AT HEAVEN'S TOP SNIPER EXCHANGE PROGRAM FOR THE DAY.
I AM DEEPLY SORRY.
OH MY, HOW RARE!
FOR 00 TO ACTUALLY TURN UP WHEN SUMMONED.

HE... HEAVEN'S... TOP...?
SO LONG...
WHAT KIND OF TRAINING IS THAT?
Y, YOU SEE!
SINCE WHITE DAY IS A CONTINUATION TO VALENTINE'S, THE SNIPERS OF LOVE END UP WITH QUITE A WORKLOAD.
IT'S A CUSTOM TO REQUEST ASSISTANCE FROM THE IMPERIAL CORPS' SISTERS.
I DION'T KNOW THAT EVEN CUPIDS COULD HAVE A SHORTAGE OF MANPOWER...
DUE TO 410'S EXCELLENT SKILLS, SHE HAS A REPUTATION FOR FORMING AN INCREDIBLE AMOUNT OF COUPLES.
ANNOYED
...TODAY, I HAVE MULTIPLE TARGETS FOR YOU... FAILURE WON'T BE FORGIVEN!
GET READY TO ATTACK!
U-
UNDER-STOOD!

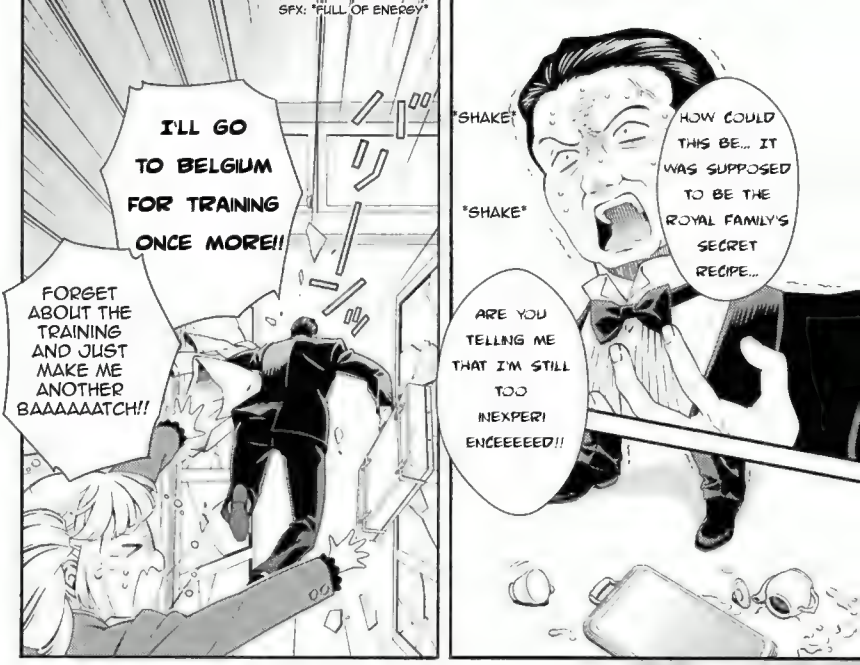
SFX: THUMP THUMP THUMP
ゴゴゴゴ
WE'LL CALL IT....
THERE ARE MANY, MANY, AND MANY!
KUK KU KU KU KU!
THE TARGET IS...?
SO, GREAT LADY BEATRICE,
OPERATION 'DESTROY WHITE DAY'!

TSUBASA 07 BEATRICE'S WHITE DAY (SECOND PART)

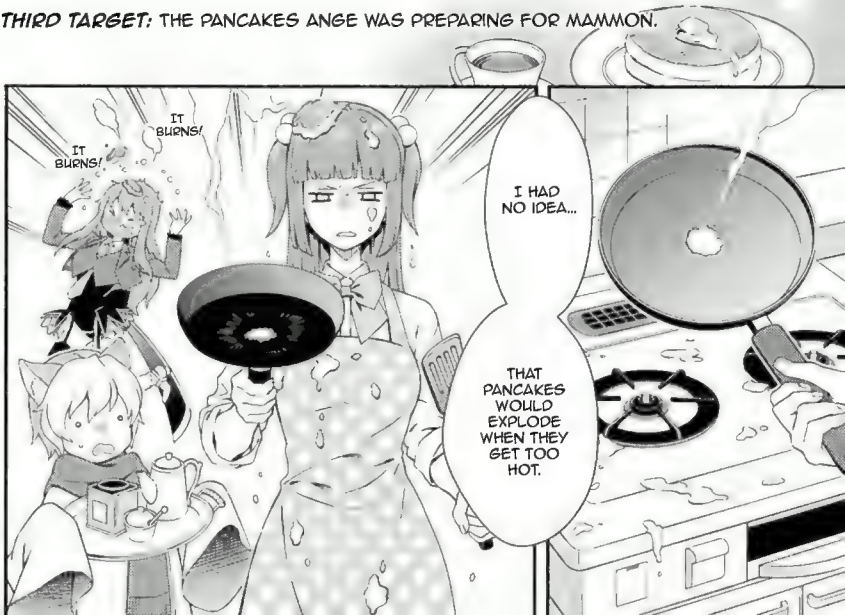
SFX: *CONCENTRATED*

SFX: BAM
FIRST TARGET: THE SMALL BOX ASMODEUS HAD RECEIVED FROM AMAKUSA.
KYAAAAA-AAAAAA,
I DIDN'T EVEN SEE WHAT WAS INSIDE YEEEEET!!
"CRUSHED"
WHAT WAS THAT JUST NOW...
"SIZZLE" "SIZZLE"
I... IT'S NOT A BIG DEAL, I CAN BUY YOU ANOTHER ONE.
MORE IMPOR-TANTLY...

SHOOT AMAKUSA TOO, HE'S PISSING ME OFF.
ISN'T THE MOST IMPORTANT THING HERE THAT YOU AREN'T HURT...?
A...AMAKUSA -SAMA... YOU'RE TOO WONDER-FUUUUUL!
KYAAAA-AAAAA,
HANG IN THERE, AMAKUSA -SAMAA-AAA!
UWAAAA-AAAAA!!
IT EXPLODED RIGHT AS I STUFFED IT IN MY MOUTH!
SECOND TARGET: THE CHOCOLATE FULL-COURSE PREPARED BY GOHDA THAT BEELZEBUB WAS JUST ABOUT TO EAT.


SFX: "FULL OF ENERGY"
I'LL GO TO BELGIUM FOR TRAINING ONCE MORE!!
FORGET ABOUT THE TRAINING AND JUST MAKE ME ANOTHER BAAAAAATCH!!
"SHAKE"
"SHAKE"
HOW COULD THIS BE... IT WAS SUPPOSED TO BE THE ROYAL FAMILY'S SECRET RECIPE...
ARE YOU TELLING ME THAT I'M STILL TOO INEXPERIENCEEEEED!!

THIRD TARGET: THE PANCAKES ANGE WAS PREPARING FOR MAMMON.



URYU
URYUU... WHY AM I THE ONLY ONE UNHARMED...
URYU
ANGE, ARE YOU OKAY? MAMMON, ARE YOU HURT?
N..NO, NO MATTER HOW BADLY YOU BURN PANCAKES, THEY SHOULDN'T EXPLODE.
I GUESS I HAD LOW SCORES IN HOME ECONOMICS FOR A REASON...
GOOD JOB, ME.

FOURTH TARGET:
RUDOLF, WHO WENT SHOPPING TOGETHER WITH BELPHEGOR.

FIFTH TARGET:
KYRIE, WHO WENT STALKING RUDOLF WITH LEVIATHAN.

UGH...
HANG IN THERE, YOUR WOUND'S NOT TOO DEEP, LEVIA...!
I WONDER WHOSE PRANK THAT WAS...
DRIP *DRIP*
HEH...
CUT
IT'S FINE! JUST STOP TALKING...
IT SEEMS LIKE THEY MISTOOK YOU FOR MY WOMAN...
SORRY, SWEETIE...
CUT
I'M GLAD I GOT TO PROTECT YOU...
W, WAIT, WERE THEY TRYING TO AIM FOR ME...
... BUT, THAT SNIPING JUST NOW... IT COULDN'T BE...
THOUGH THE AIM WAS ACTUALLY RUDOLF...
HE'S TRYING TO SHOW OFF JUST HOW GOOD-NATURED HE IS~

YANK
I, I WON'T FALL FOR A CHEAP TRICK LIKE THAT...!
NOW, I'LL TREAT YOUR...
AH!
CHUU
MEN WHO HAVE FAINTED AFTER PROTECTING A WOMAN...
CAN EASILY BE BROUGHT BACK TO LIFE WITH A KISS~
HUFF
HUFF
"SNICKER"
PFF,
NO, NO, I'M NOT MAKING A PUN HERE...
SINCE YOU'RE A STAKE, YOU DON'T MIND PUTTING YOUR LIFE AT STAKE, IS THAT IT?
T... THAT SURE WAS CLOSE...
BUT... IF IT'S FOR THE SAKE OF MY MASTER, THIS LEVIA OF ENVY... WILL GLADLY PUT HER LIFE AT STAKE...
HI HI HI HI HI
MORE IMPORTANTLY, MASTER, PLEASE LOOK OVER THERE!
THAT CHEATING DEVIL IS WITH BELPH...!!
AH,
AH...
AH...

SIXTH TARGET: THE SCENTED CANDLE SATAN RECEIVED FROM KANON.

SFX: HMPH
GRAB A HOLD OF YOURSELF, SATAN OF WRATH!
D, DOESN'T UPSET ME IN THE LEAST!!
BREAKING SOMETHING THAT GUY GAVE ME...
WHIMPER
.....
KYA HA HA HA,
HOW PLEAS-ANT!
THE SEVENTH TARGET IS...
THAT GUY WHO PISSES ME OFF NO MATTER THE REASON,
BAT-TLER!
SFX: ZOOM

SFX: CLASH
ガキィーン
CLA-AA-ASH!!
UOOO OOOO OOOO OOOO OHHH,
END-LESS NINE BARRIE-EEEE-EER!!
TCH... ANTI-MAGIC ARMOR!
EEH, THAT GUY DEFLECTED IT AGAIN!
PLEASE GIVE US OUR NEXT ORDERS, GREAT LADY BEATRICE!

SFX: SLAM
SFX: TAP TAP TAP TAP
YOU'VE BEEN GOING AROUND DESTROYING EVERYONE'S WHITE DAY!
ENOUGH OF THIS NONSENSE!!
EE-EE-EK!
SO THAT MEANS THIS WAS ALL YOUR DOING, BEATO!
THEY ALL HAD IT COMING TO THEM!
WHAT MEANING IS THERE TO WHITE DAY IF I DON'T RECEIVE A THING!
KYA HA HA HA HA !!
CLEANING THIS IS GOING TO BE A PAIN.
SPLURT
AMAKUSA -SAMA-。。
FLOAT
FLOAT
FLOAT
WOBBLE *WOBBLE*
TUMBLE
AT ALL THE MISERABLE WHITE DAYS I'VE MANAGED TO DESTROY!
FLOAT
FLOAT
JUST LOOK.
INHALE

SFX: PAT PAT
...EXCEPT FOR A CERTAIN PERSON WHO CLEARLY DESERVED IT,
YOU DID SOMETHING TRULY AWFUL AND UNCALLED FOR...
YOU DAMN DEMON WITCH!
THIS IS THE TASTIEST TREAT!
KYA HA HA HA !!
THIS IS JUST WHAT YOU GET FOR IGNORING ME ON WHITE DAY!
SFX: WHOOSH
SFX: DOOM...
ヒュウ ウ ウ
...SO?
ISN'T IT ABOUT TIME YOU APOLOGIZE FOR YOUR MISTAKES?
MY ANGER WILL CONTINUE FOR THE NEXT 7 DAYS, 7 MONTHS AND 7 YEARS,
AND I'LL RUIN EVERY VALENTINE'S DAY AND WHITE DAY TO COME!

SFX: SHOCK
I WANT TO HEAR YOU SAY, FORGIVE ME, I'LL PROPERLY GET YOU SOMETHING FOR WHITE DAY NOW, BEATO-SAMA!
IF YOU DO THAT, I'LL MAKE AN EXCEPTION THIS ONCE AND FORGIVE YOUU!
ビリ
ビリ
BUT, IT HAS TO BE SOMETHING MORE EXPENSIVE THAN WHAT YOU GOT FOR LUCIFEEEEEE-EEEEEER!!

WHO WOULD EVER OBEY A SELFISH, LYING WITCH LIKE YOU?
.....DON'T PLAY WITH ME, DUMBASS.
BOTH VALENTINE'S DAY AND WHITE DAY
ARE ABOUT THE FEELINGS THAT COME FROM THE BOTTOM OF YOUR HEART.
PEOPLE WHO CAN'T COMPREHEND THAT DON'T DESERVE ANY PRESENTS.
HUH....
.....HM...

HU... HUH...
SO BASICALLY, YOU'RE SAYING I DON'T DESERVE TO GET ANYTHING ON WHITE DAY...
YUP, THAT'S EXACTLY IT.
AND I'LL SAY JUST THIS MUCH IN RED:
FROM THIS DAY FORWARD, I WILL NEVER GET YOU ANYTHING FOR WHITE DAY!

HA HA HA HA HA !!
...GUH...
HA HA HA ....
FINE, I'LL ACCEPT THIS DECLARATION OF YOURS!!
I DESPISE VALENTINE'S DAY, AND I DESPISE WHITE DAY AS WELL!!
I'LL NEVER ALLOW ANOTHER WHITE DAY TO HAPPEN!
WHITE DAY SHOULD JUST DISAPPEAA AAAAAAAAA-AAAAAAAAAR!!

UWAAA AAAA AAA!!
TEACHEE-EEEEEEE-EEEEER!
I ALSO WANTED TO GET SOMETHING FOR WHITE DAYYYYYYY!
... YES YES, ONCE AGAIN...
THIS CHILD DID SOMETHING STUPID IN A MOMENT OF HOTHEADEDNESS, AND NOW REGRETS IT AS SHE WALLOWS IN SELF-PITY, IS THAT IT?
PU KU KU
AAH, THERE THERE
"BLOW"
IT'S ONLY A FITTING CONTINUATION FOR LAST MONTH'S VALENTINE'S DAY.

I GOT CALLED A LIAR BECAUSE YOU MADE THE CHOCOLATE!
MY, HOW REGRET-TABLE.
AND HERE I THOUGHT MILADY HAD SPECIFICALLY ORDERED ME TO CREATE THE PERFECT CHOCOLATE FOR HER.
SPEAKING OF, ISN'T THIS ALL YOUR FAULT, RONOVE?!
CRUNCH CRUNCH CRUNCH CRUNCH
WAS IT TO YOUR TASTES?
Y...YES, I CRUNCHED IT ALL DOWN.
IF SHE WOULDN'T HAVE LIED ABOUT MAKING THE CHOCOLATE, BATTLER WOULDN'T HAVE CALLED ME A LIAR!!
PU KU KU KU KU
DIDN'T MILADY ALSO HAPPEN TO PLAN ON LYING ABOUT MAKING THE CHOCOLATE?
"STOMP"
"STOMP"
THEN,
THEN, THEN, IT'S ALL LUCIFER'S FAULT!
WHY DOES IT HAVE TO BE RONOVE'S FAULT?
"STARE"

IF YOU TREAT HER BADLY, I'LL BE VERY ANGRY!
LUCIFER ISN'T TO BLAME HERE; SHE'S EXCELLENT FURNITURE WHO ALWAYS WORKS HARD FOR YOUR SAKE.
OH, FOR GOOD-NESS' SAKE, DIDN'T THIS ALL HAPPEN BECAUSE YOU THOUGHT WHITE DAY WAS ONLY GOOD FOR THE SAKE OF RECEIVING GIFTS?
THIS CHILD...
IT'S BATTLER'S FAULT?
TH... THEN,
"SNIFF"
LILI...
... IT ISN'T ELEGANT TO SHABBILY PUSH CHOCOLATE ONTO OTHERS DURING VALENTINE'S DAY JUST BECAUSE YOU WANT SOMETHING IN RETURN.

NOW, BE HONEST WITH ME.
YOU WERE ACTUALLY JUST LONELY, WEREN'T YOU?
ぶわぁ
U... UWAAAA AAAAH!!
I TOO WANTED TO GET SOMETHING FOR WHITE DAAAAAAAAAY!!
SFX: *TEARS*
EVEN THOUGH LUCIFER GOT TEA FROM BATTLER, I GOT NOTHING AT ALL...
I CAN'T STAND THE THOUGHT OF NOT RECEIVING ANYTHING FOR THE REST OF MY LIFEEEEEEEE-EEEEEEE-EEEEE!!
SOB
HIC
... LISTEN CAREFULLY, BEATRICE.
U E E E E E E

I THOUGHT OF A WAY TO DELIVER YOUR CHOCOLATE ON VALENTINE'S DAY.
IT DOESN'T MATTER IF IT'S TERRIBLY MADE,
AND EVEN BUYING IT IS FINE IN CASE ALL ELSE FAILS, AS LONG AS YOU CHOOSE CAREFULLY.
WHAT'S TRULY NECESSARY IS THAT YOU WANT TO MAKE HIM HAPPY.
IF I DO THAT, WILL BATTLER GIVE ME SOMETHING FOR WHITE DAY?
WILL HIS MOOD IMPROVE BY THEN?
IF YOU ARE ABLE TO GET YOUR FEELINGS ACROSS, YES.
I HAVE TO WAIT UNTIL NEXT YEAR'S VALENTINE'S...?

SIGH
SOB
SOB
... I DON'T WANT THAT...
SO UNTIL NEXT YEAR, BATTLER WILL CONTINUE TO LOOK AT ME COLDLY LIKE THAT...?
H, HUUUUH?! AMAZING MAGIC LIKE THAT ACTUALLY EXISTS!?
TIME REVERSAL ...
QUITE AN IMPRESSIVE SPELL INDEED!
I'LL USE MY SPECIAL SECRET SPELL TO TURN BACK TIME TO THE DAY BEFORE VALENTINE'S DAY.
THEN, HOW ABOUT THIS?

EVEN THOUGH I WILL BE CASTING THE SPELL, YOU WILL BE THE ONE TO BEAR THE COST OF MAINTAINING THE WORLD IN THE PAST.
IN OTHER WORDS... IT WILL ALSO BE NECESSARY FOR YOU TO HAVE FOCUS EQUAL TO THE POWER OF THE SPELL.
Y... YES, I UNDER-STAND...
THIS ISN'T A SPELL THAT CAN BE USED MULTIPLE TIMES THROUGHOUT LIFE.
DO YOU PROMISE NOT TO WASTE THIS OPPOR-TUNITY...?
I KNOW, I KNOW.
...BUT HOW SHOULD I GO ON ABOUT IT?
YOU MUSTN'T DOUBT IT.

GULP
I... I GOT IT.
AS LONG AS YOU HAVE A BELIEVING HEART, THE POWER OF MAGIC IS LIMITLESS.
THAT IS THE BASIS OF MAGIC.
IF YOU WERE TO DOUBT THAT YOU ARE IN THE PAST, THE SPELL WOULD WEAR OFF.
SFX: FLOAT
フワ...
NOW... GO ON, TO THE 13TH OF FEBRUARY.
THIS TIME, BE SERIOUS
AND HONEST ABOUT IT, ALRIGHT?

I UNDER-STAND.
YOU HAVE OUR HUMBLE ASSISTANCE.
... INDEED, IT'S AN INCREDIBLY BOTHERSOME SPELL TO USE.
IT WOULD BE HARD TO PULL IT OFF ALONE.
HOWEVER, TIME REVERSAL... IS QUITE A BOTHERSOME SPELL TO USE.
YOU ALSO HEARD WHAT I SAID, YES?
TO MY KNOWLEDGE, IT'S ALL BEEN TAKEN CARE OF, WE LEAVE THE REST TO YOU...!
HAVE EVERYONE INVOLVED ACT AS IF IT'S THE DAY BEFORE VALENTINE'S DAY,
AND MAKE SURE EVEN THINGS LIKE CALENDARS, NEWSPAPERS AND TVS ARE CHANGED AS WELL, OKAY?

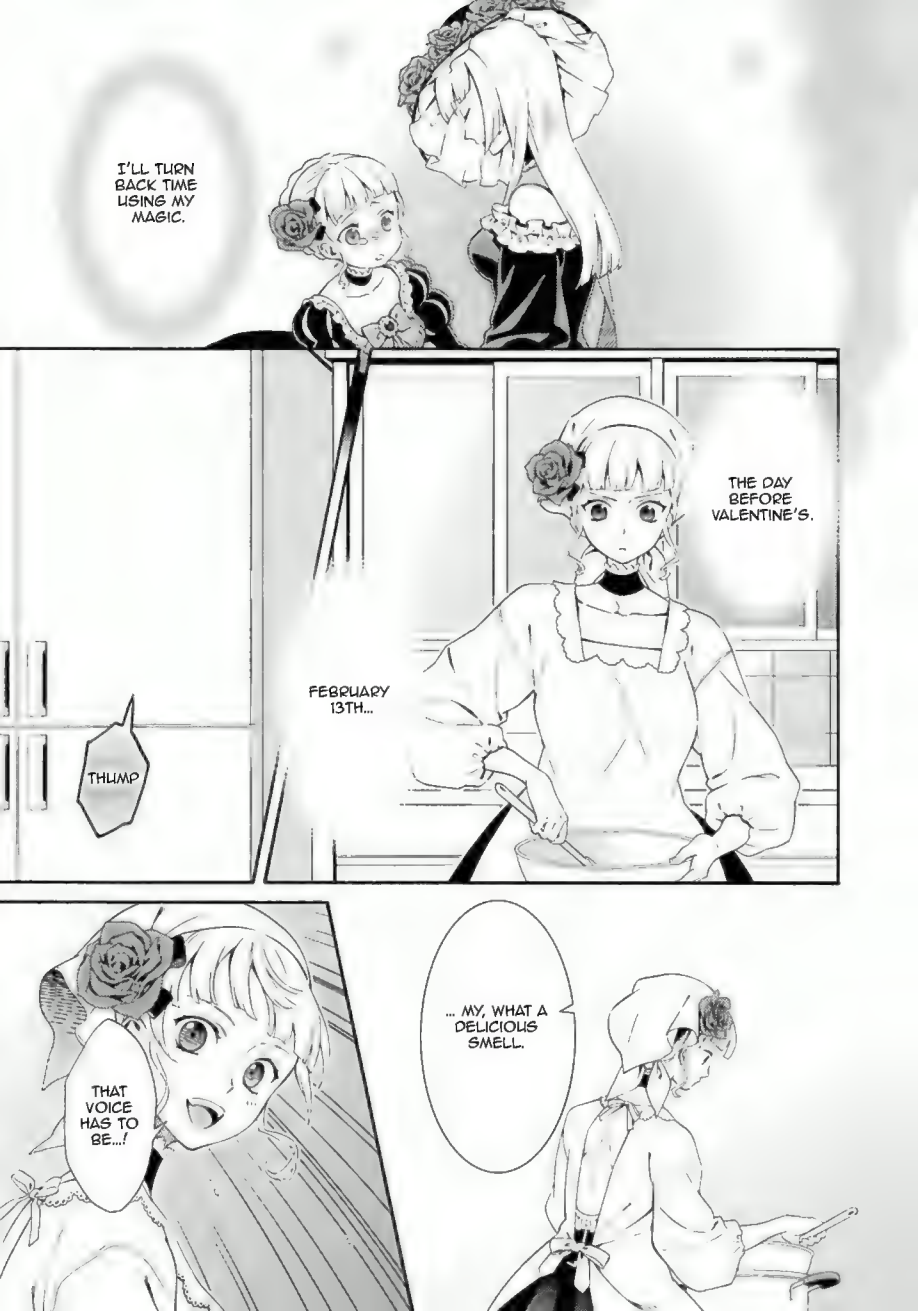
ARE YOU LISTENING TO ME?
TODAY IS THE 13TH OF FEBRUARY.
YES, PREDECESSOR -SAMA!
I WONDER WHAT TEMPERING MEANS...
THAT MEANS THE DAY BEFORE VALENTINE'S DAY, OKAY?

THE TEMPERING
AFTER CAREFULLY SHREDDING THE CHOCOLATE,
PUT IT IN A BOWL AND LET IT DISSOLVE IN 60~70 DEGREE WATER...
ONCE THE CHOCOLATE IS HEATED UP TO 45 DEGREES, THE NEXT STEP IS TO USE COLD WATER OF 27 DEGREES AND...
.....
EASY EVEN FOR BEGINNERS!
CHOCOLATE
MAKING CHOCOLATE IS...
SOMETHING THAT REQUIRES A LOT OF TIME AND EFFORT, HUH...

HIGH LEVEL!
4-TYPE TRUFFLE ASSORTMENT
I'LL SHOW YOU THAT I'M THE TYPE OF PERSON WHO CAN DO ANYTHING ONCE THEY PUT THEIR MIND INTO IT!
EASY!
SQUEEZED OUT COOKIES
EASY!!
THAT RONOVE...
SINCE I'M SERIOUS ABOUT THIS, NONE OF THESE EASY RECIPES WILL DO!
FLIP
FLIP
FLIP
EASY GUIDE FOR BEGINNERS!
CHOCOLATE CANDY
YOU'LL REGRET MAKING ME GET ALL SERIOUS!
SIGH...
I WONDER IF THIS IS FINE...
FUHHA HAHAHA HAHAHA!
THERE'S NO WAY I, HIS MASTER, WOULDN'T BE ABLE TO, RIGHT?
IF RONOVE IS ABLE TO MAKE THESE,
EASY GUIDE
CHOCOLATE CANDY

SFX: *BURST*
WAAH
THAT'S RIGHT.
FOR A GREAT WITCH LIKE ME,
MAKING A CHOCOLATE OR FEW,
WAA-AIT!!
SHOULD GO EASILY ...
SFX: WHOOSH
EASILY ...
G... GOT YOU...
HUFF HUFF
RATTLE
RATTLE
.....

DON'T MISTAKE WHITE DAY FOR SOMETHING THAT EXISTS ONLY FOR THE SAKE OF RECEIVING THINGS.
WHEW
SINCE I'M MAKING IT THE HARD WAY, THERE'S NO WAY HE WON'T UNDERSTAND HOW SERIOUS I AM...
ONCE HE RECEIVES THE CHOCOLATE...
HE'LL SURELY HAVE TROUBLE PICKING SOMETHING THAT'S WORTHY OF GIVING ME FOR WHITE DAY!
KI
HI
HI
HI
IF I DO THAT, THE SPELL MAY WEAR OFF...
I MUST NOT ACT OUT OF LINE.
SINCE TEACHER WENT OUT OF HER WAY TO CAST A SPELL FOR ME, THIS IS A SPECIAL OCCASION.
T..THAT'S RIGHT.

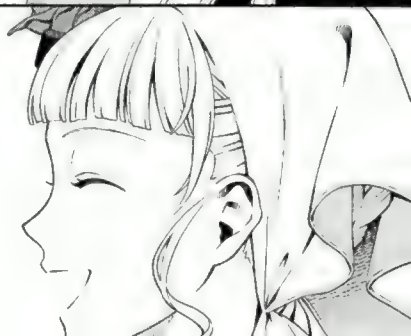

I'LL TURN BACK TIME USING MY MAGIC.
THE DAY BEFORE VALENTINE'S.
FEBRUARY 13TH...
THUMP
... MY, WHAT A DELICIOUS SMELL.
THAT VOICE HAS TO BE...!

SFX: OPEN
GAAP, RIGHT!
TO THINK THAT BEATO WOULD BE WORKING SO HARD ON SWEETS...
SOLOMON'S 33TH RANKING DEMON,
GAAP.
IS THE ARMAGEDDON CLOSING IN ON US AS WELL?

MESSY
FOOD SAMPLING...
... I'LL THINK ABOUT IT AFTER YOU EXPLAIN WHY THE KITCHEN IS SUCH A MESS.....
YOU BUSY?
DID I COME TO PLAY AROUND DURING A BAD TIME?
I DON'T MIND! YOU CAME JUST IN TIME TO BE THE SACRIFICE FOR MY FOOD SAMPLING!
?
I'M PREPARING FOR TOMORROW...
FOR VALENTINE'S DAY, OBVIOUSLY!
HEY BEATO.... WHY ARE YOU EVEN MAKING CHOCOLATE TO BEGIN WITH?

....BUT TODAY
IS
WHITE DAY?

2月
13



SFX: *WIND HOWLING*
RUSTLE
RUSTLE
.... SORRY.
YOU SEEM BUSY.
I WONDER IF I SAID SOMETHING RUDE...
SFX: TEAR
SNAP
I'LL EXCUSE MYSELF FOR TODAY,
...SEE YA.
CLOSE
...KNEW IT...

DRIP
SOMETHING LIKE TIME REVERSAL MAGIC...
NO MATTER HOW MUCH TEACHER WAGS HER FINGER, THERE'S NO WAY SHE COULD PULL THAT OFF...
...I KNEW IT...
I THOUGHT THAT MIGHT BE THE CASE...
.....
...HIC.....
BELIEVING A CHILDISH LIE LIKE THAT,
I ACTED LIKE A COMPLETE IDIOT.
...THIS SUCKS.
DRIP

HON-
ESTLY,
COURTE-
OUSLY,
I KEPT
ON DILI-
GENTLY,
...MAKING IT.
....BUT IT
DOESN'T
MATTER
ANYMORE.
I WAS SO
HAPPY TO HAVE
FINALLY MADE
SOMETHING
THAT
RESEMBLES
CHOCOLATE.
TREMBLE...
.....
I'LL JUST...
THROW THIS
AWAY.
GRAB

VALENTINE'S DAY, WHITE DAY,
I WONDER WHY I WAS EXCITED FOR THEM IN THE FIRST PLACE...
IT WASN'T BECAUSE I HAD ROMANTIC FEELINGS OR ANYTHING LIKE THAT.
BUT... IT'S JUST THAT TIME OF THE YEAR WHEN THE WEATHER FINALLY STARTS TO WARM UP.
I WANTED TO EXPERIENCE THE MOOD AND THE FEELINGS OF HAPPINESS THAT COME WITH IT, TOO...

SFX: DRIP DRIP
ぐしゃ
ぐしゃ
WHY DOES TODAY HAVE TO BE... MARCH 14TH...?
UUUU...
SOB...!
... EVEN GETTING SOMETHING BACK,
DIDN'T REALLY MATTER TO ME.....
13
2月
IF WE GO BY WHAT THIS CALENDAR SAYS...
TODAY HAS TO BE THE 13TH OF FEBRUARY...
13
14

IF TODAY ISN'T THE 13TH OF FEBRUARY, THEN WHAT DAY IS IT?

I CAME HERE BECAUSE I SMELLED SOMETHING LIKE CHOCOLATE...
I SURE GOT TO SEE SOMETHING RIDICULOUS.
BA
...TTLER.....
YOU'RE TELLING ME THE WITCH WHO CALLS HERSELF BEATRICE,
IS WORKING HER ASS OFF TO MAKE CHOCOLATE FOR TOMORROW?
... I WONDER WHO YOU'RE PLANNING TO GIVE IT TO.
WELL, I SURE HOPE IT ISN'T ME...
SFX: GLANCE
チラ

SUCH TERRIBLE ACTING...
HMPH...
TEACHER AND RONOVE MUST HAVE TOLD HIM ABOUT MY MISERABLE STATE AND MADE HIM COOPERATE...
...HOW PATHETIC...
"SCRATCH" "SCRATCH"
...UH,
...HM.....
...ISN'T IT TIME TO PUT AN END TO THIS FARCE?
IF I JUST PUT ON A CRUDE SMILE AND LAUGH WHILE ABUSING BATTLER LIKE ALWAYS...
....PATHETIC
ONE OF THE GREATEST WITCHES IN THE WORLD, THE GREAT GOLDEN WITCH BEATRICE, IS...

U...
GH...
HEH...
THEN EVERYTHING WILL BE JUST LIKE BEFORE,
AND WE'LL GO BACK TO THE USUAL FOOLING AROUND.
YOU MUSTN'T DOUBT IT.
IF YOU WERE TO DOUBT THAT YOU ARE IN THE PAST,
THE SPELL WOULD WEAR OFF.

AS LONG AS YOU HAVE A BELIEVING HEART, THE POWER OF MAGIC IS LIMITLESS.
THAT IS THE BASIS OF MAGIC.
RIGHT...
THAT'S...
I'M A POWERFUL WITCH WHO CAN USE ANY MAGIC AT WILL...
SINCE I'M A WITCH... I'LL SHOW YOU JUST HOW WELL I CAN USE IT...!

SFX: TURN
ばっ
I'M PREPARING CHOCOLATE FOR TOMORROW'S VALENTINE'S DAY!
THAT'S RIGHT! GOOD JOB ON FIGURING IT OUT!
I... INDEED...
...HM?
... A SURPRISE, HUH.
YOU'RE NOT PLANNING TO PUT SOMETHING NOT MEANT TO BE EATEN INSIDE, RIGHT?
HOW RUDE! I'LL HAVE YOU KNOW THAT THIS IS, WITHOUT A DOUBT, COMPLETELY NORMAL CHOCOLATE!
THE PERSON WHO RECEIVES MY CHOCOLATE...
HMPH
WILL DEFINITELY BE SURPRISED!

VALENTINE'S DAY IS A STRANGE ONCE-A-YEAR HOLIDAY WHERE MEN RECEIVE CHOCOLATE THAT GIRLS PUT HARD WORK INTO.
I THOUGHT IT'D ONLY BE APPROPRIATE FOR ME TO TRY IT OUT TOO!
HEH,
TRYING TO PUT UP A GIRLY ACT DURING A TIME LIKE THIS...
IT'S WEIRD...
AS WE KEEP TALKING, BATTLER'S WORDS ARE STARTING TO SOUND MORE AND MORE NATURAL...
...IF I GIVE THIS CHOCOLATE TO A MAN...
DO YOU THINK... HE'LL RETURN THE FAVOR ON WHITE DAY?
...AND IT'S STARTING TO FEEL LIKE IT REALLY IS THE 13TH OF FEBRUARY...
... YEP.
I'M SURE OF IT.

THERE'S NO WAY IT'LL HAPPEN...
THAT HE WON'T GET ME ANYTHING FOR WHITE DAY...?
...EVEN IF THAT GUY STATED IN RED,
NO... IT'S POSSIBLE.
HOW?
WHITE DAY IS 1 MONTH AFTER VALENTINE'S DAY,
SO, IF HE RECEIVES YOUR VALENTINE'S CHOCOLATE TOMORROW, HE'LL GIVE YOU SOMETHING BACK ONE MONTH LATER.
HE JUST HAS TO USE THE BLUE TRUTH,
LIKE THIS, FOR EXAMPLE:

VALENTINE'S DAY IS TOMORROW, RIGHT?
I... INDEED.
WELL THEN, IF HE HAS SOMETHING TO GIVE BACK TO YOU, HE'LL GIVE IT TO YOU IN A MONTH.
SINCE THAT DAY WON'T TECHNICALLY BE WHITE DAY,
HE'LL BE ABLE TO GIVE YOU SOMETHING BACK DESPITE WHAT HE DECLARED IN RED.
SHOCKED
...HMPH.
WHAT A SOPHISTI-CATED GUY...
YOU... WHILE YOU WERE RAMBLING ON AND ON...
LOOK! YOU MADE ME MESS UP THE TEMPERING!
NOW I HAVE TO DO IT ALL OVER AGAIN FROM THE START!

D...DON'T GET SO BOSSY.
... WELL, I CAN LEND YOU A HAND, JUST FOR TODAY...
MY ARMS ARE STARTING TO GET TIRED!
YOU HAVE TO HELP, TOO!
UGH
FLAP
THUD
W... WHAT'S WRONG?
DID I DO SOMETHING WRONG?
...GA.....
SO YOU WERE STILL HERE...

SFX: SHOVE
NOW, START BOILING AND MIXING IT!
I, IT'S NOTHING!
UUUGH, THIS IS SUCH A PAIN!
MAYBE I SHOULD JUST DIP YOU IN THE CHOCOLATE AND PUT YOU IN THE OVEN INSTEAD!
GULP
...GAAP

BATTLER BECAME ALL SUBMISSIVE-LIKE AFTER EATING MY SPECIAL 4-TYPE TRUFFLE ASSORTMENT!
AAH!
EVEN THOUGH I DIDN'T PUT ANYTHING IN THEM!!
AAAH
AAAH
AAAH
AAAH

うみねこのなく頃に翼
Rifth Kinpumkin presents Welcome to Rokkenjima
~WHEN SHE'LL CRY~

うみねこのなく頃に翼

07th Expansion presents Welcome to Rokkenjima
"WHEN THEY CRY"

原作・監修 竜騎士07

作画 伊東フミ

WTDND GROUP

Translation: Tessa

Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

http://wtdnd.wordpress.com/

SFX: BAM
WE DON'T MIND EVEN IF YOUR MAGIC CIRCLE WAS A LITTLE OFF!
SINCE WE ARE SO INCREDIBLY GENEROUS!
BECAUSE THE POWER OF LOVE TRULY IS
AN AMAZING THING!

FLAP
GRANDPA'S GRIMOIRE IS THE REAL THING AFTER ALL...
U... UWA...
I REALLY DID END UP SUMMONING SOMETHING...
GREAT DEMON ZEPAR
GREAT DEMON FURFUR

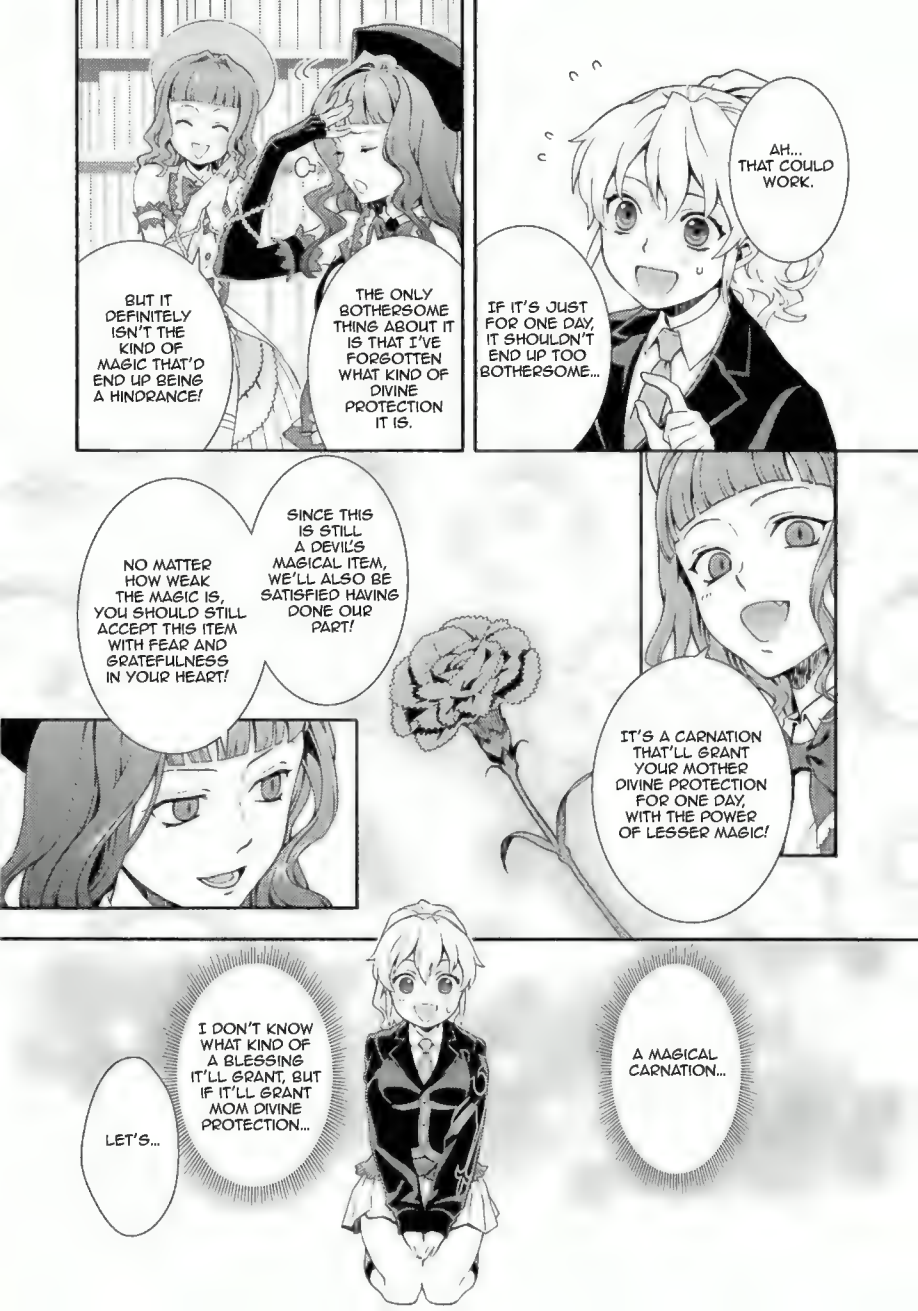
TSUBASA 08

JESSICA'S MOTHER'S DAY PRESENT

UMM..
YEAH.
YOU WANT US TO HELP YOU FIND A MOTHER'S DAY PRESENT?
SHE'S ALWAYS TRYING VERY HARD FOR THE SAKE OF LOVE, ISN'T SHE?!
I AGREE WITH YOU THERE, FURFUR!
AAH!
I CAN SENSE JUST HOW STRONGLY SHE LOVES HER MOTHER!
HEY, ZEPAR! I'D REALLY LIKE TO GRANT THIS CUTE LADY'S WISH!
THEY SURE ARE DRAMATIC~
HUH?
NO, I WASN'T THINKING THAT HARD ABOUT IT, REALLY.....
KANON-KUN'S SO DREAMY EVEN WHEN HE'S PLUCKING WEEDS...
THE FULFILLMENT OF A FORBIDDEN LOVE WITH A SERVANT....!
CATCHING YOUR MOTHER'S HEART IN ADVANCE WITH A MOTHER'S DAY PRESENT IS A GREAT STRATEGY TO ADVANCE YOUR LOVE!
I WON'T ALLOW IT!

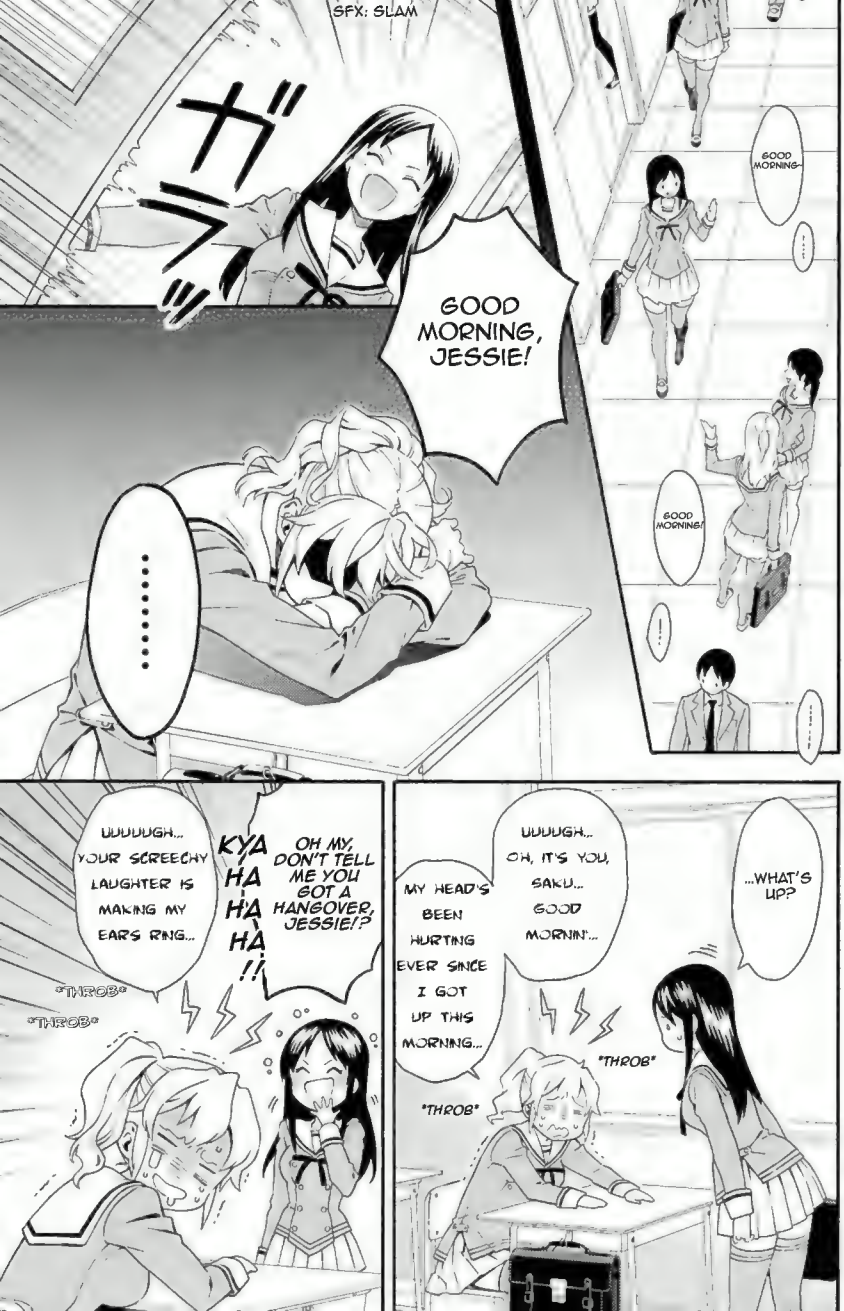
I SHOULDN'T HAVE JOKINGLY TRIED OUT A SUMMONING SPELL THAT LETS DEMONS GRANT WISHES FOR YOU...
OOH, A GRIMOIRE!
ALL I WANTED WAS TO FIND AN IDEA FOR MY PRESENT.
HOW SUSPI-CIOUS! I'M INTER-ESTED NOW~
I WONDER IF IT'S SOMETHING LIKE THIS~
ABRACADABRA~
HOCUS POCUS!
SHINE
SQUEAK
I DIDN'T THINK THINGS WOULD END UP THIS MESSY...
I MESSED UP...
HEY, ZEPAR,
DO WE HAPPEN TO HAVE ANY MAGICAL ITEMS THAT WOULD WORK AS A MOTHER'S DAY PRESENT?
OUR SPECIALTY IS ROMANTIC LOVE! THE LOVE BETWEEN A MOTHER AND A CHILD IS A BIT OUT OF OUR TERRITORY,
BUT WE CAN'T LEAVE HER EMPTY HANDED AFTER BEING SUMMONED, CAN WE?!
SINCE I SUCCEEDED IN SUMMONING THEM EVEN THOUGH I WAS JUST MESSING AROUND, GRANDPA'S BLOOD MUST FLOW STRONGLY IN ME, HUH...
HOW COMPLICATED...

MOTHER.
I'LL LEAVE JESSICA IN YOUR CARE.
AH, NO, SORRY, I'M OKAY WITH SOMETHING TOTALLY NORMAL,
I REALLY DON'T WANT ANY WEIRD MAGICAL ITEMS...
YES, THAT'S RIGHT!
INSTEAD, WE COULD GIVE YOU A WONDERFUL MAGICAL ITEM TO BREAK DOWN ALL THE BARRIERS BETWEEN YOU AND KANON-KUN'S LOVE, FOR EXAMPLE!
WAAH
WAAH
WELL THEN, INSTEAD OF SOMETHING WITH LOTS OF MAGICAL POWER, HOW ABOUT WE GIVE YOU A CARNATION WITH LESSER MAGIC?
SINCE YOU WENT OUT OF YOUR WAY TO SUMMON US, WE CAN'T JUST GIVE YOU AN ORDINARY CARNATION AND LEAVE IT AT THAT!
THAT WON'T DO! AFTER ALL, WE ARE ONE OF THE GREAT 72 DEMONS!
NO, BUT... AN ORDINARY CARNATION IS JUST FINE WITH ME...
NOW THAT YOU MENTION IT, WE DO HAVE A MAGICAL CARNATION LIKE THAT, DON'T WE!
A SPELL THAT GIVES A PERSON OF YOUR CHOOSING DIVINE PROTECTION FOR ONE DAY!


AH... THAT COULD WORK.
IF IT'S JUST FOR ONE DAY, IT SHOULDN'T END UP TOO BOTHERSOME...
THE ONLY BOTHERSOME THING ABOUT IT IS THAT I'VE FORGOTTEN WHAT KIND OF DIVINE PROTECTION IT IS.
BUT IT DEFINITELY ISN'T THE KIND OF MAGIC THAT'D END UP BEING A HINDRANCE!
IT'S A CARNATION THAT'LL GRANT YOUR MOTHER DIVINE PROTECTION FOR ONE DAY, WITH THE POWER OF LESSER MAGIC!
SINCE THIS IS STILL A DEVIL'S MAGICAL ITEM, WE'LL ALSO BE SATISFIED HAVING DONE OUR PART!
NO MATTER HOW WEAK THE MAGIC IS, YOU SHOULD STILL ACCEPT THIS ITEM WITH FEAR AND GRATEFULNESS IN YOUR HEART!
A MAGICAL CARNATION...
I DON'T KNOW WHAT KIND OF A BLESSING IT'LL GRANT, BUT IF IT'LL GRANT MOM DIVINE PROTECTION...
LET'S...

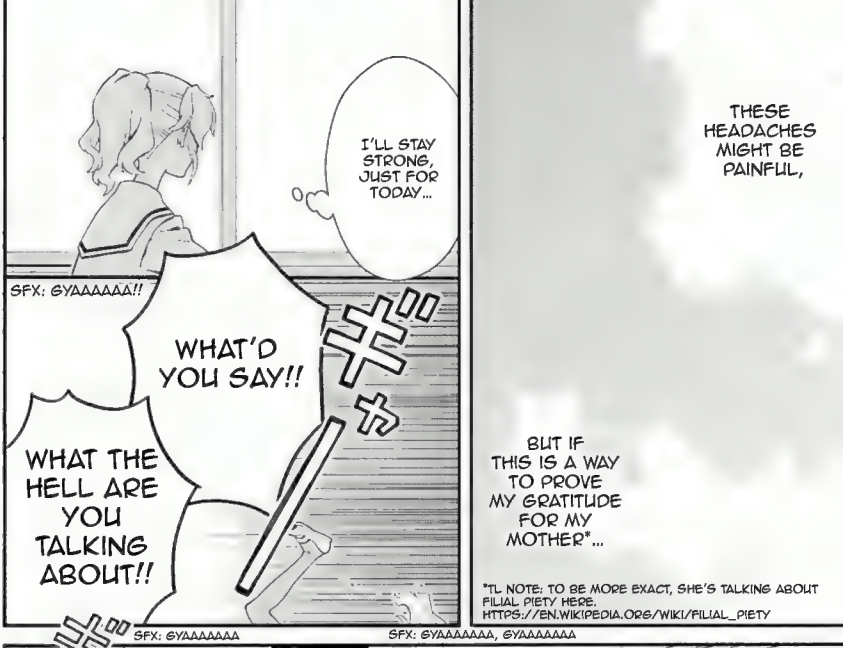
LET'S GO WITH THAT!
MOM, THIS IS...
A PRESENT FOR MOTHER'S DAY...
OH MY... A CARNATION, IS IT?
THIS LOOKS A LITTLE DIFFERENT THAN MOST CARNATIONS, THOUGH.
COULD THIS BE SOME SORT OF A RARE, EXPENSIVE CARNATION...?

I SEE.
THANK YOU... I'LL TREASURE IT.
NO, I MEAN... KIND OF!
IT'S SORT OF LIKE, UH, A GOOD LUCK CHARM THAT BRINGS YOU GOOD FORTUNE, YOU KNOW?
IF I REMEMBER CORRECTLY, THOSE TWO SAID THAT THE MAGIC'S EFFECT WILL START THE MORNING AFTER THE PRESENT IS GIVEN, AND SHOULD LAST UNTIL EVENING.
I WONDER WHAT KIND OF DIVINE PROTECTION IT'LL GRANT...?
I GUESS I'LL ASK HER IF ANYTHING GOOD HAPPENED ONCE I GET BACK HOME FROM SCHOOL TOMORROW.


SFX: SLAM
ガラッ
GOOD MORNING, JESSIE!
.....
GOOD MORNING~
.....
GOOD MORNING!
!
.....
UUUUUGH... YOUR SCREECHY LAUGHTER IS MAKING MY EARS RING...
KYA HA HA HA!!
OH MY, DON'T TELL ME YOU GOT A HANGOVER, JESSIE!?
THROB
THROB
UUUUUGH... OH, IT'S YOU, SAKU... GOOD MORNIN'...
MY HEAD'S BEEN HURTING EVER SINCE I GOT UP THIS MORNING...
THROB
THROB
...WHAT'S UP?

NOW THAT YOU MENTION IT...
TODAY, DURING BREAKFAST...!
AH
WHY DON'T YOU ASK YOUR MOTHER TO LEND YOU SOME OF HER HEADACHE MEDICATION?
MAYBE IT'S HEREDITARY?
YOUR MOTHER GETS A LOT OF HEADACHES TOO, DOESN'T SHE?
YOU SEEM TO BE IN HIGH SPIRITS THIS MORNING.
DID SOMETHING HAPPEN, NATSUHI?
MY HEADACHES SEEM TO HAVE CALMED DOWN, AND I WOKE UP EXTREMELY COMFORTABLY.
YES... I WONDER IF IT'S BECAUSE THE WEATHER IS SO PEACEFUL TODAY.
CRUNCH
CRUNCH

THAT WAS DEFINITELY ...
HA HA HA
THE CARNATION'S EFFECT!?
...I THOUGHT IT MIGHT BE SOMETHING LIKE THAT...
I GET IT... THERE'S NO WAY A GIFT FROM A PAIR OF DEMONS WOULD HAVE NO DOWNSIDES.
IT'S PROBABLY ONE OF THOSE SUBSTITUTION TYPES OF MAGIC, HUH...
IT TAKES AWAY ALL OF MOM'S HEADACHES AND SENDS THEM TO ME!
UUUGH
HEADACHES
DIVINE PRO-TECTION
DIVINE PRO-TECTION
DIVINE PRO-TECTION
IN OTHER WORDS, SINCE MOM HAS THE CHARM'S PROTECTION FOR THE DAY, I GET TO SUFFER IN HER PLACE...
WHAT A TROUBLESOME SPELL...
THROB
THROB
CREAK


I'LL STAY STRONG, JUST FOR TODAY...
SFX: GYAAAAAA!!
WHAT'D YOU SAY!!
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT!!
SFX: GYAAAAAAA
THESE HEADACHES MIGHT BE PAINFUL,
BUT IF THIS IS A WAY TO PROVE MY GRATITUDE FOR MY MOTHER*...
*TL NOTE: TO BE MORE EXACT, SHE'S TALKING ABOUT FILIAL PIETY HERE. HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/FILIAL_PIETY

SFX: GYAAAAAAA, GYAAAAAAA
JESSIE! THERE'S A FIGHT!
THROB
THROB
WH,
WHAT NOW ...!?
"THROB"
"THROB"
YOU HAVE TO HELP US STOP IT!
SINCE YOU'RE THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT,

I'LL STAY STRONG!
HUFF
SORRY... I OVERREACTED A LITTLE.
.....
HUFF
I WENT A BIT OVERBOARD TOO... SORRY.
HUFF
...
HUFF
GOOD JOB, PRES.
SIGH
THROB
THROB
JESSIE! YOU'VE GOTTA SOLVE THE FIGHT OVER HERE!
WHAAAT?! AGAIN?!
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I REMEMBER MY MOM MENTIONING THIS.
WHENEVER THE SERVANTS STARTED FIGHTING WITH EACH OTHER, SHE'D HAVE TO ACT AS THE PEACEMAKER.

BUT IF THAT'S THE CASE, THEN SURELY NONE OF THE SERVANTS ON ROKKENJIMA
ARE FIGHTING TODAY!
SFX: *CICADAS*
チチチ…
SOME-HOW...
TODAY HAS BEEN INCREDIBLY PEACEFUL...
TEXT ON ARMBANDS: STUDENT COUNCIL

SEE YOU TO-MOR-ROW~
SFX: DING DONG
キーンコーンカーン
DO YOU WANT ME TO WALK YOU TO THE HARBOR?
TODAY WAS PRETTY BUSY, HUH.
I... I'LL BE OKAY...
"SIGH"
RELATIONSHIP PROBLEMS, MONEY PROBLEMS, SHIFT PROBLEMS...
I WONDER JUST WHAT SORT OF UNLUCKY STARS MOM WAS BORN UNDER TO RECEIVE ALL THIS MISFORTUNE...
BUT... IF SHE CAN SPEND THIS DAY IN PEACE BECAUSE I TOOK OVER HER WORRIES,
ALL OF THE PROBLEMS THAT MOM FACES ON A DAILY BASIS... WERE THRUST UPON ON ME.
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT.

HISS
HISS
SCREECH
THIS MOTHER'S DAY GIFT ISN'T SO BAD AFTER ALL.....
THERE THERE
I'LL STAY STRONG...
I'M HOME!
FINALLY BACK~
WELCOME BACK.

HOW WAS SCHOOL?
AH... WELL...
MORE IM-POR-TANTLY,
S, SO, MOM,
FIDGET *FIDGET*
DID ANYTHING GOOD HAPPEN TODAY?
YES,
TODAY HAS BEEN WONDERFUL, ALMOST AS IF BY FATE.
IT'S BEEN AN INCREDIBLY PEACEFUL AND RELAXING, LOVELY DAY.
THIS MUST BE ALL BECAUSE OF THE CARNATION YOU GAVE ME.
I REALLY APPRECIATE IT.
SHINE
...AH

CLACK
SFX: DING DONG
ゴーン
ゴーン
...YE,
YEAH!
?
NOD
NOD
!
THROB
AH!
THUMP
MY HEADACHE IS GONE!
AND THAT MEANS...
SHINE
THAT THE MAGIC WORE OFF, AND MOM'S HEADACHES ARE BACK.....

THAT'S RIGHT! AND WE EVEN DID A PROPER INVESTIGATION ON THE CARNATION'S MAGIC!
NATSUHI WAS GRANTED DIVINE PROTECTION FOR THE DAY!
HEY, JESSICA! WE'RE AWARE THE SPELL HAS ALREADY WORN OFF, BUT WERE YOU THOROUGHLY SATISFIED WITH IT?
HUH?
I ALREADY FIGURED IT OUT.
THE SECRET BEHIND THE CARNATION IS...
BUT AT LEAST YOU GUYS HELPED ME SHOW JUST HOW MUCH I APPRECIATE MY MOM, SO... THANKS.
I KNEW THERE HAD TO BE SOME KIND OF DOWNSIDE TO IT,
IT'S THE KIND OF MAGIC THAT GIVES ALL OF THE OTHER PERSON'S MISFORTUNES TO THE SENDER AS A SUBSTITUTE, RIGHT?

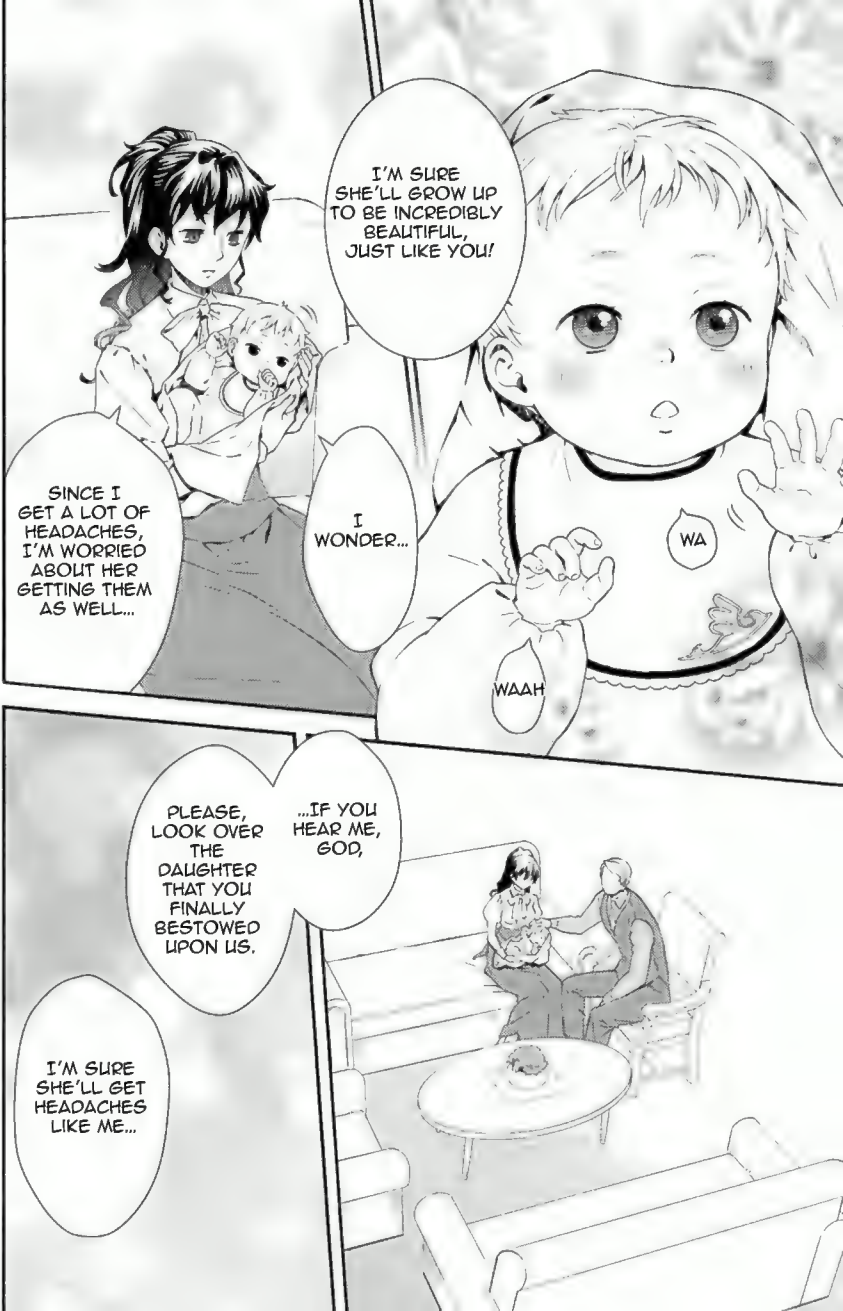
A SUBSTITUTE?
?
THAT CAN'T BE RIGHT;
IT'S SUPPOSED TO BE A CHARM THAT WARDS OFF EVIL SPIRITS.
INTERFERENCE
INTERFERENCE
THE SPELL BLOCKS OUT ALL INTERFERENCES BY GIVING THE PERSON IN QUESTION DIVINE PROTECTION FOR THE DAY.
INTERFERENCE
INTERFERENCE
HUH?
HUH?
I'M QUITE SURE IT SHOULDN'T HAVE ANY NEGATIVE EFFECTS ON YOU, THOUGH..?

BUT THAT CAN'T BE RIGHT.
I GOT ALL OF MY MOTHER'S HEADACHES.
CORRECTED
DEMON'S
PRIDE
HMMM... SOMEHOW, WE CAN'T BE SATISFIED WITH THIS RESULT!
THAT'S RIGHT, THIS IS A DISGRACE TO ALL DEMONS!
WE SWEAR IT ON OUR NAMES - WE WILL FIND OUT THE TRUTH ABOUT THIS CARNATION!

N... NO, ITS FINE...
BECAUSE OF YOU I FOUND SOMETHING TO GIVE MY MOM, SO I'M REALLY GRATEFUL...
THAT WILL ABSOLUTELY NOT DO!!
WE SWEAR IT ON OUR PRIDE - WE WILL FIND THE TRUTH!
AH!
POOF
TOSS
CRUMPLE
CRUMPLE

NEXT YEAR I'LL JUST PROPERLY FIND A PRESENT FOR MOM BY MYSELF.
FOR EXAMPLE, MAYBE THAT HERBAL TEA
THAT ROSA OBA-SAN SAID WORKS WELL ON HEADACHES.....
FOUND IT!
AND BECAUSE OF THE CARNATION JESSICA GAVE HER, THE CONTRACT'S EFFECT WAS TEMPORARILY CUT OFF.
IT SEEMS THAT SOMEWHERE, AT SOME POINT IN TIME, USHIROMIYA NATSUHI MADE A CONTRACT WITH SOME KIND OF DEMON OR SPIRIT.

I WONDER IF THAT MEANS NATSUHI GOT HER HEADACHES IN EXCHANGE FOR SOME KIND OF WISH...
BUT IF THAT WAS THE CASE, IT SHOULD BE NATSUHI'S PROBLEM ALONE! IT SHOULDN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH JESSICA!
YOU'RE RIGHT!
SFX: GRAB
NOW THAT IT HAS COME TO THIS, WE HAVE NO CHOICE BUT TO THOROUGHLY INVESTIGATE NATSUHI!
JUST WHAT KIND OF A CONTRACT DID NATSUHI MAKE, AND WITH WHAT KIND OF A SPIRIT?!
DID YOU FIGURE IT OUT? I WANT ALL OF YOU TO TRY AND USE YOUR REASONING SKILLS TO FIGURE OUT THE KIND OF CONTRACT THAT NATSUHI MADE...
AAH, WHAT A TRULY ADORABLE DAUGHTER.
18 YEARS AGO.


I'M SURE SHE'LL GROW UP TO BE INCREDIBLY BEAUTIFUL, JUST LIKE YOU!
I WONDER...
SINCE I GET A LOT OF HEADACHES, I'M WORRIED ABOUT HER GETTING THEM AS WELL...
WA
WAAH
...IF YOU HEAR ME, GOD,
PLEASE, LOOK OVER THE DAUGHTER THAT YOU FINALLY BESTOWED UPON US.
I'M SURE SHE'LL GET HEADACHES LIKE ME...

NO... WITHOUT A DOUBT, SHE'S BORN UNDER AND LOVED BY THE SAME UNLUCKY STARS AS I AM,
SO PLEASE, GRANT MY DAUGHTER A WONDERFUL, HEALTHY LIFE,
BECAUSE I'M WILLING TO SHOULDER ALL OF HER HEADACHES AND MISFORTUNES...

IT SEEMS THAT SOMEWHERE IN NATSUHI'S BLOOD FLOWED THE POWER TO COMMUNICATE WITH BEINGS THAT TRANSCENDED HUMANITY,
AND THAT ONE OF THESE BEINGS HAD TURNED HER WISH INTO A CONTRACT, WITHOUT NATSUHI EVEN REALIZING IT HERSELF.
AND SO EVER SINCE THAT DAY,
NATSUHI WAS BURDENED WITH THE HEADACHES OF TWO PEOPLE
SO JESSICA COULD LIVE HER LIFE IN GOOD HEALTH...

うみねこのなく頃に翼
Rifth Kinpumkin presents Welcome to Rokkenjima
~WHEN SHE'LL CRY~

WTDND GROUP

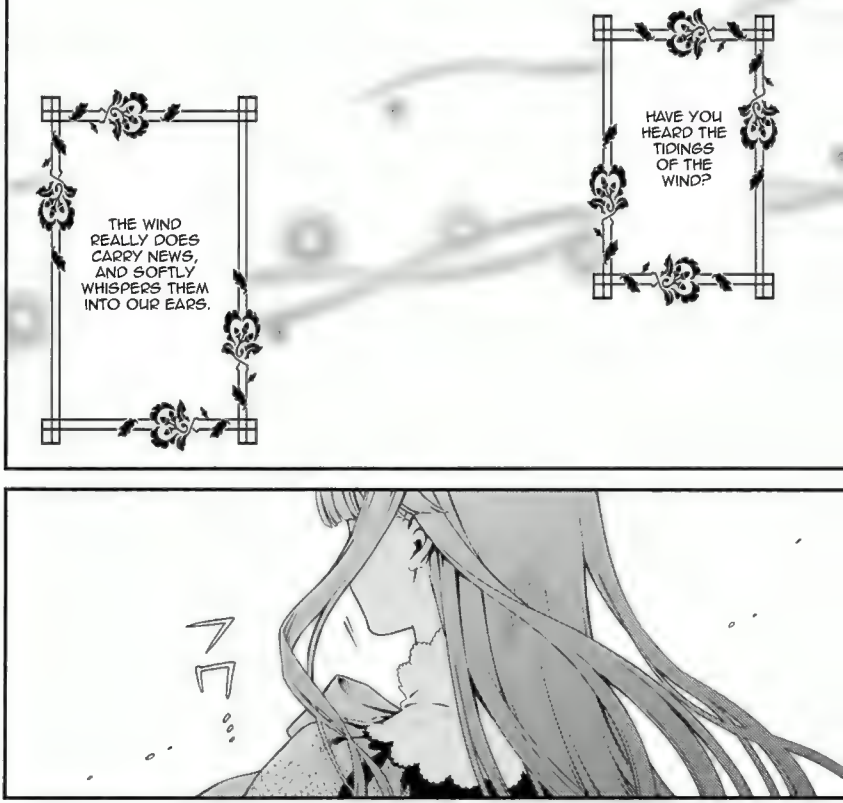
Translation: Tessa

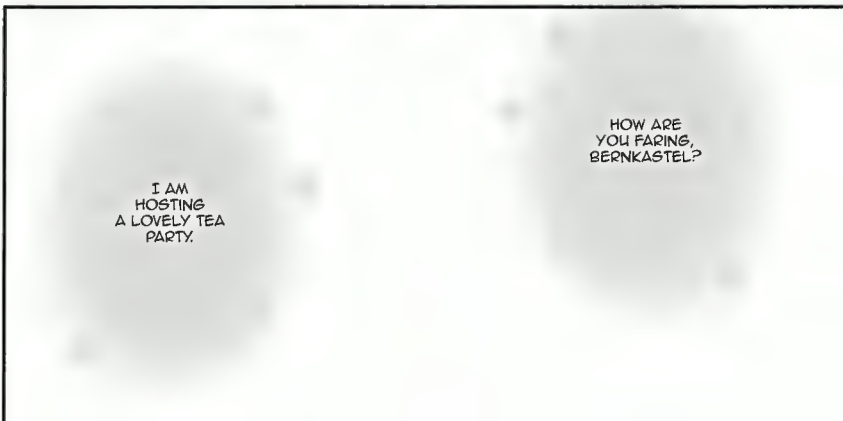
Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

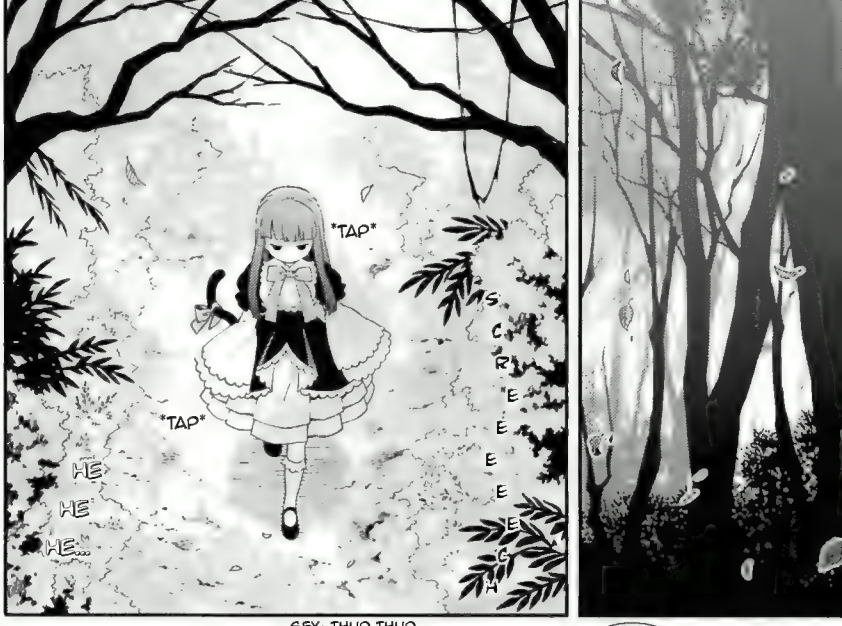
http://wtdnd.wordpress.com/

TSUBASA 09
WHOSE TEA PARTY?


HAVE YOU HEARD THE TIDINGS OF THE WIND?
THE WIND REALLY DOES CARRY NEWS, AND SOFTLY WHISPERS THEM INTO OUR EARS.


HOW ARE YOU FARING, BERNKASTEL?
I AM HOSTING A LOVELY TEA PARTY.

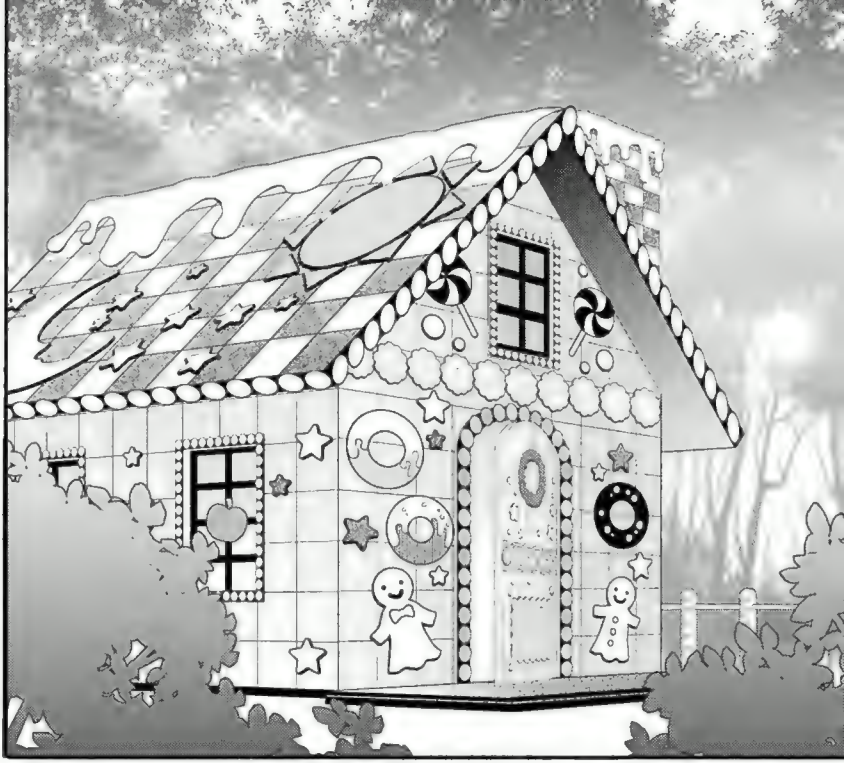
IF IT'S POSSIBLE, I'D LIKE FOR YOU TO JOIN.
...I WONDER WHOSE INVITATION THIS IS.
..... WELL, IT COULD BE INTERESTING, SO I'LL TAG ALONG.
WHO KNOWS, IT MIGHT EVEN EASE UP MY BOREDOM...


TAP
TAP
HE
HE
HE...
SCREEEE

WELCOME TO THE WITCHES' TEA PARTY. YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG JOURNEY. PLEASE, FEEL FREE TO TAKE A REST ON THIS STUMP.
WELCOME TO THE WITCHES' TEA PARTY. YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG JOURNEY. PLEASE, FEEL FREE TO TAKE A REST ON THIS STUMP.
SFX: SLAM
ベシャ
AHAHAHA
...YEAH, I ALREADY KNOW.
SFX: RATTLE RATTLE
IF I SIT ON THIS, I'LL SURELY BE CHAINED AND TRAPPED BY SOMETHING,
AND A CHERRY PIE WILL LAND ON MY HEAD, TURNING ME I NTO A LAUGHINGSTOCK.

INSTEAD OF A GUEST, I WOULD'VE BEEN TURNED INTO THE PARTY'S ENTERTAINMENT...
... YEAH, I ALREADY KNOW.
YOU MUST BE THIRSTY. HERE'S SOME RASPBERRY JUICE. PLEASE GO AHEAD— AND DRINK IT.
IF I DRINK THIS, I'LL BE POISONED AND MY STOMACH WILL BREAK DOWN,
TURNING ME INTO A LAUGHINGSTOCK.
RUMBLE
HAHA

PLEASE, EAT THIS. IT'S A DELICIOUS AKEBIA FRUIT.
THAT WAS CLOSE...
WON'T YOU PLAY AROUND A BIT? HERE'S A FUN IVY-TANGLED SWING FOR YOU.
...THERE'S NO WAY I'D FALL FOR THIS.
IT'S DEFINITELY A TRAP.
I GET IT ALREADY.
RUSTLE



A HOUSE MADE OF CANDY, HUH...
... I WONDER WHO THE HOST OF THIS RIDICULOUS TEA PARTY IS.
I HOPE THEY'LL AT LEAST GIVE ME THE BLESSING OF SEEING THEIR FACE.
YOU'VE DONE A TRULY GOOD JOB TO GET THIS FAR. PLEASE KNOCK AND STEP INSIDE.
...AH.
!!!

SNEAK
THIS HOUSE MAY ALSO BE A TRAP.
SO I HAVE TO BE CAUTIOUS ABOUT THIS...
...SHE HAS A PERSONALITY THAT'S FAR MORE CAUTIOUS THAN A CAT'S.
THERE'S NO DOUBT SHE GOT SKEPTICAL AND TURNED BACK AT SOME POINT.
BERN WILL DEFINITELY COME.
CHAIRS, DRINKS, SNACKS
I'VE COME UP WITH MANY THINGS TO WELCOME HER WITH.
CLINK
THERE'S NO WAY BERN'S AFRAID OF TRAPS.

I'M CERTAIN OF IT!
I'M SURE THAT BERN IS ENJOYING HERSELF, NO,
THE WITCH OF CERTAINTY, LAMBDADELTA
THE WITCH OF THEATERGOING, FEATHERINE AUGUSTUS AURORA
AFTER ALL, SHE'S MY MIKO AND I'VE KNOWN HER FOR A LONG TIME.
WELL, I WONDER ABOUT THAT...
I REMEMBER HER BEING CLUMSIER, STUPIDER, AND MUCH MORE FEARFUL THAN THAT.
HUH!
HER HEART MAY NOT BE WIDE ENOUGH TO SEE THROUGH YOUR PLAN.
BUT THAT'S ALL IN THE PAST, RIGHT?
NOWADAYS, SHE'S BECOME MUCH MORE OPEN.
PFFT
I WONDER?
BUT YOU KNOW, A STRAY CAT WILL NEVER GET ATTACHED NO MATTER HOW MUCH YOU FEED IT.

STRAY
...
SHE'LL COME! I'M CERTAIN SHE'LL COME!
I SWEAR ON IT AS THE WITCH OF CERTAINTY!
SHE WON'T, SHE WON'T.
SFX: SLAM
THERE'S NO WAY SHE'LL COME,
I SWEAR ON IT AS THE WITCH OF THEATERGOING.
HE HE!
AH!
SHE'S CHANGED EVER SINCE SHE STARTED PLAYING WITH ME!!
SHE'LL COME!
SHE WON'T, SHE WON'T.
SHE WILL, SHE WILL!

...SINCE AUAURORA SAID I DEFINITELY WON'T COME,
I FEEL LIKE DOING THE OPPOSITE OUT OF SPITE.
SFX: DASH
THERE'S NO WAY I'LL DO WHAT THAT BITCH EXPECTS ME TO.
SFX: DASH
SFX: DASH
IT'S NOT LIKE I REALLY WANT TO
HONOR LAMBDA'S STUPID PLAN EITHER, THOUGH.
YEAH, THAT'S ENOUGH OF A REASON.

...YEAH, I'M PRETTY TIRED AFTER ALL THAT WALKING.
WELCOME TO THE WITCHES' TEA PARTY. YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG JOURNEY. PLEASE, FEEL FREE TO TAKE A REST ON THIS STUMP.
LET ME TO TAKE YOU UP ON THAT OFFER.
THUD
WELCOME TO THE WITCHES' TEA PARTY. YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG JOURNEY. PLEASE, FEEL FREE TO TAKE A REST ON THIS STUMP.

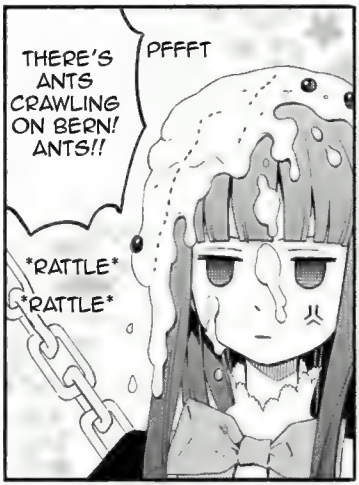
HAA...
I ENDED UP TAKING QUITE THE DETOUR,
BUT NOW I CAN FINALLY JOIN LAMBDA'S TEA PARTY...
AHA HAHA HAHA!
AAAAH HAHA HAHA!!
YOU SEE, YOU SEE!?

TO THINK THAT THE EVER SO CAUTIOUS YOU WOULD FALL FOR SUCH A CHEAP TRICK...
I TOLD YOU I WAS CERTAIN I'D END UP CATCHING BERN~!☆
AHAHA!
AHAHA!
YOU NEVER DISAP... NO, YOU NEVER BORE ME.
IF YOU USED DRIED PLUM PIE INSTEAD OF CHEESECAKE, I WOULD'VE GIVEN YOU A PERFECT SCORE.
...IT WAS SO-SO.
DID YOU ENJOY IT? MY LITTLE SHOW.
THAT'S RIGHT... I'VE CHANGED QUITE A BIT.
THANKS TO LAMBDA, I'VE TURNED INTO A FOOL.
SFX: SPLAT

A BOTTLE OF NATTO AND OKARA JAM WOULD BEST FIT YOUR HAIR, AHAURORA.
I DISAGREE; CHEESECAKE IS PERFECT FOR THIS OCCASION.
IT GOES WITH THE COLOR OF YOUR HAIR.

SFX: BAM

LET'S HAVE SOME TEA!
CLATTER
CLATTER
NOW THAT WE'RE ALREADY IN THE MIDDLE OF A LOVELY CHAT!
.....
LOOK, I'VE GOT SOME SPECIAL PLUMS THAT HAVE BEEN DRYING FOR THOUSANDS OF YEARS.
I'LL FEED IT TO YOU WITH A SPOON! ♡
... I CAN'T DRINK LIKE THIS.
FINALLY, BERNKASTEL JOINED,
AND THE FUN, FUN WITCHES' TEA PARTY COULD FINALLY BEGIN.


THERE'S ANTS CRAWLING ON BERN! ANTS!!
PFFFT
RATTLE
RATTLE

WTDND GROUP

Translation: Tessa

Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

http://wtdnd.wordpress.com/

AFTERWORD

THE CAT WHO LIVED A THOUSAND TIMES*
ZZZZ
AH!
I GUESS I FELL ASLEEP.
AAH... I CAN'T BELIEVE I FELL ASLEEP AND MISSED MY TURN AGAIN...
WELL, THERE'S ALWAYS NEXT TIME, RIGHT...
HM?
THE SECOND VOLUME... JUST ENDED...
SO SLEEPY ...
WILL! GET UP, WILL!
WHAAAAT!? JUST... JUST WAIT A MOMENT!
YEAH, I SUPPOSE IT'S NO USE WORRYING ABOUT IT NOW...
POP
FOR THE TIME BEING, LET'S DRINK SOME T...

*TL NOTE: "THE CAT WHO LIVED A THOUSAND TIMES". THIS IS A DIRECT REFERENCE TO A PICTURE BOOK WRITTEN BY SANO YOKO, NOW CONSIDERED A CLASSIC IN JAPAN.

YOU'LL TURN INTO A COW IF YOU DO NOTHING BUT SLEEP.
WHAT A PAIN...
THERE'S NONE LEFT...
HEY,
WE'RE OUT OF TEA LEAVES!!
EMPTY
LET'S GO SHOPPING.
WE'RE LEAVING~
RATTLE
SHUT
MEOOOOW!
OH, THAT'S RIGHT,
DIANA'S... DINNER...
WE SHOULD BUY SOME GOLDEN PETIT,
GOLDEN PETIT
AND OTHER SNACKS TOO...

THE END

I CAN'T DO THAT~
THE ONE WEAVING THIS STORY IS JESSICA, AFTER ALL.
GET ON WITH IT AND MAKE THIS WEIRD STORY END!
「JESSICA AND THE KILLER FAN」

「JESSICA AND THE LOVE CHARM ☆」
WE'LL LET YOU BORROW THIS GRIMOIRE.
OUR MAGICAL POWERS INCREASE WHEN IT'S USED BY A GIRL IN LOVE, SO WE BENEFIT AS WELL!

IT'S TIME FOR THE SHOW-DOWN...
TO SEE WHO HAS THE RIGHT TO FLUFF UP DIANA TODAY!!
「WHEN THE SHUTTLECOCKS FLY ~TENKAI-HEN~」

WHY ARE YOU ALWAYS SAYING THANK YOU?
IF THERE'S SOME KIND OF MEANING TO IT, PLEASE TELL ME.
「Arigato for 556」

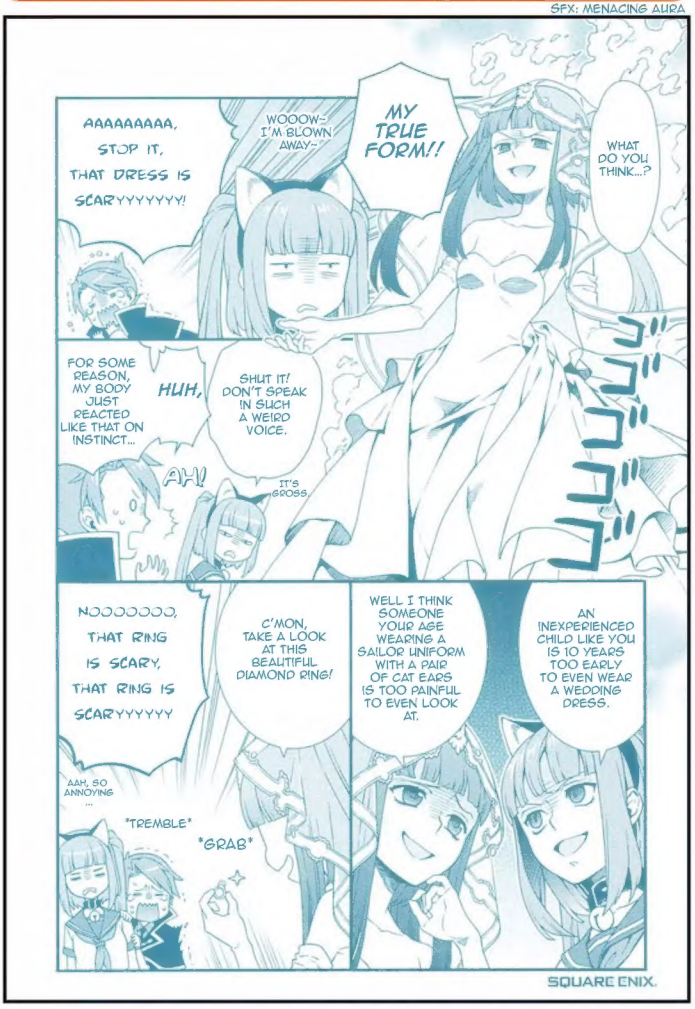
カバー用著者コメント

※コミックス発売時のカバー用著者コメントを収録

表紙用マンガ①

※コミックス発売時の表紙用マンガを収録

表紙用マンガ②



※コミックス発売時の表紙用マンガを収録